

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南方邦联军队的物资供应，(the Supplies For The Confederate Army,) 000001

2. 南方邦联军队的物资供应，(the Supplies For The Confederate Army,) 000002

3. 南方邦联军队的物资供应，(the Supplies For The Confederate Army,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方邦联军队的物资供应，(The Supplies for the Confederate Army,) 第1/3页

[dɪə(r)][sɜː(r)] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
In the Summer of 1903 ,
在 这 夏天 的 - ,

1903年夏天，

[tuː] [frendz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [hjuːz] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪm][æt; ət]
two friends of Major Huse were hospitably entertained by him at
二 朋友们 的 主要的 房屋 是 热情好客 娱乐 经过 他 在
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊm] ,
his charming home ,
他的 迷人 家 ,

休斯少校热情款待了两位朋友到他迷人的家中做客。

" [ðə; ði] [rɒks] , " [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] , [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]
" The Rocks , " on the Hudson , just south of West Point , and , during their
" 这 岩石 , " 在 这 哈德逊 , 只是 南 的 西方 观点 , 和 , 期间 他们的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“岩石区”，位于哈德逊河畔，就在西点军校以南，在他们访问期间，

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
were greatly interested in listening to his recital of some of his
是 非常 感兴趣的 在 聆听 到 他的 独奏会 的 一些 的 他的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz]['eɪdʒənt][ɪn] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
experiences as agent in Europe for purchasing army supplies for the
经历 作为 代理人 在 欧洲 为了 购买 军队 补给品 为了 这
[kən'fedərət] [steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
Confederate States during the Civil war .
南方邦联 各州 期间 这 民用 战争 .

大家对他讲述的内战期间在欧洲担任南方邦联军需品采购代理人的经历非常感兴趣。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [ju'niːk] [bɪt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] ,
I was so impressed by this unique bit of history that I succeeded ,
我 曾是 所以 印象深刻 经过 这 独特的 少量 的 历史 那 我 成功了 ,

这段独特的历史给我留下了深刻的印象，我成功了。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] , [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
after much urging , in inducing him to write it , believing that it should be
后 很多 敦促 , 在 诱导 他 到 写 它 , 相信 那 它 应该 是
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

经过多次劝说，我才促使他写下这篇文章，因为我相信它应该被保存下来。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and knowing that no one else could furnish it .
和 会心 那 不 一 别的 可以 提供 它 .

而且他也知道，其他人都无法提供这种东西。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [j'ɪəz] - [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] , [ɪf] ['fʊli] [təʊld] , [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] ,
His four years ' experience would , if fully told , fill a large volume ,
他的 四 年 - 经验 会 , 如果 完全 讲述 , 充满 一个 大的 体积 ,

他四年的经历如果全部讲述出来，足以写成一本厚厚的书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
but this brief recital is all that can be hoped for .
但 这 简短的 独奏会 是 全部 那 能 是 希望 为了 .

但这就是我们所能期望的全部了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] .
I am sending you herewith a copy of this pamphlet .
我 是 发送 你 此附 一个 复制 的 这 小册子 .

随信附上这本小册子的副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [send] - [sents] [ɪn] [ɪn'kləʊzd] [kɔɪn] [kɑːd] .
If you wish to keep it , please send 25 cents in enclosed coin card .
如果 你 希望 到 保持 它 , 请 发送 - 分 在 内 硬币 卡片 .

如果您想保留它，请在随附的硬币卡中寄回 25 美分。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you do not want it ,
如果 你 做 不是 想 它 ,

如果你不想要的话，

[pliːz] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] [ɒn]
please return it flat by pasting the enclosed stamped and addressed envelope on
请 返回 它 平坦的 经过 粘贴 这 内 盖章 和 已解决 信封 在
[ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['envələʊp] .
the enclosing envelope .
这 封闭 信封 .

请将随附的贴好邮票并写好地址的回邮信封粘贴在原信封上，然后平放寄回。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪ] . [es] . ['rɒdʒəz] .
J . S . Rogers .
J . S . 罗杰斯 .

JS Rogers。

[ruːm] - , ['bærɪstəz] [hɔːl] ,
Room 118 , Barristers Hall ,
房间 - , 大律师 大厅 ,

律师大厅118室

- ['pɛmbərtən] [skweə(r)] ,
15 Pemberton Square ,
- 彭伯顿 正方形 ,

彭伯顿广场15号

['bɒstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [sə'plaɪz]
THE SUPPLIES
这 补给品

物资

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[kən'fedərət] ['ɑːmi]
CONFEDERATE ARMY
南方邦联 军队

南方邦联军队

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [haʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
HOW THEY WERE OBTAINED IN EUROPE AND HOW PAID FOR
如何 他们 是 获得 在 欧洲 和 如何 有薪酬的 为了

它们在欧洲是如何获得的，又是如何支付的？

['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PERSONAL REMINISCENCES AND UNPUBLISHED HISTORY
个人的 回忆录 和 未发表的 历史

个人回忆录和未发表的历史

[baɪ]
BY
经过

经过

['keɪləb] [hjuːz]
CALEB HUSE
迦勒 房子

卡莱布·休斯

['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['eɪdʒənt] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .
Major and Purchasing Agent , C . S . A .
主要的 和 购买 代理人 , C . S . 一个 .

主要采购代理，CSA

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[pres] [ɒv; əv] [tiː] . [ɑː(r)] . ['mɑːvɪn] & SON1904
PRESS OF T . R . MARVIN & SON1904
按 的 T . 拉 . 马文 & SON1904

TR MARVIN & SON 出版社，1904 年

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ] [dʒeɪmz] [es] . ['rɒdʒəz]
BY JAMES S . ROGERS
经过 詹姆斯 S . 罗杰斯

作者：詹姆斯·S·罗杰斯

['bɒstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,
In the Summer of 1903 ,
在 这 夏天 的 - ,

1903年夏天，

[tuː] [frendz] [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [hjuːz] [wɜː(r); wə(r)][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] [entəˈteɪnd] [baɪ][hɪm][æt; ət]
two friends of Major Huse were hospitably entertained by him at
二 朋友们 的 主要的 房屋 是 热情好客 娱乐 经过 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [həʊm] ,
his charming home ,
他的 迷人 家 ,

休斯少校热情款待了两位朋友到他迷人的家中做客。

" [ðə; ði] [rɒks] , " [ɒn][ðə; ði] [ˈhʌdsən] , [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)]
" The Rocks , " on the Hudson , just south of West Point , and , during their
" 这 岩石 , " 在 这 哈德逊 , 只是 南 的 西方 观点 , 和 , 期间 他们的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“岩石区”，位于哈德逊河畔，就在西点军校以南，在他们访问期间，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
were greatly interested in listening to his recital of some of his
是 非常 感兴趣的 在 聆听 到 他的 独奏会 的 一些 的 他的
[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [æz; əz][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈɑːmi] [səˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
experiences as agent in Europe for purchasing army supplies for the
经历 作为 代理人 在 欧洲 为了 购买 军队 补给品 为了 这
[kənˈfedərət] [steɪts] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] .
Confederate States during the Civil war .
南方邦联 各州 期间 这 民用 战争 .

大家对他讲述的内战期间在欧洲担任南方邦联军需品采购代理人的经历非常感兴趣。

[səʊ] [ɪmˈprest] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [juˈniːk] [bɪt][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] ,
So impressed were they by this unique bit of history that they succeeded ,
所以 印象深刻 是 他们 经过 这 独特的 少量 的 历史 那 他们 成功了 ,

他们被这段独特的历史深深打动，最终取得了成功。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] , [ɪn] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
after much urging , in inducing him to write it , believing that it should be
后 很多 敦促 , 在 诱导 他 到 写 它 , 相信 那 它 应该 是
[prɪˈzɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

经过多次劝说，我才促使他写下这篇文章，因为我相信它应该被保存下来。

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˈfɜːnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and knowing that no one else could furnish it .
和 会心 那 不 一 别的 可以 提供 它 .

而且他也知道，没有其他人能够提供这种东西。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] [jˈɪəz] - [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] , [ɪf] [ˈfʊli] [təʊld] , [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈvɒljuːm] ,
His four years ' experience would , if fully told , fill a large volume ,
他的 四 年 - 经验 会 , 如果 完全 讲述 , 充满 一个 大的 体积 ,

他四年的经历如果全部讲述出来，足以写成一本厚厚的书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [briːf] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
but this brief recital is all that can be hoped for .
但 这 简短的 独奏会 是 全部 那 能 是 希望 为了 .

但这就是我们所能期望的全部了。

[ɪf] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz][nɒt] [met] [baɪ][ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l] [praɪs] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
If the cost of publication is not met by the nominal price charged for this
如果 这 成本 的 发布 是 不是 遇见 经过 这 名义上的 价格 带电 为了 这
[ˈpæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

如果这本小册子的标价不足以支付出版成本，

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][prɪnt] [wɪl] [ˈkɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni]
the satisfaction of preserving the record in print will compensate for any
这 满意 的 保存 这 记录 在 打印 将要 补偿 为了 任何

[lɒs] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
loss sustained by the
损失 持续 经过 这

将记录以印刷形式保存下来所带来的满足感，足以弥补由此造成的任何损失。

[tuː] [frendz] .
Two Friends .
二 朋友们 .

两个朋友。

[ˈɔːɡəst] , - .
August , 1904 .
八月 , - .

1904年8月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[remɪˈnɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[maɪ] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [meɪ] , - , [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [spent] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
my return in May , 1860 , from a six months ' leave of absence spent in Europe ,
我的 返回 在 可能 , - , 从 一个 六 几个月 - 离开 的 缺席 花费 在 欧洲 ,

1860年5月，我结束了在欧洲为期六个月的休假返回。

[ai] [faʊnd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ˈkɒməndænt] [ɒv; əv]
I found an appointment as professor of chemistry and commandant of
我 成立 一个 预约 作为 教授 的 化学 和 指挥官 的

[kəˈdets] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌæləˈbæmə] [əˈweɪtɪŋ] [maɪ] [əkˈseptəns] .
cadets in the University of Alabama awaiting my acceptance .
学员 在 这 大学 的 阿拉巴马州 等待中 我的 验收 .

我在阿拉巴马大学找到了一份化学教授兼学员指挥官的职位，就等我接受任命了。

[ˈdjʊərɪŋ][maɪ] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
During my absence the President of the University and a committee of the
期间 我的 缺席 这 总统 的 这 大学 和 一个 委员会 的 这

[bɔːd] [ɒv; əv] [trʌsˈtiz] [ˈvɪzɪtɪd] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈdʒɪniə] [ˈmɪlətri] [ˈɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd] ,
Board of Trustees visited West Point and the Virginia Military Institute and ,
木板 的 受托人 到访 西方 观点 和 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 和 ,

在我不在期间，大学校长和董事会的一个委员会访问了西点军校和弗吉尼亚军事学院，

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði] [ˈmɪlətri]
pleased with the discipline of both institutions , decided to adopt the military
高兴 和 这 纪律 的 两个都 机构 , 决定 到 采纳 这 军队

[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

对两所院校的纪律感到满意，决定采用军事化管理制度。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['dɛləˌfiːld] , [ðen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
and applied to Colonel Delafield , then the Superintendent at West Point ,
和 应用 到 上校 德拉菲尔德 ， 然后 这 校长 在 西方 观点 ，
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] .
for an officer to start them .
为了 一个 官 到 开始 他们 .

他们向当时的西点军校校长德拉菲尔德上校申请派遣一名军官来组建这支队伍。

[kɒl] . ['dɛləˌfiːld] [geɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [neɪm] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai]
Col . Delafield gave them my name but was unable to say whether or not I
上校 . 德拉菲尔德 给予 他们 我的 姓名 但 曾是 无法 到 说 无论 或者 不是 我
[wʊd] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] .
would resign from the army .
会 辞职 从 这 军队 .

德拉菲尔德上校告诉了他们我的名字，但无法确定我是否会从军队辞职。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][fɜːst] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
I was then a first lieutenant of artillery ; and , as such ,
我 曾是 然后 一个 第一的 中尉 的 炮兵 ； 和 ， 作为 这样的 ，

当时我是一名炮兵中尉；因此，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
was on the rolls of the garrison of Fort Sumter .
曾是 在 这 卷 的 这 驻军 的 堡 萨姆特 .

曾是萨姆特堡驻军的一员。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ]['djuːtiz][ɪn][sep'tembə(r)] .
I accepted the position and began my duties in September .
我 公认 这 位置 和 开始 我的 职责 在 九月 .

我接受了这份工作，并于9月开始履行职责。

[maɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd][ɪn] [meɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
My leave of absence had expired in May ; but the authorities of the
我的 离开 的 缺席 有 已到期 在 可能 ； 但 这 当局 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
University ,
大学 ，

我的休假已于五月份到期；但是大学当局，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'gret] ['sevərɪŋ] [ɪ'revəkəbli] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] — [wɪtʃ] [ai]
fearing that I might regret severing irrevocably my connection with the army — which I
害怕 那 我 可能 后悔 切断 不可逆转地 我的 联系 和 这 军队 — 哪个 我
[hæd; həd] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det][æt; ət][ˌsɪks'tiːn] — [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]
had entered as a cadet at sixteen — obtained from the Secretary of
有 进入 作为 一个 学员 在 十六 — 获得 从 这 秘书 的
[wɔː(r)][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːv] [tɪl] [meɪ] ,
War an extension of the leave till May ,
战争 一个 扩大 的 这 离开 直到 可能 ，

由于担心自己会后悔与军队彻底断绝关系——我十六岁时以学员身份入伍——我向陆军部长申请将假期延长至五月。

- , [wen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
1861 , when I was to resign if all was satisfactory at that time .
- , 什么时候 我 曾是 到 辞职 如果全部 曾是 令人满意的 在 那 时间 .

1861年，如果当时一切顺利，我将辞职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)][ðæt][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃn][ɒv; əv]['mɪlətri][drɪl][ænd; ənd]
It is proper to mention here that the introduction of military drill and
它 是 恰当的 到 提到 这里 那 这 介绍 的 军队 钻头 和
['dɪsəplɪn][æt; ət][ðə; ði][steɪt][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæd; həd][nəʊ][kə'nekʃn][wɒt'evə(r)][wɪð]['eni][sɪ'seʃn]
discipline at the State University had no connection whatever with any secession
纪律 在 这 状态 大学 有 不 联系 任何 和 任何 分裂
['muːvmənt][ɪn][ˌælə'bæmə] ,
movement in Alabama ,
移动 在 阿拉巴马州 ,

这里需要指出的是，州立大学引入军事训练和纪律与阿拉巴马州的任何分裂运动都没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [bɔːn][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv]['pjʊərɪtən]
and the fact that a Massachusetts - born man and of Puritan
和 这 事实 那 一个 马萨诸塞州 - 出生 男人 和 的 清教徒

以及他出生于马萨诸塞州，而且是清教徒的事实

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[dɪ'sent][wɒz; wəz][sɪ'lektɪd][tuː; tə][ɪ'nɔːgjəreɪt][ðə; ði]['sɪstəm] , [wɪl] , [ɔː(r)][ɔːt][tuː; tə][biː; bi] ,
descent was selected to inaugurate the system , will , or ought to be ,
下降 曾是 已选 到 就职典礼 这 系统 , 将要 , 或者 应该 到 是 ,

选择下降是为了启动该系统，将会，或者应该如此。

[ək'septɪd][æz; əz][kən'fɜːmətəri][ɒv; əv][ðɪs][ə'sɜːʃ(ə)n] .
accepted as confirmatory of this assertion .
公认 作为 确认 的 这 断言 .

被接受为证实这一论断。

['dɪsəplɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Discipline was almost at an end at the University ,
纪律 曾是 几乎 在 一个 结尾 在 这 大学 ,

大学里的纪律几乎荡然无存。

[ænd; ənd][ɪn][siːkɪŋ][weɪz][ænd; ənd][miːnz][fɔː(r); fə(r)][rɪ'stɔːrɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
and in seeking ways and means for restoring it ,
和 在 寻求 方式 和 方法 为了 恢复 它 ,

并寻求恢复它的方法和途径，

[ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][trʌs'tiz][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][və'dʒɪniə]
the attention of the Faculty and Trustees was directed to the Virginia
这 注意力 的 这 学院 和 受托人 曾是 指导 到 这 弗吉尼亚州
['mɪlətri]['ɪnstɪtjuːt][wɪtʃ][hæd; həd][biːn][ɪn][sək'sesf(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]['fɪfti][j'iəz] .
Military Institute which had been in successful operation for about fifty years .
军队 研究所 哪个 有 到过 在 成功的 手术 为了 关于 五十 年 .

教职员工和董事会的注意力都集中在弗吉尼亚军事学院身上，该学院已经成功运营了大约五十年。

[æz; əz][ðɪs][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd][biːn]['ɔːgənaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][west][pɔɪnt] ,
As this institution had been organized by a graduate of West Point ,
作为 这 机构 有 到过 组织 经过 一个 毕业 的 西方 观点 ,

由于该机构是由一位西点军校毕业生创办的，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts][rɪ'zembld][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts]['mɪlətri][ə'kædəmi] ,
and in some respects resembled the United States Military Academy ,
和 在 一些 尊重 类似 这 团结的 各州 军队 学院 ,

在某些方面与美国军事学院相似，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ˌælə'bæmə] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [mait] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn]
it was hoped that in Alabama good results might be secured by the adoption
它 曾是 希望 那 在 阿拉巴马州 好的 结果 可能 是 安全 经过 这 采用
[ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['meθədz] .
of similar methods .
的 相似的 方法 .

人们希望，在阿拉巴马州采用类似的方法也能取得良好的效果。

['mɪlətri] [drɪl] [ɪz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn]['meni] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ,
Military drill is taught at the present time in many schools and colleges ,
军队 钻头 是 教授 在 这 展示 时间 在 许多 学校 和 大学 ,

目前许多中小学和大学都开设军事训练课程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə]
but the intention of the Alabama University authorities was not merely to
但 这 意图 的 这 阿拉巴马州 大学 当局 曾是 不是 仅仅 到
[drɪl] ['stjʊdnts] ,
drill students ,
钻头 学生 ,

但阿拉巴马大学当局的意图不仅仅是训练学生，

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [rɪ'streɪnt] , [æz; əz][ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [dʌn] [æt; ət] [west]
but to hold them under military restraint , as is effectually done at West
但 到 抓住 他们 在下面 军队 克制 , 作为 是 有效地 完毕 在 西方
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

但要像在西点军校那样，用军事手段约束他们，

[ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and , I may add ,
和 , 我 可能 添加 ,

而且，我还要补充一点，

[æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]['eni] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
as cannot be done in any college designed to qualify young men to become
作为 不能 是 完毕 在 任何 大学 设计 到 资格 年轻的 男人 到 变得
[sə'vɪliən] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .
civilian members of a great republic .
平民 成员 的 一个 伟大的 共和国 .

任何旨在培养青年成为伟大共和国公民的大学都无法做到这一点。

[west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'næpəlɪs] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
West Point and Annapolis have proved themselves noble institutions for the
西方 观点 和 安纳波利斯 有 已证实 他们自己 高贵 机构 为了 这
['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] — [ðæt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] [men][tuː; tə]
purpose for which they were designed — that of training young men to
目的 为了 哪个 他们 是 设计 — 那 的 训练 年轻的 男人 到
[bɪ'kʌm] ['ɒfɪsəz] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][men] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz][nɒt][tuː; tə]
become officers over other men — but the mission of these schools is not to
变得 警官 超过 其他 男人 — 但 这 使命 的 这些 学校 是 不是 到
[fɪt] [jʌŋ] [men][fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l][laɪf] .
fit young men for civil life .
合身 年轻的 男人 为了 民用 生活 .

西点军校和安纳波利斯海军学院已经证明，它们是为实现其设立目的——训练年轻人成为统治其他人的军官——而设立的崇高机构，但这些学校的使命并不是让年轻人适应平民生活。

[ðeə(r)] ['meθədz] ['kænɒt] [biː; bi]['grɑːftɪd][ə'pɒn] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] ['teknɪk(ə)l]['sɪv(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Their methods cannot be grafted upon literary or technical civil institutions ,
他们的 方法 不能 是 嫁接 之上 文学 或者 技术的 民用 机构 ,

他们的方法无法嫁接到文学或技术领域的民间机构上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'plaɪd][tuː; tə]['sɪv(ə)l]['kɑːlɪdʒz][ɔː(r)]
and it is not desirable that they should be applied to civil colleges or
和 它 是 不是 理想 那 他们 应该 是 应用 到 民用 大学 或者
[skuːlz][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
schools of any kind .
学校 的 任何 种类 .

不宜将这些做法应用于任何类型的公立学院或学校。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌælə'bæmə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪlətri]['kɒlɪdʒ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kən'sɜːnd]
But the University of Alabama was a military college so far as concerned
但 这 大学 的 阿拉巴马州 曾是 一个 军队 大学 所以 远的 作为 担心的
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

但就纪律而言，阿拉巴马大学是一所军事院校。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðɪs][end][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɜːrnəlz][kə'mɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv]
and to this end I was given a Colonel's commission by the Governor of
和 到 这 结尾 我 曾是 给定 一个 上校的 委员会 经过 这 州长 的
[ðə; ði][steɪt] ,
the State ,
这 状态 ,

为此，州长授予我上校军衔。

[wɪð][tuː][ə'sɪstənts] , [wʌn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['kæptɪn] .
with two assistants , one a major , the other a captain .
和 二 助理 , 一 一个 主要的 , 这 其他 一个 队长 .

带两名助理教练，一名是少校，另一名是队长。

[tents] , [ɑːmz][ænd; ənd]['ɪnfəntri][ɪkw'ɪpmənts][wɜː(r); wə(r)]['pɜːrtʃəst][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts]
Tents , arms and infantry equipments were purchased of the United States
帐篷 , 武器 和 步兵 设备 是 购买 的 这 团结的 各州
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

帐篷、武器和步兵装备均购自美国政府。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][west][pɔɪnt][kə'dets][wɒz; wəz][ə'dɒptɪd] .
and a uniform similar to that of the West Point cadets was adopted .
和 一个 制服 相似的 到 那 的 这 西方 观点 学员 曾是 已采用 .

并采用了与西点军校学员类似的制服。

[ðə; ði]['stjʊdnts][wɜː(r); wə(r)][ə'sembəld][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp]
The students were assembled on the first of September , and a camp
这 学生 是 组装 在 这 第一的 的 九月 , 和 一个 营
[ɪ'stæblɪʃt][ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][graʊndz] .
established on the University grounds .
已确立的 在 这 大学 理由 .

学生们于9月1日集合，并在大学校园内建立了一个营地。

[drɪlz][wɜː(r); wə(r)][ɪ'nɔːgjəreɪtɪd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['regjələ(r)][kæmp]['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd]
Drills were inaugurated at once and regular camp duties were required
演习 是 就职典礼 在 一次 和 常规的 营 职责 是 必需的
[ænd; ənd][pə'fɔːmd] .
and performed .
和 执行 .

演习立即开始，并要求执行常规的营地任务。

['evriθɪŋ][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['veri][ˌsætɪs'fæktərəli][tɪl][wʌn][deɪ] ,
Everything seemed to be progressing very satisfactorily till one day ,
一切 似乎 到 是 进展 非常 令人满意地 直到 一 天 ,

一切似乎都进展得非常顺利，直到有一天，

[sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
some three weeks after the pitching of the camp ,
一些 三 周 后 这 投球 的 这 营 ,

训练营开营大约三周后，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] (['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːlənd]) [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]
the President of the University (Dr . Garland) desired to see me at
这 总统 的 这 大学 (博士 . 花环) 想要的 到 看 我 在
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

大学校长（加兰博士）想见我。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ai] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [prə'fesə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [wɪð]
On entering I found him and a trusted professor awaiting my coming , with
在 进入 我 成立 他 和 一个 可信 教授 等待中 我的 未来 , 和
[dɪ'stɜːbd] [lʊks] .
disturbed looks .
不安 看起来 .

我进门后发现他和一位我信任的教授正等着我，神情忧虑。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] ;
No time was wasted in the preliminaries ;
不 时间 曾是 浪费 在 这 预备工作 ;

前期准备阶段没有浪费任何时间；

['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːlənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Dr . Garland came to the point at once by telling me that there was
博士 . 花环 来了 到 这 观点 在 一次 经过 讲述 我 那 那里 曾是
[ə; eɪ]['mjuːtəni] ['bruːɪŋ] [ɪn][maɪ][kæmp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
a mutiny brewing in my camp which it would be impossible for me to
一个 兵变 酿造 在 我的 营 哪个 它 会 是 不可能的 为了 我 到
[kwel] .
quell .
荡平 .

加兰博士开门见山地告诉我，我的营地里正在酝酿一场叛乱，而我根本无法平息这场叛乱。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kə'dets][wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
He then explained that the cadets were dissatisfied because I was a
他 然后 解释 那 这 学员 是 不满 因为 我 曾是 一个
['nɔːðən] - [bɔːn] [mæn] ;
northern - born man ;
北方 - 出生 男人 ;

然后他解释说，学员们不满是因为我是一个北方人；

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][diː] — — [diː] ['jæŋki] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]
that they called me a d — — d Yankee , and intended running me out of
那 他们 称为 我 一个 d — — d 扬基 , 和 故意的 跑步 我 出去 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

他们骂我是北方佬，想把我赶出这个州。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
He thought they would be successful ,
他 想法 他们 会 是 成功的 ,

他认为他们会成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
for the ringleaders were old students who had given a great deal of
为了 这 头目 是 老的 学生 WHO 有 给定 一个 伟大的 交易 的
['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ,
trouble before I came ,
麻烦 前 我 来了 ,

因为带头捣蛋的是以前来过学校的学生，他们在我来之前就给我们制造了很多麻烦。

[ænd; ənd] , [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] , [ðiːz] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
and , what made the matter worse , these students were sons of influential
和 , 什么 制成 这 事情 更糟 , 这些 学生 是 儿子们 的 有影响
[men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,
men in the State ,
男人 在 这 状态 ,

更糟糕的是，这些学生都是州内有影响力人物的儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,mjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the mothers of the mutineers were encouraging them .
和 这 母亲们 的 这 叛乱者 是 鼓励 他们 .

叛乱者的母亲们也在鼓励他们。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
I asked if any of the Trustees or the Faculty wished me to resign and
我 问 如果 任何 的 这 受托人 或者 这 学院 希望 我 到 辞职 和
[wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
was assured of the contrary .
曾是 保证 的 这 相反 .

我询问是否有任何理事或教职员工希望我辞职，得到的答复是否定的。

[ai] [ðen] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ]
I then said that , but for one thing , I should have no hesitation in resigning
我 然后 说 那 , 但 为了 一 事物 , 我 应该 有 不 犹豫 在 辞职
.
.
.

我当时说，但如果不是因为一件事，我应该毫不犹豫地辞职。

[ðə; ði] [kə'dets] , [bækt] [baɪ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The cadets , backed by their families , had threatened to run me out of the
这 学员 , 支持的 经过 他们的 家庭 , 有 威胁 到 跑步 我 出去 的 这
[steɪt] ;
State ;
状态 ;

这些学员在家人支持下，威胁要把我赶出这个州；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [θret] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
I should put upon them the responsibility of executing their threat ; I should not
我 应该 放 之上 他们 这 责任 的 执行 他们的 威胁 ; 我 应该 不是
[rɪ'zaɪn] .
resign .
辞职 .

我应该让他们承担执行威胁的责任；我不应该辞职。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['mjuːtəni] .
I went back to camp and never heard anything more about the " mutiny .
我 去 后退 到 营 和 绝不 听到 任何事物 更多的 关于 这 " 兵变 .

我回到营地后，再也没有听到任何关于“叛变”的消息。

" [ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːm] ['sʌðən]
" I mention this incident only to show the feeling existing in an extreme southern
" 我 提到 这 事件 仅有的 到 展示 这 感觉 现存的 在 一个 极端 南部
[steɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
State at that time — less than two months before the election of President
状态 在 那 时间 — 较少的 比 二 几个月 前 这 选举 的 总统
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

"我提及此事只是为了说明当时美国南部一个州的氛围——距离林肯总统当选不到两个月。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mjuːtəni] [wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] ,
The story of the intended mutiny was well founded ,
这 故事 的 这 故意的 兵变 曾是 出色地 创立 ,

关于这场叛变的计划是有据可查的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [θruː'aʊt]
and was only one phase of the general feeling of unrest throughout
和 曾是 仅有的 一 阶段 的 这 一般的 感觉 的 动荡 自始至终
[ˌælə'bæmə] .
Alabama .
阿拉巴马州 .

而这只是阿拉巴马州普遍动荡不安情绪的一个阶段。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
But , even at that time , which was within six weeks of election day ,
但 , 甚至 在 那 时间 , 哪个 曾是 之内 六 周 的 选举 天 ,

但是，即使在当时，也就是距离选举日不到六周的时候，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sɪ'seʃn] [dɪd] [nɒt] [prɪ'veɪl] .
the idea of secession did not prevail .
这 主意 的 分裂 做过 不是 占上风 .

分裂的想法并未占上风。

['prɒbəbli] [hæd; həd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [vəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Probably had its people been called upon to vote on the question ,
大概 有 它是 人们 到过 称为 之上 到 投票 在 这 问题 ,

如果当时要求民众就此问题进行投票表决，结果可能就是这样。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ə'genst] [sɪ'seʃn] .
there would have been a very large majority against secession .
那里 会 有 到过 一个 非常 大的 多数 反对 分裂 .

当时反对脱离联邦的人数会非常多。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] [ʌn'rest] ['mænɪfestli] [ɪn'kriːst] ,
After the election in November the unrest manifestly increased ,
后 这 选举 在 十一月 这 动荡 显然 增加 ,

11月大选后，动荡局势明显加剧。

[ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [sɪ'seʃn] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['prɒbəb(ə)l]
and conservative men began to consider secession possible and even probable
和 保守的 男人 开始 到 考虑 分裂 可能的 和 甚至 可能
.
.
.

保守派人士开始认为分裂是可能的，甚至是必然的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
At the University there was no excitement .
在 这 大学 那里 曾是 不 激动 .

大学里毫无生气。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɒn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] [dɪ'pɔːtmənt] , [bɪ'gʌn] [ɪn]
Instruction went on as usual and the era of orderly deportment , begun in
操作说明 去 在 作为 通常 和 这 时代 的 秩序 仪态 ， 开始 在
[kæmp] ,
camp ,
营 ，

教学照常进行，营地里开始建立起秩序井然的纪律。

[kən'tɪnjuːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd]
continued , much to the satisfaction of every one and
持续 ， 很多 到 这 满意 的 每一个 一 和

此事继续进行，令每个人都非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['tʌskə'luːsə] .
especially to the citizens of Tuscaloosa .
尤其 到 这 公民 的 塔斯卡卢萨 .

尤其对塔斯卡卢萨市的市民而言。

[bʌt; bət] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvd]
But military discipline , to which , as admitted by every one , the improved
但 军队 纪律 ， 到 哪个 ， 作为 承认 经过 每一个 一 ， 这 改进
[dɪ'pɔːtmənt] [wɒz; wəz] [djuː] ,
deportment was due ,
仪态 曾是 到期的 ，

但军纪，正如所有人所承认的那样，正是军纪的改善才造就了良好的风度。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] ['ɪnkʌm] ,
added to the outgo of the University without materially increasing its income ,
额外 到 这 出境 的 这 大学 没有 重大 增加 它是 收入 ，

增加了大学的支出，但并没有实质性地增加其收入。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪk'spensɪz] [wɒz; wəz]
and the only hope of obtaining money to meet the increased expenses was
和 这 仅有的 希望 的 获得 钱 到 见面 这 增加 开支 曾是
[θruː] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
through an appropriation by the Legislature .
通过 一个 拨款 经过 这 立法机关 .

而获得资金以满足不断增长的开支的唯一希望，就是通过立法机关的拨款。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] ,
To secure this ,
到 安全的 这 ，

为了确保这一点，

['prezɪdənt] ['gɑːlənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [kə'dets] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts]
President Garland proposed that the battalion of Cadets — for so the students
总统 花环 建议的 那 这 营 的 学员 — 为了 所以 这 学生
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'vjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
were called — should go to Montgomery and be reviewed by the Governor
是 称为 — 应该 去 到 蒙哥马利 和 是 已审核 经过 这 州长
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
and by the Legislature ,
和 经过 这 立法机关 ，

加兰总统提议，这支学员营（学生们当时就这么称呼）应该前往蒙哥马利，接受州长和立法机构的检阅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
which was then in session .
哪个 曾是 然后 在 会议 .

当时正在开会。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][bʌt; bət][baɪ]
This idea was strongly opposed not only by members of the Faculty but by
这 主意 曾是 强烈 反对 不是 仅有的 经过 成员 的 这 学院 但 经过
[men] [huːz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
men whose sons were in the University .
男人 谁 儿子们 是 在 这 大学 .

这一想法不仅遭到学院成员的强烈反对，也遭到那些儿子在大学就读的家长们的强烈反对。

[ðə; ði][fɪə(r)] [prɪ'veɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meni]
The fear prevailed that the students would be unmanageable under the many
这 害怕 最终获胜 那 这 学生 会 是 难以控制 在下面 这 许多
[temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [mɒnt'gɒməri] [wʊd] [ə'fɔːd] ,
temptations which Montgomery would afford ,
诱惑 哪个 蒙哥马利 会 买得起 ,

人们普遍担心，蒙哥马利会提供诸多诱惑，学生们会变得难以管教。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - [ment] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
and that even the well - meant hospitality of the citizens , which was sure
和 那 甚至 这 出色地 - 意思是 热情好客 的 这 公民 , 哪个 曾是 当然
[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ,
to be generous ,
到 是 慷慨的 ,

甚至连市民们出于好意的热情好客，也必然是慷慨大方的，

[wʊd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
would cause trouble .
会 原因 麻烦 .

会造成麻烦。

['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɔː(r)][nɒt][wɒz; wəz][left][tuː; tə][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Whether to make the trip or not was left to my decision .
无论 到 制作 这 旅行 或者 不是 曾是 左边 到 我的 决定 .

是否出行由我自己决定。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts]
I decided without hesitation in favor of the expedition , and arrangements
我 决定 没有 犹豫 在 偏爱 的 这 远征 , 和 安排
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['stiːmbəʊt] ,
were made for two steamboats ,
是 制成 为了 二 汽船 ,

我毫不犹豫地决定支持这次探险，并安排了两艘汽船。

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['wɒriə(r)] ,
one to take us down the Black Warrior ,
一 到 拿 我们 向下 这 黑色的 战士 ,

一个要带我们击败黑武士的人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði][ˌælə'bæmə][tuː; tə] [mɒnt'gɒməri] .
the other for the journey up the Alabama to Montgomery .
这 其他 为了 这 旅行 向上 这 阿拉巴马州 到 蒙哥马利 .

另一辆则用于沿阿拉巴马州前往蒙哥马利的旅程。

[ɪn]['məʊbaɪl][ðə; ði][kə'dets][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
In Mobile the cadets were cordially received , and conducted themselves to
在 移动的 这 学员 是 诚挚地 已收到 ， 和 实施 他们自己 到
[maɪ][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
my entire satisfaction .
我的 全部的 满意 .

在莫比尔，学员们受到了热情接待，他们的表现令我非常满意。

[ɒn] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
On the steamboats their behavior was all that could be desired ,
在 这 汽船 他们的 行为 曾是 全部 那 可以 是 想要的 ，

在汽船上，他们的举止堪称完美。

[ænd; ənd][ɪn] [mɒnt'gɒməri] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
and in Montgomery everybody was proud of their appearance and
和 在 蒙哥马利 大家 曾是 自豪的 的 他们的 外貌 和
[dɪ'pɔːtmənt] .
deportment .
仪态 .

在蒙哥马利，每个人都为自己的外表和举止感到自豪。

[fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [kə'dets] ['kærid] [ðeə(r)] [əʊn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn]
For sleeping accommodations the cadets carried their own blankets and turned in
为了 睡眠 住宿 这 学员 携带 他们的 自己的 毯子 和 转向 在
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] .
on the floor of a large hall .
在 这 地面 的 一个 大的 大厅 .

学员们睡觉时自带毯子，睡在大厅的地板上。

[kæmp] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [prɪ'veɪld] .
Camp discipline was maintained and perfect order prevailed .
营 纪律 曾是 维持 和 完美的 命令 最终获胜 .

营地纪律严明，秩序井然。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]
The battalion was reviewed in front of the State House by the Governor and
这 营 曾是 已审核 在 正面 的 这 状态 房子 经过 这 州长 和
[bəʊθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
both Houses of the Legislature ,
两个都 房屋 的 这 立法机关 ，

该营在州议会大厦前接受了州长和州议会两院的检阅。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [məʊst][ˌsætɪs'fæktərəli] .
and everything passed off most satisfactorily .
和 一切 通过了 离开 最多 令人满意地 .

一切都进行得非常顺利。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
In the evening , after the review ,
在 这 晚上 ， 后 这 审查 ，

晚上，在审查结束后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
a committee of the Legislature called on me and asked what I wanted .
一个 委员会 的 这 立法机关 称为 在 我 和 问 什么 我 通缉 .

立法机构的一个委员会来找我，询问我想要什么。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : [æn; ən] ['ænjuəl] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
The reply was : An annual appropriation so long as the military organization
这 回复 曾是 : 一个 年度的 拨款 所以 长的 作为 这 军队 组织
[wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
was maintained at the University .
曾是 维持 在 这 大学 .

回复是：只要大学里保留军事组织，就会每年拨款。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['senətə(r)][dʒɒn][piː] . [heɪl] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ([wʌn][ɒv; əv]
I remember that a cousin of Senator John P . Hale of New Hampshire (one of
我 记住 那 一个 表哥 的 参议员 约翰 P . 黑尔 的 新的 汉普郡 (一 的
[ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [ˌæbəu'liʃənist][ɒv; əv][ðə; ði]
the most pronounced abolitionists of the
这 最多 发音 废奴主义者 的 这

我记得新罕布什尔州参议员约翰·P·黑尔（最杰出的废奴主义者之一）的一位表亲

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kʌntri]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
country) was a member of the committee .
国家) 曾是 一个 成员 的 这 委员会 .

（该国）是委员会成员。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
He said to me :
他 说 到 我 :

他对我说：

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs]
" Now you come up to the House tomorrow and see how we will put this
" 现在 你 来 向上 到 这 房子 明天 和 看 如何 我们 将要 放 这
['mætə(r)] [θruː] .
matter through .
事情 通过 .

“明天你们就到议会来，看看我们将如何处理这件事。”

" [ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [pʊt] [θruː] , " [fɔː(r); fə(r)] ,
" I did so , and certainly it was " put through , " for ,
" 我 做过 所以 , 和 当然 它 曾是 " 放 通过 , " 为了 ,

我照做了，而且肯定“通过”了，因为

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ɪts] ['ridɪŋ] — [ðə; ði] [ruːlz] ['biːɪŋ]
while I was there the bill was given all its readings — the rules being
尽管 我 曾是 那里 这 账单 曾是 给定 全部 它是 阅读 — 这 规则 存在
[sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]
suspended for the purpose — and it was taken to the Senate and
暂停 为了 这 目的 — 和 它 曾是 已采取 到 这 参议院 和
['sɪmələli] [rʌʃt] .
similarly rushed .
相似地 匆忙 .

在我待在那里的时候，该法案已经完成了所有宣读程序——为此暂停了相关规则——然后被提交到参议院，并以同样的方式迅速通过。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kə'dets] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
The Governor signed it , and the next day the cadets started on their return
这 州长 签名 它 ， 和 这 下一个 天 这 学员 开始 在 他们的 返回
[həʊm] .
home .
家 .

州长签署了文件，第二天学员们便启程回家了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['tʌskə'luːsə] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] - [stɔːm] , ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] —
We had left Tuscaloosa in a heavy rain - storm , escorted to the steamboat —
我们 有 左边 塔斯卡卢萨 在 一个 重的 雨 - 风暴 ， 护送 到 这 汽船 —
[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] — [baɪ] [ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] [gɑːdz] .
some two miles — by the Montgomery Guards .
一些 二 英里 — 经过 这 蒙哥马利 卫兵 .

我们离开塔斯卡卢萨时正值暴雨，蒙哥马利卫队护送我们前往汽船——大约两英里路程。

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
The trip had been entirely successful and there had not been a case of
这 旅行 有 到过 完全 成功的 和 那里 有 不是 到过 一个 案件 的
[ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
misbehavior from start to finish .
不当行为 从 开始 到 结束 .

这次旅行非常成功，从始至终都没有发生任何不当行为。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,
Of course drinking was the one thing to be feared ,
的 课程 喝 曾是 这 一 事物 到 是 害怕 ，

当然，喝酒是最令人恐惧的事情。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ɔːl] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ['məʊbaɪl]
and when one considers all the temptations on the steamboats and in Mobile
和 什么时候 一 考虑 全部 这 诱惑 在 这 汽船 和 在 移动的
[ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] ,
and Montgomery ,
和 蒙哥马利 ，

考虑到汽船上以及莫比尔和蒙哥马利的所有诱惑，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [in'frækʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] ,
it is a little remarkable that there were no infractions of the rules ,
它 是 一个 小的 卓越 那 那里 是 不 违规行为 的 这 规则 ，

令人惊讶的是，竟然没有发生任何违反规则的行为。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [kə'det] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ə; eɪ] [bɑː(r)] - [ruːm] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv]
one of which was that no cadet should enter a bar - room on pain of
一 的 哪个 曾是 那 不 学员 应该 进入 一个 酒吧 - 房间 在 疼痛 的
['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] .
instant dismissal .
立即的 解雇 .

其中一条规定是，任何学员都不得进入酒吧，违者将被立即开除。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
As already stated ,
作为 已经 声明 ，

如前所述，

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] ['ʌndə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I went to the University of Alabama under leave of absence which was
我 去 到 这 大学 的 阿拉巴马州 在下面 离开 的 缺席 哪个 曾是
[tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [meɪ] , - .
to terminate in May , 1861 .
到 终止 在 可能 ， - .

我以休假身份前往阿拉巴马大学，休假将于 1861 年 5 月结束。

[ɪn] ['februəri] [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ri'vəukɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [liːv]
In February I received an order revoking the unexpired portion of my leave
在 二月 我 已收到 一个 命令 撤销 这 未过期 部分 的 我的 离开

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
and directing me to report for duty in Washington .
和 导演 我 到 报告 为了 责任 在 华盛顿 .

二月份我收到命令，撤销我剩余的假期，并指示我到华盛顿报到。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] [liːv] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
I replied that my leave was granted with the understanding that I was to
我 回复 那 我的 离开 曾是 的确 和 这 理解 那 我 曾是 到

[rɪ'zaɪn] [æt; ət][ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
resign at its expiration ,
辞职 在 它是 到期日 ,

我回复说，我获准休假的前提是休假结束后我必须辞职。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] ['ɒfəd] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
and as I saw no reason to alter my determination , I offered my resignation
和 作为 我 锯 不 原因 到 改变 我的 决心 , 我 提供 我的 辞职

.
.
.

由于我认为没有理由改变我的决定，所以我提出了辞职。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [pɑːt] [ðæt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
There was no expectation on my part that my future would be any other than
那里 曾是 不 期待 在 我的 部分 那 我的 未来 会 是 任何 其他 比

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] .
such as my position as professor in the University of Alabama would occasion .
这样的 作为 我的 位置 作为 教授 在 这 大学 的 阿拉巴马州 会 场合 .

我从未想过我的未来会是阿拉巴马大学教授职位之外的任何其他道路。

[maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ['februəri] 25th .
My resignation was accepted February 25th .
我的 辞职 曾是 公认 二月 25th .

我的辞呈于2月25日被接受。

[ɪn]['eɪprəl] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl] 1st — [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In April — I think it was April 1st — I received a telegram from the
在 四月 — 我 思考 它 曾是 四月 1st — 我 已收到 一个 电报 从 这

[kən'fedərət] [steɪts] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['mæləri] ,
Confederate States Secretary of the Navy Mallory ,
南方邦联 各州 秘书 的 这 海军 马洛里 ,

4月份——我想应该是4月1日——我收到了南方邦联海军部长马洛里的一封电报。

[tuː; tə] " [kʌm] [tuː; tə] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
to " come to Montgomery and take a commission for active service .
到 " 来 到 蒙哥马利 和 拿 一个 委员会 为了 积极的 服务 .

“到蒙哥马利来，接受现役委任。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" I think I am quoting the words of the message .
" 我 思考 我 是 引用 这 字 的 这 信息 .

“我想我是在引用信息中的话。”

[ai] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
I started without delay , and on arriving in Montgomery was introduced to
我 开始 没有 延迟 , 和 在 抵达 在 蒙哥马利 曾是 介绍 到

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)]['wɔːkə(r)] ,
Secretary of War Walker ,
秘书 的 战争 沃克 ,

我立即启程，抵达蒙哥马利后，见到了战争部长沃克。

[huː] [suːn] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
who soon said to me :
WHO 很快 说 到 我 :

他很快对我说：

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['dezɪgneɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]
" The President has designated you to go to Europe for the purchase
" 这 总统 有 指定的 你 到 去 到 欧洲 为了 这 购买
[ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [sə'plaɪz] ;
of arms and military supplies ;
的 武器 和 军队 补给品 ;

“总统已指派你前往欧洲采购武器和军事物资；

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] ?
when can you go ?
什么时候 能 你 去 ?

你什么时候可以去？

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni]
" I replied that , of course , I could go immediately , but if any
" 我 回复 那 , 的 课程 , 我 可以 去 立即地 , 但 如果 任何

我回答说，当然我可以马上走，但如果有任何

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] ,
preparations were to be made which would require time ,
准备工作 是 到 是 制成 哪个 会 要求 时间 ,

需要进行一些准备工作，这需要时间。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .
I should like to return to my family before starting .
我 应该 喜欢 到 返回 到 我的 家庭 前 开始 .

我想在开始工作前先回家陪陪家人。

" [teɪk] [ten] [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Take ten days , " said he .
" 拿 十 天 , " 说 他 .

“花十天时间，”他说。

" [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
" Be back here at the end of that time .
" 是 后退 这里 在 这 结尾 的 那 时间 .

“到时候再回来。”

" [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][kɒl] . ['gɔːrgəs] , [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] , [tuː; tə] [huːm] [ai]
" I was then introduced to Col . Gorgas , Chief of Ordnance , to whom I
" 我 曾是 然后 介绍 到 上校 . 戈尔加斯 , 首席 的 军械 , 到 谁 我
[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
was to report .
曾是 到 报告 .

“随后我被介绍给了军械总监戈尔加斯上校，我要向他汇报工作。”

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʌskə'luːsə] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]
I returned to Tuscaloosa and early in the morning of the tenth day of my
我 返回 到 塔斯卡卢萨 和 早期的 在 这 早晨 的 这 第十 天 的 我的
[liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
leave of absence ,
离开 的 缺席 ,

我回到了塔斯卡卢萨，在我休假的第十天清晨，

[ai] [drəʊv] ['ɪntuː] [mɒnt'gɒməri] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
I drove into Montgomery on the top of a stage - coach .
我 驾驶 进入 蒙哥马利 在 这 顶部 的 一个 阶段 - 教练 .

我乘坐驿马车驶入了蒙哥马利。

[wen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd]
When near the town we met a man on horseback who shouted that Beauregard
什么时候 靠近 这 镇 我们 遇见 一个 男人 在 马背 WHO 喊叫 那 博雷加德
[hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] ['sʌmtə(r)] .
had opened fire on Sumter .
有 打开 火 在 萨姆特 .

在靠近城镇时，我们遇到一个骑马的人，他喊道博雷加德向萨姆特开火了。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪprəl] 12th .
By this I know that it was April 12th .
经过 这 我 知道 那 它 曾是 四月 12th .

由此我就知道那天是4月12日。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)]
There was naturally much excitement in Montgomery , especially about the War
那里 曾是 自然 很多 激动 在 蒙哥马利 , 尤其 关于 这 战争
[ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənts] .
and Navy Departments .
和 海军 部门 .

蒙哥马利自然一片沸腾，尤其是关于陆军部和海军部的消息。

[ɒn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kɒl] . ['gɔːrgəs] ,
On reporting to Col . Gorgas ,
在 报道 到 上校 . 戈尔加斯 ,

向戈尔加斯上校报告时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
I found that no arrangements had been made for my going to Europe .
我 成立 那 不 安排 有 到过 制成 为了 我的 去 到 欧洲 .

我发现去欧洲的行程安排没有任何人为安排。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
I had no orders and did not know what I was to do for money .
我 有 不 订单 和 做过 不是 知道 什么 我 曾是 到 做 为了 钱 .

我没有订单，也不知道该靠什么赚钱。

[ai] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , ['mɛˌmɪndʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ]
I called on the Secretary of the Treasury , Meminger , but he knew nothing
我 称为 在 这 秘书 的 这 财政部 , 记忆者 , 但 他 知道 没有什么
[ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
about my going abroad .
关于 我的 去 国外 .

我拜访了财政部长梅明格，但他对我出国一事毫不知情。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" When are you going ? " said he .
" 什么时候 是 你 去 ? " 说 他 .

“你什么时候走？”他问道。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ;
I replied that if I expected to get through the North , I had no time to lose ;
我 回复 那 如果 我 预期的 到 得到 通过 这 北 , 我 有 不 时间 到 失去 ;

我回答说，如果我想穿过北方，就不能浪费时间了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
and it was finally arranged that he should provide me with money for
和 它 曾是 最后 安排 那 他 应该 提供 我 和 钱 为了
[maɪ][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
my trip to New York ,
我的 旅行 到 新的 约克 ，

最终达成协议，他应该提供我去纽约的旅费。

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
where I should receive funds for my journey to Europe .
在哪里 我 应该 收到 资金 为了 我的 旅行 到 欧洲 .

我应该在哪里收到前往欧洲的旅费?

['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ;
During my interview he remarked that he had no money ;
期间 我的 面试 他 评论 那 他 有 不 钱 ;

在采访过程中，他提到自己没钱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] ,
and it would appear that the statement was literally true ,
和 它 会 出现 那 这 陈述 曾是 字面上地 真的 ，

而且，这句话似乎完全属实。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] , [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪts]
for it is difficult to conceive from what source , so soon after its
为了 它 是 难的 到 构想 从 什么 来源 ， 所以 很快 后 它是
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ，

因为很难想象，在其组织成立后如此短的时间内，它究竟源自何处。

[ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['eni] ['revənjuː] .
a new Government could derive any revenue .
一个 新的 政府 可以 派生 任何 收入 .

新政府可以获得任何收入。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [mɒnt'gɒməri] ,
Before leaving Montgomery ,
前 离开 蒙哥马利 ，

离开蒙哥马利之前，

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [waɪl]
Mr . Davis called me to his office and asked me to be seated while
先生 . 戴维斯 称为 我 到 他的 办公室 和 问 我 到 是 坐着 尽管
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə] ,
he received his callers ,
他 已收到 他的 来电者 ，

戴维斯先生叫我到他的办公室，让我坐下，他要接待来访者。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
saying he wanted to talk with me about my mission ,
说 他 通缉 到 讲话 和 我 关于 我的 使命 ，

他说他想和我谈谈我的任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə] .
and that ideas would come to him between his interviews with his callers .
和 那 想法 会 来 到 他 之间 他的 访谈 和 他的 来电者 .

而他的灵感则会在与来电者交谈的间隙涌现。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ,
I took the chair assigned me ,
我 采取 这 椅子 分配 我 ，

我坐到了分配给我的椅子上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and while he was reading the pile of letters which lay open before him ,
和 尽管 他 曾是 阅读 这 桩 的 信件 哪个 躺 打开 前 他 ，

当他阅读面前摊开的一叠信件时，

[ðə; ði] ['kɔːlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
the callers began to come in .
这 来电者 开始 到 来 在 .

电话开始响起。

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
I do not recall any of the conversation which took place ,
我 做 不是 记起 任何 的 这 对话 哪个 采取 地方 ，

我完全不记得当时谈话的内容了。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
but I remember clearly one incident which some may say was characteristic of
但 我 记住 清楚地 一 事件 哪个 一些 可能 说 曾是 特征 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

但我清楚地记得一件事，有些人可能会说这件事很能代表这个人的性格。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] [fʊl] - [saɪzd]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]
Looking over a letter of four full - sized pages , and standing up with some
寻找 超过 一个 信 的 四 满的 - 尺寸 页面 ， 和 常设 向上 和 一些
[ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
show of irritation ,
展示 的 刺激 ，

他浏览了四页满满的信件，然后带着些许恼怒站了起来。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [ˌem 'iː][əd'vaɪs] ,
he said , " I wish people would not write me advice ,
他 说 ， " 我 希望 人们 会 不是 写 我 建议 ，

他说："我希望人们不要给我写建议。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [tuː] ; [ænd; ənd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
" and he tore the letter in two ; and , repeating the
" 和 他 撕裂 这 信 在 二 ； 和 ， 重复 这

他把信撕成两半；然后，重复道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[rɪ'mɑːk] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
remark , tore it into small bits which he threw upon the floor .
评论 ， 撕裂 它 进入 小的 比特 哪个 他 扔 之上 这 地面 .

他一边说着，一边把它撕成碎片，扔到地上。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] , [ai] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
He mentioned the name of the writer , who , I knew , was a friend and
他 提及 这 姓名 的 这 作家 ， WHO ， 我 知道 ， 曾是 一个 朋友 和
['neɪbə(r)] .
neighbor .
邻居 .

他提到了那位作家的名字，我知道，那位作家是我的朋友和邻居。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [mɒnt'gɒməri] .
I may be permitted to narrate a personal incident which occurred before I left Montgomery .
我 可能 是 允许 到 叙事 一个 个人的 事件 哪个 发生 前 我 左边 蒙哥马利 .

我可以叙述一件在我离开蒙哥马利之前发生的个人事件。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
One evening about sunset , while I was waiting in the office of the Secretary of War ,
一 晚上 关于 日落 , 尽管 我 曾是 等待 在 这 办公室 的 这 秘书 的 战争 ,

一天傍晚，大约日落时分，我正在陆军部长的办公室里等候，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
for the comparatively insignificant sum of money to be provided for my expenses to England ,
为了 这 比较 微不足道 和 的 钱 到 是 假如 为了 我的 开支 到 英格兰 ,

而我前往英国的费用仅仅是一笔数额相对较小的钱，

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['meɪdʒə(r)] .
Mr . Davis greeted me as Major .
先生 . 戴维斯 问候 我 作为 主要的 .

戴维斯先生称呼我为少校。

[ai] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [mait] [ɑːsk] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ɪn] [wɒt] ['redʒɪmənt] ,
I replied : " I might ask , Mr . President , in what regiment ,
我 回复 : " 我 可能 问 , 先生 . 总统 , 在 什么 团 ,

我回答说：“总统先生，请问您在哪个团服役？”

" ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [huː] ,
" having in mind the well known anecdote of the subaltern who ,
" 拥有 在 头脑 这 出色地 已知 轶事 的 这 下级军官 WHO ,

“考虑到那个下级军官的著名轶事，

[ɒn] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wɒz; wəz] [θæŋkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪn] .
on handing the Emperor Napoleon his chapeau which had fallen , was thanked under the title of captain .
在 处理 这 皇帝 拿破仑 他的 帽子 哪个 有 倒下 , 曾是 谢谢 在下面 这 标题 的 队长 .

当他把掉落的帽子还给拿破仑皇帝时，皇帝以“上尉”的头衔向他表示感谢。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] .
Mr . Davis then explained the principle he had laid down for himself in appointing officers who had been in the U . S . army .
先生 . 戴维斯 然后 解释 这 原则 他 有 铺设 向下 为了 他自己 在 任命 警官 WHO 有 到过 在 这 U . S . 军队 .

戴维斯先生随后解释了他为自己制定的原则，即任命曾在美国陆军服役的军官。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [nəʊ][wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [greɪd] .
It was to advance no one more than one grade .
它 曾是 到 进步 不 一 更多的 比 一 年级 .

这样做的目的是让每个人最多只能升一级。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['boʊrɪˌɡɑːrd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He said that Beauregard was only a captain of engineers , and had
他 说 那 博雷加德 曾是 仅有的 一个 队长 的 工程师 , 和 有
[biːn] [meɪd] [ə; eɪ][ˌbrɪɡə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ;
been made a brigadier general ;
到过 制成 一个 准将 一般的 ;

他说博雷加德只是一名工程师上尉，后来被提拔为准将；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ruːl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ,
but in this , the rule had not been violated , for ,
但 在 这 , 这 规则 有 不是 到过 违反 , 为了 ,

但在此情况下，该规则并未被违反，因为：

[baɪ] ['sɜːvɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊnli] —
by serving at West Point as superintendent although for a few days only —
经过 服务 在 西方 观点 作为 校长 虽然 为了 一个 很少 天 仅有的 —
[faɪv] ,
five ,
五 ,

虽然只在西点军校担任了几天的校长——五天，

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔːdz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][hæd; həd]
as shown by the records — he was a colonel in the army , and had
作为 所示 经过 这 记录 — 他 曾是 一个 上校 在 这 军队 , 和 有
,
,
,

根据记录显示，他曾是陆军上校，并且拥有……

['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət][wʌn] [ɡreɪd] .
therefore , been advanced but one grade .
所以 , 到过 先进的 但 一 年级 .

因此，只升了一级。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fiːld] [p'ɜːpəsɪz] ,
Mr . Davis remarked that there were officers enough for all field purposes ,
先生 . 戴维斯 评论 那 那里 是 警官 足够的 为了 全部 场地 目的 ,

戴维斯先生评论说，军官人数足以应付所有现场事务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [men] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
but the trouble was to find men qualified to prepare the army for its
但 这 麻烦 曾是 到 寻找 男人 合格的 到 准备 这 军队 为了 它是
[wɜːk] .
work .
工作 .

但问题在于找到合格的人员来训练军队，使其做好作战准备。

[ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['tʃɑːlstən] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] ['vɪzɪt]['sʌmtə(r)]
I had arranged to pass through Charleston in order that I might visit Sumter
我 有 安排 到 经过 通过 查尔斯顿 在 命令 那 我 可能 访问 萨姆特
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and see the effect of the artillery fire upon it .
和 看 这 影响 的 这 炮兵 火 之上 它 .

我原本计划途经查尔斯顿，以便参观萨姆特，看看炮火对那里造成的影响。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
Arriving in Charleston in the evening I went to Morris Island the following morning ,
抵达 在 查尔斯顿 在 这 晚上 我 去 到 莫里斯 岛 这 下列的 早晨 ,

我晚上抵达查尔斯顿，第二天早上去了莫里斯岛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [tuː; tə]['sʌmtə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [jʌŋ]
and from there in a row - boat to Sumter , accompanied by two young
和 从 那里 在 一个 排 - 船 到 萨姆特 , 伴随 经过 二 年轻的
[ɑː'tɪləri] ['kæptɪnz] .
artillery captains .
炮兵 队长 .

然后，他与两名年轻的炮兵上尉一起，乘小船前往萨姆特。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɜːti] ,
We were all young in those days ; I was just thirty ,
我们 是 全部 年轻的 在 那些 天 ; 我 曾是 只是 三十 ,

那时候我们都很年轻；我才三十岁。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['dʒuːniəs][baɪ][sʌm; səm] [j'iəz] .
and these young men were my juniors by some years .
和 这些 年轻的 男人 是 我的 青少年 经过 一些 年 .

这些年轻人比我小几岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][kə'dets][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wen] [ai]
They had both been under my instruction as cadets at West Point when I
他们 有 两个都 到过 在下面 我的 操作说明 作为 学员 在 西方 观点 什么时候 我
[wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ðeə(r)] ,
was on duty there ,
曾是 在 责任 那里 ,

他们俩都曾在我担任西点军校学员期间接受过我的指导。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)] [nems] .
but I cannot now recall their names .
但 我 不能 现在 记起 他们的 姓名 .

但我现在想不起他们的名字了。

[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['sʌmtə(r)] , [wiː; wi] [θriː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sænd][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
On our return from Sumter , we three lay on the warm sand near the shore ,
在 我们的 返回 从 萨姆特 , 我们 三 躺 在 这 温暖的 沙 靠近 这 支撑 ,

从萨姆特回来后，我们三人躺在岸边温暖的沙滩上。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]
and naturally the conversation was chiefly on the events of the last few
和 自然 这 对话 曾是 主要 在 这 活动 的 这 最后的 很少
[deɪz] .
days .
天 .

当然，谈话主要围绕着最近几天发生的事情展开。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːk] , [ai] [ri'mɑːk] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] ['ændəsn]
In the course of our talk , I remarked , " What in the world made Anderson
在 这 课程 的 我们的 讲话 , 我 评论 , " 什么 在 这 世界 制成 安德森
[sə'rendə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] ?
surrender the fort ?
投降 这 堡 ?

在谈话过程中，我说道：“究竟是什么原因让安德森放弃了要塞？”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['dæmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)]
" For in my opinion it was no more damaged for
" 为了 在 我的 观点 它 曾是 不 更多的 损坏的 为了

“因为在我看来，它并没有受到更大的损害。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[dɪ'fens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] ['snæpɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
defence than a brick wall would be by a boy's snapping marbles against it .
防御 比 一个 砖 墙 会 是 经过 一个 男孩们 啪啪 弹珠 反对 它 .

比砖墙还不如让一个男孩用弹珠敲击它来防御。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑː'tɪləri] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
As for anything the Confederate artillery could bring to bear upon it ,
作为 为了 任何事物 这 南方邦联 炮兵 可以 带来 到 熊 之上 它 ,

至于南方邦联炮兵能对它造成的任何打击，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪm'pregnəb(ə)l] — [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz]
it was literally impregnable — as shown by the fact that with all the resources
它 曾是 字面上地 坚不可摧 — 作为 所示 经过 这 事实 那 和 全部 这 资源
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˌriː'teɪkən] .
of the United States army and navy it was never retaken .
的 这 团结的 各州 军队 和 海军 它 曾是 绝不 重新夺回 .

它简直坚不可摧——事实证明，即使动用了美国陆军和海军的所有资源，也从未将其夺回。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['kwɔːtəz] [hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['daʊtləs] ,
The wooden quarters had taken fire , and , for a time doubtless ,
这 木制的 四分之一 有 已采取 火 , 和 , 为了 一个 时间 毫无疑问 ,

木制营房着火了，而且，毫无疑问，有一段时间，

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]
the fort was a very uncomfortable place , and it was feared that the
这 堡 曾是 一个 非常 不舒服 地方 , 和 它 曾是 害怕 那 这
[ˌmægə'ziːn] [wʊd] [ɪk'spləʊd] .
magazine would explode .
杂志 会 爆炸 .

这座堡垒是一个非常不安全的地方，而且人们担心弹药库会爆炸。

[bʌt; bət] [wen] ['ændəsn] [sə'rendəd] [ɔːl] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .
But when Anderson surrendered all that danger had passed .
但 什么时候 安德森 投降 全部 那 危险 有 通过了 .

但安德森投降时，所有危险都已过去。

['meɪdʒə(r)] ['ændəsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gælənt]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]
Major Anderson was a gallant officer who had proved his efficiency and
主要的 安德森 曾是 一个 英勇 官 WHO 有 已证实 他的 效率 和
['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,
bravery in the Mexican War ,
勇敢 在 这 墨西哥 战争 ,

安德森少校是一位英勇的军官，他在美墨战争中证明了自己的能力和勇气。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [tuː] ['brɛvɪts] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [sɔː]
for which he was rewarded with two brevets ; but for one who saw
为了 哪个 他 曾是 奖励 和 二 特许状 ; 但 为了 一 WHO 锯
['sʌmtə(r)][æz; əz][ai][dɪd] ,
Sumter as I did ,
萨姆特 作为 我 做过 ,

为此他获得了两枚勋章；但对于像我一样亲眼目睹萨姆特的人来说，

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts] [sə'rendə(r)] ,
shortly after its surrender ,
不久 后 它是 投降 ,

投降后不久，

[wen] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['ændəsn] [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [flæg] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]
when nothing had been changed since Anderson saluted his flag and marched
什么时候 没有什么 有 到过 已更改 自从 安德森 敬礼 他的 旗帜 和 行军
[hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sti:mə(r)] ['ɪzəbel] ,
his command on board the Confederate steamer Isabel ,
他的 命令 在 木板 这 南方邦联 汽船 伊莎贝尔 ,

自从安德森向国旗敬礼并率领部队登上南方邦联汽船"伊莎贝尔"号以来，一切都没有改变。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [wen]
it is impossible to understand why the surrender should have been made when
它 是 不可能的 到 理解 为什么 这 投降 应该 有 到过 制成 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

无法理解为什么会在那个时候投降。

[ɪ'ventʃuəli] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [stɑ:vd] [aʊt] .
Eventually his command might have been starved out .
最终 他的 命令 可能 有 到过 饥饿 出去 .

最终，他的部队可能因为饥饿而解散。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv]
But although for several days it was short of some kinds of
但 虽然 为了 一些 天 它 曾是 短的 的 一些 种类 的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fu:d] ,
desirable food ,
理想 食物 ,

虽然有好几天它都缺少某些种类的美味食物，

[ænd; ənd] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
and destitute of fresh provisions ,
和 贫困 的 新鲜的 条款 ,

而且缺乏新鲜食物，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['bærəlz] [ɒv; əv] [pɔ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [left] .
there remained several barrels of pork which he took with him when he left .
那里 剩余 一些 桶 的 猪肉 哪个 他 采取 和 他 什么时候 他 左边 .

他还带走了几桶猪肉。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'sɔ:lt] ['evə(r)] [meɪd] ,
Not only was no assault ever made ,
不是 仅有的 曾是 不 突击 曾经 制成 ,

不仅根本没有发生任何袭击，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nəʊ] [bəʊts] [ɔ:(r)] ['skeɪlɪŋ] ['lædəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən]
but the enemy had no boats or scaling ladders with which to attempt an
但 这 敌人 有 不 船 或者 缩放 梯子 和 哪个 到 试图 一个
[ə'sɔ:lt] ,
assault ,
突击 ,

但敌人没有船只或攀岩梯来发动进攻。

[æz; əz] ['ændəsn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] .
as Anderson must have known .
作为 安德森 必须 有 已知 .

安德森肯定知道这一点。

[ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][wɔː(r)][ænd; ənd] [ðʌs]
If the United States Government deliberately intended to force a war and thus
如果 这 团结的 各州 政府 故意地 故意的 到 力量 一个 战争 和 因此
['set(ə)l][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
settle once for all the entire question between the North and the South ,
定居 一次 为了 全部 这 全部的 问题 之间 这 北 和 这 南 ，

如果美国政府蓄意挑起战争，从而一劳永逸地解决南北之间的所有问题，

[nəʊ]['strætədʒi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ]['sʌmtə(r)]
no strategy could have been more effectual than that of sacrificing Sumter
不 战略 可以 有 到过 更多的 有效的 比 那 的 牺牲 萨姆特
[ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst] .
exactly as it was sacrificed .
确切地 作为 它 曾是 牺牲 .

没有任何策略比直接牺牲萨姆特更有效。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]
The whole affair could not have been arranged with greater shrewdness and
这 所有的 事务 可以 不是 有 到过 安排 和 更大的 城府 和
[fɪ'nes] .
finesse .
技巧 .

整件事的安排可谓精明老练，再也找不到比这更巧妙的了。

['ændəsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] — [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['gælənt][ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] —
Anderson and his officers — without an exception , gallant and competent —
安德森 和 他的 警官 — 没有 一个 例外 ， 英勇 和 胜任的 —
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ,
were made to appear as heroes and ,
是 制成 到 出现 作为 英雄 和 ，

安德森和他的军官们——无一例外，英勇能干——都被塑造成了英雄的形象，

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['juːnɪfaɪd] ,
in a sense , they were ; the North was completely unified ,
在 一个 感觉 ， 他们 是 ； 这 北 曾是 完全地 统一 ，

从某种意义上说，的确如此；北方完全统一了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and the same can be said of the South .
和 这 相同的 能 是 说 的 这 南 .

南方的情况也类似。

[ðə; ði][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [drɔːn] ,
The lines were now distinctly and definitely drawn ,
这 线条 是 现在 明显地 和 确实 绘制 ，

界限现在已经清晰明确地划定了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] [mʌst; məst][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and every man from Maine to Georgia must declare for the
和 每一个 男人 从 缅因州 到 乔治亚州 必须 宣布 为了 这
['gʌvənmənt] [ɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Government or against it .
政府 或者 反对 它 .

从缅因州到佐治亚州，每个男人都必须表明支持政府还是反对政府。

[wɔː(r)][bɪ'gæn] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'təʊld] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt]
War began such as no man could have foretold and such as could not
战争 开始 这样的 作为 不 男人 可以 有 预言 和 这样的 作为 可以 不是
[siːs] [tɪl] [wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
cease till one side or the other should be completely exhausted .
停止 直到 一 边 或者 这 其他 应该 是 完全地 筋疲力尽的 .

战争的开始是任何人都无法预料的，而且只有在一方或另一方完全筋疲力竭之后才会停止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[frɒm; frəm] [ˈtʃɑːlstən] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [beɪ] [laɪn] [sˈtiːməz] [frɒm; frəm] [ˈnɔːfək] ,
From Charleston I went to Baltimore by the Bay Line steamers from Norfolk ,
从 查尔斯顿 我 去 到 巴尔的摩 经过 这 湾 线 蒸汽船 从 诺福克 ,

我从查尔斯顿乘坐海湾航运公司的轮船从诺福克前往巴尔的摩。

[əˈraɪvɪŋ] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ðə; ði]
arriving on Sunday morning — the day that the men who had been killed the
抵达 在 星期日 早晨 — 这 天 那 这 男人 WHO 有 到过 被杀 这
[ˈfraɪdeɪ] [ˈpriːviəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] .
Friday previous were to be buried .
星期五 以前的 是 到 是 埋葬 .

周日早上抵达——那天正是上周五遇难者的葬礼日。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] — [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli]
The excitement was intense , but the city was quiet — uncomfortably
这 激动 曾是 激烈的 , 但 这 城市 曾是 安静的 — 不舒服地
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

现场气氛十分热烈，但城市却异常安静——安静得令人不安。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [wɒt] [nekst] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .
No one knew what next to expect .
不 一 知道 什么 下一个 到 预计 .

谁也不知道接下来会发生什么。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [kənˈsɜːnd] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
I was for my own part , concerned only about getting to New York .
我 曾是 为了 我的 自己的 部分 , 担心的 仅有的 关于 获得 到 新的 约克 .

而我，当时只关心如何到达纽约。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [treɪnz] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈbrɪdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɜːnd] ,
There were no trains running , bridges having been burned ,
那里 是 不 火车 跑步 , 桥梁 拥有 到过 烧伤 ,

由于桥梁被烧毁，没有火车运行。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [ˈreɪlweɪ] [ˈtræfɪk] [wʊd] [biː; bi] [riˈzjuːmd] .
and no one could say when railway traffic would be resumed .
和 不 一 可以 说 什么时候 铁路 交通 会 是 恢复 .

谁也说不准铁路交通何时才能恢复。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [ˈtrævələz] [baʊnd] [ˈnɔːθwəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə]
There were a few other travelers bound northward who were eager to
那里 是 一个 很少 其他 旅行者 边界 向北 WHO 是 渴望的 到
[kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .
continue their journey .
继续 他们的 旅行 .

还有一些其他北上的旅客，他们渴望继续他们的旅程。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] — [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] [ˈtʃɑːlstən] — [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːʃəsli] [wɪð] [ə; eɪ]
Two of these — young men from Charleston — approached me cautiously with a
二 的 这些 — 年轻的 男人 从 查尔斯顿 — 接近 我 谨慎地 和 一个
[prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [jɔːk] ,
proposal that we three should hire a carriage to take us to York ,
提议 那 我们 三 应该 聘请 一个 运输 到 拿 我们 到 约克 ,

其中两位——来自查尔斯顿的年轻人——小心翼翼地接近我，提议我们三人租一辆马车去约克。

[pɑː] . , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ] .
Pa . , and we arranged to go .
宾夕法尼亚州 . , 和 我们 安排 到 去 .

爸爸，我们安排好了行程。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]
Before we were ready to start , an elderly gentleman asked to be
前 我们 是 准备好 到 开始 , 一个 老年 绅士 问 到 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
permitted to join the party .
允许 到 加入 这 派对 .

在我们准备开始之前，一位老先生请求加入我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]
He was a large , handsome man , and was anxious to get to
他 曾是 一个 大的 , 英俊的 男人 , 和 曾是 焦虑的 到 得到 到
[ˌfɪlə'delfiə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Philadelphia as soon as possible ,
费城 作为 很快 作为 可能的 ,

他身材高大，相貌英俊，急切地想尽快赶到费城。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
to see a daughter who lay at the point of death .
到 看 一个 女儿 WHO 躺 在 这 观点 的 死亡 .

去见一个奄奄一息的女儿。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ,
The new comer would be a serious addition to the weight in our carriage ,
这 新的 角 会 是 一个 严肃的 添加 到 这 重量 在 我们的 运输 ,

新来的乘客会大大增加我们车厢的重量。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪm] , [æz; əz] [wɪl]
but I had reason to be thankful that we accommodated him , as will
但 我 有 原因 到 是 感恩 那 我们 已安排 他 , 作为 将要
[ə'pɪə(r)] ['leɪtə(r)] .
appear later .
出现 之后 .

但我很庆幸我们接待了他，这一点稍后会提到。

['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] — [waɪ] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [seɪ] — [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
After starting , it was determined — why I cannot now say — to go to
后 开始 , 它 曾是 决定 — 为什么 我 不能 现在 说 — 到 去 到
['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔːk] .
Havre de Grace , instead of York .
勒阿弗尔 德 优雅 , 反而 的 约克 .

开学后，我们决定——至于原因我现在说不上来——去哈弗尔格雷斯，而不是约克。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
On our arrival in the evening ,
在 我们的 到达 在 这 晚上 ,

我们傍晚到达时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feri] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [kən'veɪ] [truːps] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ,
we found the ferry boat had been taken to convey troops to Annapolis ,
我们 成立 这 渡船 船 有 到过 已采取 到 传达 军队 到 安纳波利斯 ,

我们发现那艘渡船被用来运送部队前往安纳波利斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [weɪt] .
and there was nothing to be done but wait .
和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 等待 .

除了等待，别无他法。

[wiː; wi] [ɔːl] [faʊnd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] ,
We all found comfortable lodgings at a small hotel ,
我们 全部 成立 舒服的 住宿 在 一个 小的 酒店 ,

我们都找到了一家舒适的小旅馆。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [bəʊt] [tʊk] [juː 'es] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['pɛriˌvɪl] .
and in the morning a flat boat took us across to Perryville .
和 在 这 早晨 一个 平坦的 船 采取 我们 穿过 到 佩里维尔 .

早上，我们乘平底船前往佩里维尔。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Among the passengers were several men and women who , as soon as
之中 这 乘客 是 一些 男人 和 女性 WHO , 作为 很快 作为
[ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] ,
the boat landed ,
这 船 登陆 ,

乘客中有几位男女，船一靠岸，他们就……

[kə'lektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [həʊ'tel] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
collected on the piazza of a little country hotel near the landing and began
集 在 这 广场 的 一个 小的 国家 酒店 靠近 这 降落 和 开始
['sɪŋɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] .
singing patriotic songs .
歌唱 爱国 歌曲 .

他们聚集在码头附近一家乡村小旅馆的广场上，开始唱爱国歌曲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] .
They were apparently overjoyed at their escape from the south - land .
他们 是 显然 欣喜若狂 在 他们的 逃脱 从 这 南 - 土地 .

他们显然对逃离南方大陆感到无比欣喜。

[æt; ət] ['pɛriˌvɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [ʃed] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
At Perryville there was a large wooden shed which served as a railway
在 佩里维尔 那里 曾是 一个 大的 木制的 棚 哪个 服务 作为 一个 铁路
['steɪʃ(ə)n] ;
station ;
车站 ;

佩里维尔有一个大型木棚，曾被用作火车站；

[ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]
employees were standing about , but none could give any information concerning
雇员 是 常设 关于 , 但 没有任何 可以 给 任何 信息 有关
[ðə; ði] [treɪnz] ,
the trains ,
这 火车 ,

员工们站在周围，但没有人能提供任何关于列车的信息。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
all of which , they said , had been taken by the Government .
全部 的 哪个 , 他们 说 , 有 到过 已采取 经过 这 政府 .

他们说，所有这些都被政府征用了。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Before noon , however , a long train came thundering into the
前 中午 , 然而 , 一个 长的 火车 来了 雷鸣 进入 这

然而，不到中午，一列长长的火车轰隆隆地驶入……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [men] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] [pɔ:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:z] [ænd; ənd] [ræn]
station , and immediately men in uniform poured out of the cars and ran
车站 , 和 立即地 男人 在 制服 倾倒 出去 的 这 汽车 和 跑
[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [saɪd] ,
to the water - side ,
到 这 水 - 边 ,

车站里，身穿制服的男子立即从车厢里涌出，跑到水边。

[weə(r)] [ðeɪ] [beɪðd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .
where they bathed their faces and hands .
在哪里 他们 洗澡 他们的 面孔 和 双手 .

他们在那里洗了脸和手。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
They were going to the front .
他们 是 去 到 这 正面 .

他们要去前线。

[ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɒz; wəz] [su:n] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪəd]
The same train was soon ready to return to Philadelphia and all who desired
这 相同的 火车 曾是 很快 准备好 到 返回 到 费城 和 全部 WHO 想要的
[tu:; tə] [gəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] .
to go were accommodated .
到 去 是 已安排 .

不久，同一列火车便准备返回费城，所有想去的人都如愿以偿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæt] [deɪ] .
It was impossible to get farther than Philadelphia that day .
它 曾是 不可能的 到 得到 更远 比 费城 那 天 .

那天，你不可能到达比费城更远的地方。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
The next morning , on taking my seat in the train ,
这 下一个 早晨 , 在 采取 我的 座位 在 这 火车 ,

第二天早上，我坐上火车后，

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [ɒn] .
I recognized the gentleman directly behind me as the Hon .
我 认可 这 绅士 直接地 在后面 我 作为 这 尊敬的 .

我认出我身后的那位先生是尊敬的先生。

['keɪləb] ['kʊʃɪŋ] .
Caleb Cushing .
卡莱布 库欣 .

卡莱布·库欣。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'kɒst] [hɪm] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'kweɪntəns] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ,
I did not accost him , not caring to meet acquaintances just then , and ,
我 做过 不是 招呼 他 , 不是 关怀 到 见面 熟人 只是 然后 , 和 ,

我没有上前搭讪，因为当时我并不想遇到熟人，而且，

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˌem 'i:] ,
moreover , I had no reason to think that he knew me ,
而且 , 我 有 不 原因 到 思考 那 他 知道 我 ,

此外，我没有任何理由认为他认识我。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , — ['nu:ˌbəriˌpɔ:rt] , [mæs] . ,
for although we were born in the same town , — Newburyport , Mass . ,
为了 虽然 我们 是 出生 在 这 相同的 镇 , — 纽伯里波特 , 大量的 . ,

虽然我们出生在同一个城镇——马萨诸塞州纽伯里波特，

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk][mæn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
— he was a distinguished public man when I was a boy .
— 他 曾是 一个 杰出的 民众 男人 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

——在我小时候，他是一位杰出的公众人物。

[ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['kæmdən][tuː; tə] [saʊθ] ['æmˌbɔɪ] ,
The route from Philadelphia to New York was by the way of Camden to South Amboy ,
这 路线 从 费城 到 新的 约克 曾是 经过 这 方式 的 卡姆登 到 南 安博伊 ,

从费城到纽约的路线是途经卡姆登和南安博伊。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] ['stiːmbəʊt] .
and thence by steamboat .
和 因此 经过 汽船 .

然后乘汽船离开。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [bəʊt] [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tiːmz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
The latter was a ferry boat with room for teams on each side of the engine .
这 后者 曾是 一个 渡船 船 和 房间 为了 团队 在 每个 边 的 这 引擎 .

后者是一艘渡船，发动机两侧都有足够的空间供船员乘坐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tiːmz] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
There were no teams on board , and , as I had been sitting for some time ,
那里 是 不 团队 在 木板 , 和 , 作为 我 有 到过 坐着 为了 一些 时间 ,

船上没有其他队伍，而且我已经坐了一段时间了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
and now that we were nearing New York where I was likely at any moment to meet an acquaintance ,
和 现在 那 我们 是 临近 新的 约克 在哪里 我 曾是 可能 在 任何 片刻 到 见面 一个 熟人 ,

现在我们快到纽约了，我随时都有可能在那里遇到一位熟人。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [ai] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .
I was a little nervous , I walked about the lower deck .
我 曾是 一个 小的 紧张的 , 我 步行 关于 这 降低 甲板 .

我有点紧张，就在下层甲板上走来走去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ai] [met] ['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
In doing so I met Mr . Cushing face to face .
在 正在做 所以 我 遇见 先生 . 库欣 脸 到 脸 .

这样一来，我便与库欣先生面对面地见了面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
He was passing the time in a similar manner .
他 曾是 通过 这 时间 在 一个 相似的 方式 .

他也是以类似的方式消磨时间。

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ][kæp] , [æz; əz][ai] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] [suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)]['pʌblɪk][mæn] .
I lifted my cap , as I would to any superior officer , or public man .
我 抬起 我的 帽 , 作为 我 会 到 任何 优越的 官 , 或者 民众 男人 .

我脱帽致敬，就像向任何上级军官或公众人物致敬一样。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :
Immediately Mr . Cushing stopped and said :
立即地 先生 . 库欣 停止 和 说 :

库欣先生立刻停了下来，说道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [hjuːz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Good morning , Mr . Huse , you are with the South , I understand .
" 好的 早晨 , 先生 . 房屋 , 你 是 和 这 南 , 我 理解 .

“早上好，胡斯先生，我听说您是南方人。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] ['stægəd] ,
" For the moment I was staggered ,
" 为了 这 片刻 我 曾是 交错 ,

“那一刻我惊呆了，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but quickly calling to mind that Mr . Cushing had been chairman of the
但 迅速地 呼叫 到 头脑 那 先生 . 库欣 有 到过 主席 的 这
['tʃɑːlstən] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nɒmɪneɪtɪd] [dʒɒn] [siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
Charleston Democratic Convention which nominated John C . Breckenridge for
查尔斯顿 民主 习俗 哪个 提名 约翰 C . 布雷肯里奇 为了
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

但很快人们就想起，库欣先生曾担任查尔斯顿民主党大会主席，该大会提名约翰·C·布雷肯里奇为总统候选人。

[ai] [rɪ'plaɪd] :
I replied :
我 回复 :

我回复道：

" [jes] , [sɜː(r)] , [wɒt] [tʃɑːns] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] ? "
" Yes , sir , what chance do you think the South has ? "
" 是的 , 先生 , 什么 机会 做 你 思考 这 南 有 ? "

“是的，先生，您认为南方有多大胜算？”

" [wɒt] [tʃɑːns] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ? " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
" What chance can it have ? " he said , " the money is all in the North ;
" 什么 机会 能 它 有 ? " 他 说 , " 这 钱 是 全部 在 这 北 ;

“它有什么机会呢？”他说，“钱都在北方；

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ; [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
the manufactories are all in the North ; the ships are all in the North ;
这 工厂 是 全部 在 这 北 ; 这 船舶 是 全部 在 这 北 ;

工厂都在北方；船只都在北方；

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
the arms and arsenals are all in the North ;
这 武器 和 阿森纳 是 全部 在 这 北 ;

武器和军火库都在北方；

[ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
the arsenals of Europe are within ten days of New York ,
这 阿森纳 的 欧洲 是 之内 十 天 的 新的 约克 ,

欧洲的军火库距离纽约只有十天的路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [tuː; tə]
and they will be open to the United States Government , and closed to
和 他们 将要 是 打开 到 这 团结的 各州 政府 , 和 关闭 到
[ðə; ði] [saʊθ] ;
the South ;
这 南 ;

它们将对美国政府开放，但对南方关闭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔːts] [wɪl]
and the Southern ports will
和 这 南方 端口 将要

南部港口将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[biː; bi] [blɔ'keɪdid] .
be blockaded .
是 封锁 .

被封锁。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ?
What possible chance can the South have ?
什么 可能的 机会 能 这 南 有 ?

南方还有什么胜算?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" There was nothing for me to say in reply ,
" 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 说 在 回复 ,

我无话可说。

[ænd; ənd][ai] ['prɒbəbli] [dɪd][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and I probably did the best I could have done under the circumstances .
和 我 大概 做过 这 最好的 我 可以 有 完毕 在下面 这 情况 .

在那种情况下，我可能已经尽力了。

['lʊkɪŋ] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ai] ['lɪftɪd] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
Looking him squarely in the eye , I lifted my cap and said : " Good morning ,
寻找 他 完全 在 这 眼睛 , 我 抬起 我的 帽 和 说 : " 好的 早晨 ,
['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] .
Mr . Cushing .
先生 . 库欣 .

我直视着他的眼睛，摘下帽子说：“早上好，库欣先生。”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .
" I never saw him afterwards .
" 我 绝不 锯 他 然后 .

“之后我再也没见过他。”

[ɒn] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] , [ai] [geɪv] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tʃeks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spresmæn] ,
On landing at the Battery , I gave my baggage checks to an expressman ,
在 降落 在 这 电池 , 我 给予 我的 行李 检查 到 一个 快递员 ,

抵达炮台机场后，我把行李托运单交给了行李快递员。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
taking his receipt and telling him to hold the baggage till called for .
采取 他的 收据 和 讲述 他 到 抓住 这 行李 直到 称为 为了 .

拿走他的收据，告诉他先保管好行李，等叫到的时候再取。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ,
As it might be very important not to be recognized ,
作为 它 可能 是 非常 重要的 不是 到 是 认可 ,

因为不被人认出来可能非常重要，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [treɪl] [baɪ][maɪ] ['bægɪdʒ] ,
I took the precaution to leave no trail by my baggage ,
我 采取 这 预防 到 离开 不 踪迹 经过 我的 行李 ,

我采取了预防措施，确保行李不留下任何痕迹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ['leɪtə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd]
which was taken to Liverpool later by one of the young men who had
哪个 曾是 已采取 到 利物浦 之后 经过 一 的 这 年轻的 男人 WHO 有
[biːn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [kəm'pænjən][frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] .
been my carriage companion from Baltimore .
到过 我的 运输 伴侣 从 巴尔的摩 .

后来，我的一位年轻同伴（他曾与我从巴尔的摩同车）将它带到了利物浦。

[ai] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
I went at once to the Bank of the Republic ,
我 去 在 一次 到 这 银行 的 这 共和国 ,

我立刻去了共和国银行，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
where I was to find letters which would enable me to obtain money for
在哪里 我 曾是 到 寻找 信件 哪个 会 使能够 我 到 获得 钱 为了
[maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
my voyage .
我的 航程 .

我要去哪里寻找信件，以便筹集旅费。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [es] — — , [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
I was told to call for Mr . S — — , the cashier of the bank .
我 曾是 讲述 到 称呼 为了 先生 . S — — , 这 出纳员 的 这 银行 .

我被告知要叫银行出纳员S先生。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]
On his coming to the window , I asked if he had any letters from
在 他的 未来 到 这 窗户 , 我 问 如果 他 有 任何 信件 从
[mɒnt'gɒməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

他走到窗边时，我问他有没有蒙哥马利的来信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊd] ['riːəl][fɪə(r)] .
His face immediately showed real fear .
他的 脸 立即地 显示 真实的 害怕 .

他脸上立刻流露出真正的恐惧。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɪn] ,
Opening a door near by , he said , " Come in ,
开幕 一个 门 靠近 经过 , 他 说 , " 来 在 ,

他打开附近的一扇门，说道：“进来吧。”

" [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][bæŋk]['pɑːlə(r)] .
" and I found myself in the bank parlor .
" 和 我 成立 我 在 这 银行 客厅 .

我发现自己身处银行接待处。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt]
He immediately locked the door , pulled down the window shades and then asked
他 立即地 已锁定 这 门 , 拉 向下 这 窗户 色调 和 然后 问
,
,
,

他立即锁上门，拉下窗帘，然后问道：

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Now what is it ?
" 现在 什么 是 它 ?

现在又是什么呢?

" [ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai]
" In the brief time occupied in drawing down the shades , etc . , I
" 在 这 简短的 时间 占领 在 绘画 向下 这 色调 , ETC . , 我
[dɪ'tɜːmɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
determined what to do ,
决定 什么 到 做 ,

"在拉下窗帘等短暂的时间内，我决定了该怎么做。"

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —
and replied , —
和 回复 , —

并回答说：

" [ai] [siː] , ['mɪstə(r)] . [es] . , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][maɪ]['vɪzɪt] ,
" I see , Mr . S . , that you are much agitated by my visit ,
" 我 看 , 先生 . S . , 那 你 是 很多 激动 经过 我的 访问 ,

"我看得出来，S先生，我的来访让您非常激动。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] ['fɜːðə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] ;
and I will not further compromise you by giving you my name ;
和 我 将要 不是 更远 妥协 你 经过 给予 你 我的 姓名 ;

我不会把我的名字告诉你，以免进一步损害你的利益；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [mɒnt'gɒməri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz]
but if you have any letters from Montgomery , which you do not recognize
但 如果 你 有 任何 信件 从 蒙哥马利 , 哪个 你 做 不是 认出
,
,
,

但如果您有任何蒙哥马利寄来的信件，而您不认识，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['trɛnhɒlm] ['brʌðəz] , [ɪn][paɪn]
will you be good enough to send them around to Trenholm Brothers , in Pine
将要 你 是 好的 足够的 到 发送 他们 大约 到 特伦霍姆 兄弟 , 在 松树
[striːt] .
Street .
街道 .

你能不能把它们送到松树街的特伦霍姆兄弟公司？

" [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ai] [beɪd] [hɪm] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" He assured me he would , and I bade him good morning .
" 他 保证 我 他 会 , 和 我 巴德 他 好的 早晨 .

"他向我保证他会的，我向他道了早安。"

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ;
As I was leaving he said there was intense excitement on the street ;
作为 我 曾是 离开 他 说 那里 曾是 激烈的 激动 在 这 街道 ;

我离开时，他说街上气氛非常激动；

['ændərsənz] [kə'mɑːnd] [hæd; həd][dʒʌst] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Anderson's command had just marched up Broadway and aroused the greatest
安德森的 命令 有 只是 行军 向上 百老汇 和 被唤醒 这 最
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

安德森的部队刚刚沿着百老汇大街行进，引起了极大的热情。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,
I had observed a small United States flag near the entrance ,
我 有 观察到 一个 小的 团结的 各州 旗帜 靠近 这 入口 ,

我注意到入口附近有一面小小的美国国旗。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [es] . [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪf] [ðæt] [flæg][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and Mr . S . said he believed if that flag were not at the door ,
和 先生 . S . 说 他 相信 如果 那 旗帜 是 不是 在 这 门 ,

S先生说，他认为如果那面旗帜不在门口，

[ðə; ði][mɒb] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði][bæŋk] .
the mob would attack the bank .
这 暴民 会 攻击 这 银行 .

暴民会袭击银行。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['trɛnhɒlm] ['brʌðəz] [ai][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ,
At the office of Trenholm Brothers I inquired for Mr . Wellsman ,
在 这 办公室 的 特伦霍姆 兄弟 我 询问 为了 先生 . - ,

我在特伦霍姆兄弟公司办公室询问韦尔斯曼先生的下落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ai][met] [ə; eɪ]
and was shown into an inner room where I met a
和 曾是 所示 进入 一个 内 房间 在哪里 我 遇见 一个

然后我被领进一个内室，在那里我遇到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

大的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən]
middle - aged man bearing a striking resemblance to the white - haired gentleman
中间 - 老年人 男人 轴承 一个 引人注目 相似 到 这 白色的 - 头发 绅士
[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] .
who had been one of the party from Baltimore to Havre de Grace .
WHO 有 到过 一 的 这 派对 从 巴尔的摩 到 勒阿弗尔 德 优雅 .

一位中年男子与从巴尔的摩到哈弗尔格雷斯的那位白发绅士长相十分相像。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
I introduced myself by saying that Captain Wellsman was my travelling companion
我 介绍 我 经过 说 那 队长 - 曾是 我的 旅行 伴侣
[frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] .
from Baltimore on Sunday .
从 巴尔的摩 在 星期日 .

我自我介绍说，韦尔斯曼上尉是星期天从巴尔的摩和我一起旅行的旅伴。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" He is my father , " said Mr . Wellsman .
" 他 是 我的 父亲 , " 说 先生 . - .

“他是我父亲，”韦尔斯曼先生说。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [kæpt] . - [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
I told him of meeting Capt . Wellsman at the Philadelphia station that morning ,
我 讲述 他 的 会议 船长 . - 在 这 费城 车站 那 早晨 ,

我告诉他那天早上我在费城车站遇到了韦尔斯曼上尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)]
and that he asked me to say he had found his daughter much better
和 那 他 问 我 到 说 他 有 成立 他的 女儿 很多 更好的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
than he expected ,
比 他 预期的 ,

他还让我转告他，他发现女儿比他预想的要好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
and they now had hopes of her recovery .
和 他们 现在 有 希望 的 她 恢复 .

他们现在对她康复抱有希望。

[ai] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] ,
I then explained to him that I was an officer of the Confederate States Army ,
我 然后 解释 到 他 那 我 曾是 一个 官 的 这 南方邦联 各州 军队 ,

然后我向他解释说，我是南方邦联军队的一名军官。

[ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɑːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] ;
on my way to Europe to purchase arms and other army supplies ;
在 我的 方式 到 欧洲 到 购买 武器 和 其他 军队 补给品 ;

我正在前往欧洲购买武器和其他军需品的路上；

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fʌndz] [θruː] ['freɪzə(r)] , ['trɛnhɒlm] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
that I was to be provided with funds through Fraser , Trenholm & Co . ,
那 我 曾是 到 是 假如 和 资金 通过 弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . ,

我将通过 Fraser, Trenholm & Co. 公司获得资金，

['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['trɛnhɒlm] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
Liverpool , and expected to get money from Trenholm Brothers for the expenses of the voyage .
利物浦 , 和 预期的 到 得到 钱 从 特伦霍姆 兄弟 为了 这 开支 的 这 航程 .

利物浦，并期望从特伦霍姆兄弟公司获得航行费用。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [mɒnt'gɒməri] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] .
Mr . Wellsman had no letters for me , and had received no information from Montgomery concerning me .
先生 . - 有 不 信件 为了 我 , 和 有 已收到 不 信息 从 蒙哥马利 有关 我 .

韦尔斯曼先生没有我的信件，也没有收到蒙哥马利关于我的任何消息。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .
Having no money for my voyage , the situation was becoming serious .
拥有 不 钱 为了 我的 航程 , 这 情况 曾是 成为 严肃的 .

由于没有钱支付旅费，情况变得十分严峻。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Excusing himself after a short time , Mr . Wellsman left the office , and returning within half an hour ,
借口 他自己 后 一个 短的 时间 , 先生 . - 左边 这 办公室 , 和 返回 之内 一半 一个 小时 ,

韦尔斯曼先生过了一会儿便告辞离开了办公室，半小时后又返回了。

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [es] . [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .
was even more alarmed than Mr . S . had appeared to be .
曾是 甚至 更多的 惊慌 比 先生 . S . 有 出现 到 是 .

甚至比S先生表面上表现出来的还要惊慌。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd]
He said the excitement was very great , and that he believed if the crowd
他 说 这 激动 曾是 非常 伟大的 , 和 那 他 相信 如果 这 人群
[dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['bɪznəs] ,
discovered my business ,
发现 我的 商业 ,

他说现场气氛非常热烈，而且他相信如果人群发现他的生意，

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ;
they would hang me to a lamp - post ;
他们 会 悬挂 我 到 一个 灯 - 邮政 ;

他们会把我吊死在路灯柱上；

[ai][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
I must not leave the office till I started for the train .
我 必须 不是 离开 这 办公室 直到 我 开始 为了 这 火车 .

我必须等到出发去赶火车的时候才能离开办公室。

[wɒt] [dɪd][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?
What did I propose to do ?
什么 做过 我 提出 到 做 ?

我提议做什么？

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
I ought not to think of sailing from New York .
我 应该 不是 到 思考 的 帆船 从 新的 约克 .

我不应该考虑从纽约乘船出海。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] .
I replied that I would go to Canada and take the steamer from Montreal .
我 回复 那 我 会 去 到 加拿大 和 拿 这 汽船 从 蒙特利尔 .

我回复说我会去加拿大，从蒙特利尔乘轮船。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪl][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
But I could not sail from anywhere without money .
但 我 可以 不是 帆 从 任何地方 没有 钱 .

但没钱的话，我哪儿都去不了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" You can have the money , " said Mr . Wellsman .
" 你 能 有 这 钱 , " 说 先生 . - .

“你可以拿走这笔钱，”韦尔斯曼先生说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" How much do you want ? "
" 如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少？

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
" Five hundred dollars . "
" 五 百 美元 . "

“五百美元。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][gəʊld] ? "
" And you want it in gold ? "
" 和 你 想 它 在 金子 ? "

“你想要黄金版的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði][gəʊld] , ['ɔːdəd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
" He procured the gold , ordered some lunch to be brought , and about
" 他 采购 这 金子 , 订购 一些 午餐 到 是 带来 , 和 关于
[θriː] [ə'klɑːk]
three o'clock
三 点钟

他弄到了黄金，吩咐人送来一些午餐，大约三点钟

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
I started for the Erie Railway station .
我 开始 为了 这 伊利 铁路 车站 .

我出发前往伊利铁路车站。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] ['eɪndʒəls] [ˌʌnə'weəz] .
Sometimes we entertain angels unawares .
有时 我们 招待 天使 不知情 .

有时我们会不知不觉地款待天使。

['kæptɪn]
Captain
队长

队长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

- [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['eɪndʒl] .
Wellsman seems to have been a veritable angel .
- 似乎 到 有 到过 一个 真正的 天使 .

韦尔斯曼简直就是个天使。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ai] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [sɜːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)]
The simple , verbal message that I carried to his son served me as a letter
这 简单的 , 口头 信息 那 我 携带 到 他的 儿子 服务 我 作为 一个 信
[ɒv; əv]['kredɪt] .
of credit .
的 信用 .

我向他儿子传达的简单口头信息，就相当于一张信用证。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [siː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
Without it , I cannot now see what I could have done .
没有 它 , 我 不能 现在 看 什么 我 可以 有 完毕 .

如果没有它，我现在无法想象我原本可以做些什么。

[ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [ai][met][æn; ən][əʊld] [frend] ,
Ten years after the war , when I met an old friend ,
十 年 后 这 战争 , 什么时候 我 遇见 一个 老的 朋友 ,

战后十年，我遇到了一位老朋友，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'restɪd] ,
he assured me that he would have had me arrested ,
他 保证 我 那 他 会 有 有 我 被捕 ,

他向我保证，他本来会把我逮捕的。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
had he known my mission while I was in New York .
有 他 已知 我的 使命 尽管 我 曾是 在 新的 约克 .

如果他知道我身在纽约时的任务就好了。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['trɛnhɒlm] ['brʌðəz] ,
When I left the office of Trenholm Brothers ,
什么时候 我 左边 这 办公室 的 特伦霍姆 兄弟 ,

当我离开特伦霍姆兄弟公司的办公室时，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [paɪn] [striːt] ,
a man on the sidewalk signaled to another on the opposite side of Pine street ,
一个 男人 在 这 人行道 发出信号 到 其他 在 这 对面的 边 的 松树 街道 ,

人行道上的一名男子向松树街对面另一名男子打了个手势。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] .
and one of these men sat opposite me on the ferry - boat .
和 一 的 这些 男人 卫星 对面的 我 在 这 渡船 - 船 .

其中一名男子就坐在我对面的渡船上。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəuiŋ] [ˌem 'iː] [ai] ['nevə(r)] [njuː] .
Whether or not they were shadowing me I never knew .
无论 或者 不是 他们 是 阴影 我 我 绝不 知道 .

我始终不知道他们是否在跟踪我。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
I saw nothing more of them after leaving the boat ,
我 锯 没有什么 更多的 的 他们 后 离开 这 船 ,

离开船后，我再也没见过他们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [tɪl] [ai] [riːtʃt] ['tɜːrnərz] , [weə(r)] [treɪnz] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and had no further adventures till I reached Turner's , where trains stop for supper .
和 有 不 更远 冒险 直到 我 达到 特纳的 , 在哪里 火车 停止 为了 晚餐 .

之后再无其他冒险经历，直到我到达特纳家，火车会在那里停靠吃晚饭。

[ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] ,
In the restaurant , I recognized a number of friends ,
在 这 餐厅 , 我 认可 一个 数字 的 朋友们 ,

在餐厅里，我认出了好几个朋友。

[ænd; ənd] [maɪ] ['əʊnli] ['pruːd(ə)nt] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] .
and my only prudent course was to go without my supper or seek it elsewhere .
和 我的 仅有的 谨慎 课程 曾是 到 去 没有 我的 晚餐 或者 寻找 它 别处 .

我唯一明智的做法就是放弃晚餐，或者去别的地方找吃的。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [nɪə(r)] [baɪ] .
I chose the latter , and got what I could at a bar near by .
我 选择 这 后者 , 和 得到 什么 我 可以 在 一个 酒吧 靠近 经过 .

我选择了后者，并在附近的一家酒吧买了我能买到的东西。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['bægɪdʒ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
I had no baggage — not even an overcoat — and the night was cold .
我 有 不 行李 — 不是 甚至 一个 大衣 — 和 这 夜晚 曾是 寒冷的 .

我没有任何行李——甚至连件外套都没有——而且夜里很冷。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] - [kəʊtʃ] [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['hæmɪltən] , ['kænədə] .
I was in an ordinary day - coach on my way to Hamilton , Canada .
我 曾是 在 一个 普通的 天 - 教练 在 我的 方式 到 汉密尔顿 , 加拿大 .

我当时乘坐一辆普通的日间长途汽车前往加拿大汉密尔顿。

[θruː] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['friːkwənt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,
Through trains were not so frequent then as now ,
通过 火车 是 不是 所以 频繁 然后 作为 现在 ，
当时的直达列车不像现在这么频繁。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bʌfələʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and in Buffalo I had to wait some time ,
和 在 水牛 我 有 到 等待 一些 时间 ，
在布法罗，我不得不等了一段时间。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
much of which I passed in seeing the town .
很多 的 哪个 我 通过了 在 看到 这 镇 .
游览小镇时，我错过了其中的大部分。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
While walking in a retired part of the city ,
尽管 步行 在 一个 退休 部分 的 这 城市 ，
在城市一处退休人士聚居区散步时，

[ai] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [huːm] [ai] [njuː] ,
I just escaped meeting an officer of the army whom I knew ,
我 只是 逃脱 会议 一个 官 的 这 军队 谁 我 知道 ，
我差点遇到一个我认识的军官。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] .
by turning down a cross street .
经过 转弯 向下 一个 叉 街道 .
拐进一条横街。

[æt; ət] ['hæmɪltən] [ai] ['pɜːrtʃəst] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
At Hamilton I purchased clothing for the voyage ,
在 汉密尔顿 我 购买 衣服 为了 这 航程 ，
我在汉密尔顿购买了航行所需的衣物。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] [deɪz]
and was disappointed to find that I should have to wait several days
和 曾是 失望的 到 寻找 那 我 应该 有 到 等待 一些 天
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] ;
for the next steamer from Montreal ;
为了 这 下一个 汽船 从 蒙特利尔 ；
令我失望的是，我还要等好几天才能坐上从蒙特利尔出发的下一班轮船；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪl] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] ,
I therefore decided to sail from Portland ,
我 所以 决定 到 帆 从 波特兰 ，
因此，我决定从波特兰启航。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [maɪ] ['tɪkɪt] [tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ]
but delayed purchasing my ticket till I could take the last train that would reach
但 延迟 购买 我的 票 直到 我 可以 拿 这 最后的 火车 那 会 抵达
[ðæt] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
that city in time to board the steamer .
那 城市 在 时间 到 木板 这 汽船 .
但我一直拖到能赶上最后一班到达该市的火车才去买票，以便及时登上轮船。

[ðɪs] [treɪn] [went] ['əʊnli] [tuː; tə] [steɪt] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['hæmɪltən] ,
This train went only to State Line on the day it left Hamilton ,
这 火车 去 仅有的 到 状态 线 在 这 天 它 左边 汉密尔顿 ，
这列火车离开汉密尔顿当天只开到了州界线。

[weə(r)] [ai] [stɒpt] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
where I stopped over night .
在哪里 我 停止 超过 夜晚 .

我在那里过夜。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] ,
I remember the place from the fact that , although late in April ,
我 记住 这 地方 从 这 事实 那 , 虽然 晚的 在 四月 ,

我记得那个地方，是因为虽然当时已是四月下旬，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ɪn][maɪ] ['pɪtʃə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I was obliged to break the ice in my pitcher the next morning ,
我 曾是 有义务 到 休息 这 冰 在 我的 投手 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我不得不把水壶里的冰块敲碎。

[wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
when I started on what proved to be my last journey in the United States for
什么时候 我 开始 在 什么 已证实 到 是 我的 最后的 旅行 在 这 团结的 各州 为了
['sevrəl] [j'iəz] .
several years .
一些 年 .

当我开始这段旅程时，事实证明，这将是我在美国长达数年的最后一次旅程。

[æt; ət] ['nɪəli] ['evri] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pɔːtlənd] ,
At nearly every stopping place on the way to Portland ,
在 几乎 每一个 停止 地方 在 这 方式 到 波特兰 ,

在前往波特兰的途中，几乎每个停靠点都是如此。

[men][ɪn]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ['entəd] [ðə; ði][kɑːz] .
men in uniform and fully equipped entered the cars .
男人 在 制服 和 完全 配备 进入 这 汽车 .

身着制服、全副武装的男子进入了汽车。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
We were picking up a regiment under orders for the front .
我们 是 挑选 向上 一个 团 在下面 订单 为了 这 正面 .

我们奉命前往前线，当时正在招募一个团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wiː; wi]['faɪnəli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət]['æŋkə(r)] .
We finally arrived , and my ship was in sight at anchor .
我们 最后 到达的 , 和 我的 船 曾是 在 视线 在 锚 .

我们终于到达了目的地，我的船已经出现在锚泊的视线中。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ai] [stept] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʌg] ,
I confess to a feeling of relief when I stepped on board from the tug ,
我 承认 到 一个 感觉 的 宽慰 什么时候 我 步 在 木板 从 这 拖船 ,

我从拖船上下来登上船的那一刻，坦白地说，我感到如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [wen] [wiː; wi] [wei] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skruː]
and that feeling was enhanced when we weighed anchor and the screw
和 那 感觉 曾是 增强型 什么时候 我们 称重 锚 和 这 拧紧
[bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .
began pushing us out into the neutral territory of the broad Atlantic .
开始 推动 我们 出去 进入 这 中性的 领土 的 这 广阔 大西洋 .

当我们起锚，螺旋桨开始推动我们驶入广阔的大西洋中立区域时，这种感觉更加强烈了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pæsndʒər] ,
There were few passengers ,
那里 是 很少 乘客 ，

乘客很少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [seɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪk'sept] [æz; əz]
and the voyage was without incident save one of no importance except as
和 这 航程 曾是 没有 事件 节省 一 的 不 重要性 除了 作为
['tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['læŋgwɪdʒ] .
tending to confirm the theory of transmission of thought without language .
倾向于 到 确认 这 理论 的 传播 的 想法 没有 语言 .

这次航行一路平安无事，只发生了一件无关紧要的小事，但它恰恰印证了思想无需语言也能传播的理论。

[maɪ] ['teɪb(ə)l] - ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [meɪn] , [huː] [wɒz; wəz]
My table - neighbor was a young sea - captain from Maine , who was
我的 桌子 - 邻居 曾是 一个 年轻的 海 - 队长 从 缅因州 ， WHO 曾是
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
returning to his vessel ,
返回 到 他的 血管 ，

我的邻桌是一位来自缅因州的年轻船长，他正返回自己的船上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
which he had left in Liverpool some weeks before , to confer with the
哪个 他 有 左边 在 利物浦 一些 周 前 ， 到 授予 和 这
['əʊnə(r)z] .
owners .
所有者 .

几周前，他把车留在利物浦，与车主商讨事宜。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [liːd] ['iːv(ə)n]
One day at dinner , without any previous conversation whatever to lead even
一 天 在 晚餐 ， 没有 任何 以前的 对话 任何 到 带领 甚至
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ,
indirectly to such a remark ,
间接 到 这样的 一个 评论 ，

一天晚餐时，没有任何事先交谈，甚至没有任何间接原因导致有人说出这样的话，

[hiː; hi] [sed] : " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [bai] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒef] .
he said : " I believe you are going to Europe to buy arms for Jeff .
他 说 : " 我 相信 你 是 去 到 欧洲 到 买 武器 为了 杰夫 .

他说：“我相信你是要去欧洲为杰夫购买武器。”

['deɪvɪs] .
Davis .
戴维斯 .

戴维斯。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] [ɒn] [maɪ] [fɔːk] ,
" I was in the act of taking a piece of potato on my fork ,
" 我 曾是 在 这 行为 的 采取 一个 片 的 土豆 在 我的 叉 ，

我当时正用叉子叉起一块土豆，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ,
and , to gain time before answering ,
和 ， 到 获得 时间 前 回答 ，

为了争取回答前的时间，

[ai] [pɑːst] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'baʊt][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
I passed the potato to my mouth and then made about as foolish a reply
我 通过了 这 土豆 到 我的 嘴 和 然后 制成 关于 作为 愚蠢 一个 回复
[æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
as was possible ,
作为 曾是 可能的 ,

我把土豆送到嘴边，然后尽可能地给出了一个愚蠢的回答。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɑːmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
" If he wanted arms he would be likely to select a man who knew something
" 如果 他 通缉 武器 他 会 是 可能 到 选择 一个 男人 WHO 知道 某物
[ə'baʊt] [ɑːmz] .
about arms .
关于 武器 .

“如果他想要武器，他很可能会选择一个懂武器的人。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːk] , " ['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst] ,
" The captain immediately remarked , " Sometimes those fellows that know the most ,
" 这 队长 立即地 评论 , " 有时 那些 伙伴们 那 知道 这 最多 ,
[seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
say the least .
说 这 至少 .

船长立刻说道：“有时候，那些懂得最多的人，说话却最少。”

" [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" I could think of nothing to say to advantage , and said nothing ;
" 我 可以 思考 的 没有什么 到 说 到 优势 , 和 说 没有什么 ;

“我想不出什么对自己有利的话，所以什么也没说；

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'gen] .
the matter was never referred to again .
这 事情 曾是 绝不 指 到 再次 .

此事之后再也没有被提及。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ai] [went] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)]
On arriving in London I went to what was then a favorite hotel for
在 抵达 在 伦敦 我 去 到 什么 曾是 然后 一个 最喜欢的 酒店 为了
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

抵达伦敦后，我去了当时美国人最喜欢的一家酒店。

— ['mɔːrliz] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
— Morley's in Trafalgar Square .
— 莫利 在 特拉法加 正方形 .

—特拉法加广场的莫利餐厅。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kæptɪn] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,
The remark of the ship - captain interested me ,
这 评论 的 这 船 - 队长 感兴趣的 我 ,

船长的话引起了我的兴趣。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð]
and I resolved to probe the matter a little by calling on a gentleman with
和 我 已解决 到 探测 这 事情 一个 小的 经过 呼叫 在 一个 绅士 和
[huːm] [ai][hæd; həd] [kən'vəːs] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)] .
whom I had conversed more freely than with any other passenger .
谁 我 有 交谈 更多的 自由 比 和 任何 其他 乘客 .

于是我决定稍微探究一下这件事，于是去拜访了一位先生，我和他交谈得比和其他任何乘客都更自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] [hæd; həd] [tɔːt]
He was a lawyer from Portland , who in his younger days had taught
他 曾是 一个 律师 从 波特兰 , WHO 在 他的 年轻 天 有 教授
[skuːl] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
school in Mississippi .
学校 在 密西西比州 .

他是一名来自波特兰的律师，年轻时曾在密西西比州教过书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði][strænd] .
He was stopping at a near - by hotel on the Strand .
他 曾是 停止 在 一个 靠近 - 经过 酒店 在 这 斯特兰德 .

他当时正准备入住斯特兰德街附近的一家酒店。

[ɒn] ['miːtɪŋ] [hɪm] , [ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊərəp] .
On meeting him , I asked if he knew the object of my visit to Europe .
在 会议 他 , 我 问 如果 他 知道 这 目的 的 我的 访问 到 欧洲 .

见到他后，我问他是否知道我此行欧洲的目的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He replied he had not the slightest idea why I was there .
他 回复 他 有 不是 这 丝毫 主意 为什么 我 曾是 那里 .

他回答说，他一点也不知道我为什么会在那里。

[ai] [ðen] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
I then told him of the captain's remark , and that his surmise was correct .
我 然后 讲述 他 的 这 船长的 评论 , 和 那 他的 推测 曾是 正确的 .

然后我把船长的话告诉了他，并且他的猜测是正确的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
I am very sure that , during the voyage ,
我 是 非常 当然 那 , 期间 这 航程 ,

我非常确信，在航行过程中，

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɜːd] ;
I said nothing from which the nature of my business could be inferred ;
我 说 没有什么 从 哪个 这 自然 的 我的 商业 可以 是 推断 ;

我没有说任何可以从中推断出我的业务性质的话；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] , [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nʌn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mɒnt'gɒməri] .
and as for papers , I had received none since leaving Montgomery .
和 作为 为了 文件 , 我 有 已收到 没有任何 自从 离开 蒙哥马利 .

至于文件，自从离开蒙哥马利以来，我一份也没收到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] - , - ['raɪflz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ,
My orders were to purchase 12 , 000 rifles and a battery of field artillery ,
我的 订单 是 到 购买 - , - 步枪 和 一个 电池 的 场地 炮兵 ,

我的命令是采购12000支步枪和一个野战炮兵连。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʌnz] [ɒv; əv][ˈlɑːdʒə(r)][ˈkælɪbə(r)][æz; əz] [ˈmɒdlz] .
and to procure one or two guns of larger calibre as models .
和 到 采购 一 或者 二 枪支 的 更大的 口径 作为 模型 .

并采购一两支口径更大的枪支作为模型。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
A short time before the beginning of the war ,
一个 短的 时间 前 这 开始 的 这 战争 ,

战争爆发前不久，

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɑːməri] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv] [gʌn] - [ˈstɒkɪŋ] [məˈʃiːnəri]
the London Armory Company had purchased a plant of gun - stocking machinery
这 伦敦 军械库 公司 有 购买 一个 植物 的 枪 - 袜 机械
[frɒm; frəm][ðə; ði] [eimz] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈtʃikəˈpiː] ,
from the Ames Manufacturing Company of Chicopee ,
从 这 艾姆斯 制造业 公司 的 奇科皮 ,

伦敦军械公司从奇科皮的艾姆斯制造公司购买了一家枪托制造机械厂。

[mæs] .
Mass .
大量的 .

大量的。

[ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing this ,
会心 这 ,

了解这一点后，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməri] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn]
I went to the office of the Armory Company the day after my arrival in
我 去 到 这 办公室 的 这 军械库 公司 这 天 后 我的 到达 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

我抵达伦敦的第二天就去了军械公司办公室。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈaʊtpʊt] .
with the intention of securing , if possible , their entire output .
和 这 意图 的 确保 , 如果 可能的 , 他们的 全部的 输出 .

目的是尽可能确保他们的全部产出。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsuːpərˌɪnˈtɛndənts] [ˈɒfɪs] ,
On entering the Superintendent's office ,
在 进入 这 校长的 办公室 ,

进入校长办公室后，

[ai] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [huː] [ˌsjuːpərinˈtend] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .
I found there the American engineer who superintended the erection of the plant .
我 成立 那里 这 美国人 工程师 WHO 督导 这 勃起 的 这 植物 .

我在那里找到了负责监督工厂建设的美国工程师。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn] [ˈtʃikəˈpiː] .
I had known him in Chicopee .
我 有 已知 他 在 奇科皮 .

我在奇科皮就认识他了。

[səˈspekt, ˈsʌspekt][hiː; hi] [mait] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]
Suspecting he might be an agent for the purchase of arms for
怀疑 他 可能 是 一个 代理人 为了 这 购买 的 武器 为了
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] ,
the United States Government ,
这 团结的 各州 政府 ,

怀疑他可能是美国政府购买武器的代理人，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] , ['blʌntli] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I asked him , bluntly , if he was , and added , " I am buying for the
我 问 他 ，直截了当地，如果 他 曾是 ， 和 额外 ， " 我 是 购买 为了 这
[kən'fedərət] ['gʌvənmənt] .
Confederate Government .
南方邦联 政府 .

我直截了当地问他是不是，并补充道："我是在为南方邦联政府采购。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
" Such a disclosure of my business may seem to have been indiscreet ,
" 这样的 一个 披露 的 我的 商业 可能 似乎 到 有 到过 轻率 ,

"这样披露我的商业信息或许显得不够谨慎，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [best] [plæn] ,
but at that time I thought it my best plan ,
但 在 那 时间 我 想法 它 我的 最好的 计划 ,

但当时我认为这是最好的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
and the result proved that I was right .
和 这 结果 已证实 那 我 曾是 正确的 .

结果证明我是对的。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri] ,
He made no reply to my inquiry ,
他 制成 不 回复 到 我的 询问 ,

他没有回复我的询问。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
but I was satisfied my suspicion was correct and resolved on the spot ,
但 我 曾是 使满意 我的 怀疑 曾是 正确的 和 已解决 在 这 点 ,

但我确信我的怀疑是正确的，问题当场就得到了解决。

[tuː; tə][flæŋk][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
to flank his movement if possible .
到 侧翼 他的 移动 如果 可能的 .

如果可能，绕到他侧翼。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
As he had entered the office first , it was in order for me to
作为 他 有 进入 这 办公室 第一的 , 它 曾是 在 命令 为了 我 到
[ˌaʊt'steɪ] [hɪm] ,
outstay him ,
逾期停留 他 ,

因为他先进了办公室，所以我必须比他待得更久。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] .
which I did .
哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
On his leaving , I asked for a price for all the small arms the Company
在 他的 离开 , 我 问 为了 一个 价格 为了 全部 这 小的 武器 这 公司
[kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
could manufacture .
可以 生产 .

他离开时，我问他公司能生产的所有小型武器的价格是多少。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ,
The Superintendent said he could not answer me ,
这 校长 说 他 可以 不是 回答 我 ,

校长说他无法回答我的问题。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , — ['prezɪdənt] ,
but would refer me to the Chairman of the Company , — President ,
但 会 参考 我 到 这 主席 的 这 公司 , — 总统 ,

但他会让我联系公司董事长——总裁。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] — [ænd; ənd] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
we should call him — and would accompany me to his office .
我们 应该 称呼 他 — 和 会 陪伴 我 到 他的 办公室 .

我们应该给他打电话——他会陪我去他的办公室。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'piːtɪd] [maɪ][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
There I repeated my inquiry for a price for all the arms the Company
那里 我 重复 我的 询问 为了 一个 价格 为了 全部 这 武器 这 公司
[kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
could make for a year ,
可以 制作 为了 一个 年 ,

我在那里再次询问了该公司一年内能够生产的所有武器的价格。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
with the privilege of renewing the order .
和 这 特权 的 更新 这 命令 .

并有权续订订单。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [praɪs] , [bʌt; bət] [wʊd] [duː; də][səʊ]
The President was not prepared to give me a price , but would do so
这 总统 曾是 不是 准备 到 给 我 一个 价格 , 但 会 做 所以
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

总统当时不打算给我报价，但他表示第二天会报价。

[ɒn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
On calling at his office the following day ,
在 呼叫 在 他的 办公室 这 下列的 天 ,

第二天我去他办公室拜访时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɑːmz]
he told me that the Company was under contract for all the arms
他 讲述 我 那 这 公司 曾是 在下面 合同 为了 全部 这 武器
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] ,
it could turn out ,
它 可以 转动 出去 ,

他告诉我，公司已经签订了所有能生产的武器的合同。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and considering all the circumstances ,
和 考虑 全部 这 情况 ,

考虑到所有情况，

[ðə; ði] [də'rektər] [felt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['kʌstəmə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][ɔːl]
the Directors felt they ought to give their present customer the preference over all
这 导演 毛毡 他们 应该 到 给 他们的 展示 顾客 这 偏爱 超过 全部
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

董事们认为他们应该优先考虑现有客户。

[kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ][kəm'petɪtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huːm] [ai]
Confirmed in my belief that my competitor was no other than the man whom I
确认的 在 我的 信仰 那 我的 竞争者 曾是 不 其他 比 这 男人 谁 我
[hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
had encountered the day before ,
有 遭遇 这 天 前 ,

我更加确信，我的竞争对手正是我前一天遇到的那个人。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːməri]
I was now more determined than ever to secure the London Armory
我 曾是 现在 更多的 决定 比 曾经 到 安全的 这 伦敦 军械库

我比以往任何时候都更加坚定了要夺取伦敦军械库的决心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [steɪts] [ɑːmz] ['fæktri; 'fæktəri] .
as a Confederate States arms factory .
作为 一个 南方邦联 各州 武器 工厂 .

作为南方邦联的军火工厂。

[ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [leɪd] ,
The Atlantic cable was not then laid ,
这 大西洋 电缆 曾是 不是 然后 铺设 ,

当时大西洋海底电缆尚未铺设。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ][meɪl] [rɪ'kwaɪəd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm]
and correspondence by mail required nearly a month — an unreasonable time
和 一致 经过 邮件 必需的 几乎 一个 月 — 一个 不合理 时间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [ə'beɪəns] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti]
for a commercial company to hold in abeyance a desirable opportunity
为了 一个 商业的 公司 到 抓住 在 中止 一个 理想 机会
[fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] .
for profit .
为了 利润 .

邮寄通信需要近一个月的时间——对于一家商业公司来说，让一个有利可图的机会白白浪费这么长时间是不合理的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn]['kləʊzɪŋ][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
Within a few days I succeeded in closing a contract under which I was
之内 一个 很少 天 我 成功了 在 结束 一个 合同 在下面 哪个 我 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːmz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
to have all the arms the Company could manufacture ,
到 有 全部 这 武器 这 公司 可以 生产 ,

几天之内，我就成功签订了一份合同，根据这份合同，我将获得该公司能够生产的所有武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的物资供应，(The Supplies for the Confederate Army,) 第2/3页

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənt] .
after filling a comparatively small order for the United States agent .
后 填充 一个 比较 小的 命令 为了 这 团结的 各州 代理人 .

在为美国代理商完成一笔相对较小的订单后。

[ðɪs] ['kʌmpəni] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
This Company , during the remainder of the war ,
这 公司 , 期间 这 余 的 这 战争 ,

这家公司在战争剩余的时间里，

[tɜːnd] [ɔːl] [ɪts] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
turned all its output of arms over to me for the Confederate army .
转向 全部 它是 输出 的 武器 超过 到 我 为了 这 南方邦联 军队 .

将其所有武器产量都移交给我，供南方邦联军队使用。

['beərɪŋ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['lʌndən] [faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Baring Brothers were , at that time , the London financial agents for the
霸凌 兄弟 是 , 在 那 时间 , 这 伦敦 金融的 代理人 为了 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,
United States Government ,
团结的 各州 政府 ,

当时，巴林兄弟公司是美国政府在伦敦的金融代理机构。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [θæŋkt] ,
and they would unquestionably have been supported and gratefully thanked ,
和 他们 会 毫无疑问 有 到过 有 和 感激不尽 谢谢 ,

他们无疑会得到支持和衷心的感谢。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ɑːmz][ɪn] [saɪt]
had they assumed the responsibility of contracting for all the arms in sight
有 他们 假定 这 责任 的 承包 为了 全部 这 武器 在 视线
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

他们是否承担了采购英格兰境内所有可见武器的责任？

['eni] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ,
Any army officer ,
任何 军队 官 ,

任何一名军官，

[fɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌvənmənt]
fit for such a mission as that of buying arms for a great Government
合身 为了 这样的 一个 使命 作为 那 的 购买 武器 为了 一个 伟大的 政府
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ,
at the outbreak of a war ,
在 这 暴发 的 一个 战争 ,

非常适合在战争爆发时为强大的政府购买武器这样的任务。

[wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃənz] ,
would have acted , if necessary , without instructions ,
会 有 行动 , 如果 必要的 , 没有 指示 ,

如有必要，他会在没有指示的情况下采取行动。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːmz] ,
and secured everything that he could find in the line of essentials , especially arms ,
和 安全 一切 那 他 可以 寻找 在 这 线 的 必需品 , 尤其 武器 ,

他尽其所能地搜罗了所有必需品，尤其是武器。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of which there were very few in the market .
的 哪个 那里 是 非常 很少 在 这 市场 .

其中市场上这类产品寥寥无几。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌskɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['riːznəbl] ['ɒfə(r)] ,
There were muskets enough to be had for almost any reasonable offer ,
那里 是 滑膛枪 足够的 到 是 有 为了 几乎 任何 合理的 提供 ,

当时火枪数量充足，几乎任何合理的价格都能买到。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['enfiːld] [ɔː(r)] ['sprɪŋfiːld] ['raɪflz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
but of modern Enfield or Springfield rifles — which were practically the same — there were only a few thousand in England ,
但 的 现代的 恩菲尔德 或者 斯普林菲尔德 步枪 — 哪个 是 几乎 这 相同的 — 那里 是 仅有的 一个 很少 千 在 英格兰 ,

但是，当时英国只有几千支现代的恩菲尔德步枪或斯普林菲尔德步枪——它们实际上是一样的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ˌels'weə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['ɒstriə] , [weə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and none elsewhere except in Austria , where all were owned by the Government .
和 没有任何 别处 除了 在 奥地利 , 在哪里 全部 是 拥有 经过 这 政府 .

除奥地利以外，其他地方都没有，而奥地利的这些土地都归政府所有。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] ,
And , according to Mr . Cushing ,
和 , 根据 到 先生 . 库欣 ,

而且，据库欣先生说，

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [baɪ] " [ðə; ði] [saʊθ] .
these would be available by the United States but impossible of purchase by " the South .
这些 会 是 可用的 经过 这 团结的 各州 但 不可能的 的 购买 经过 " 这 南 .

这些产品美国可以购买，但南方各州却不可能购买。

" [jet] ['iːv(ə)n] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [eks] - [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] ['kʊʃɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] ,
" Yet even so high an authority as Ex - Attorney General Cushing proved to be wrong in his assumption ,
" 然而 甚至 所以 高的 一个 权威 作为 前任 - 律师 一般的 库欣 已证实 到 是 错误的 在 他的 假设 ,

“然而，即使是像前司法部长库欣这样权威的人物，他的假设也被证明是错误的。”

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [bɪ'ləʊ] .
as will be shown below .
作为 将要 是 所示 以下 .

如下所示。

['eni] [jʌŋ] ,
Any young ,
任何 年轻的 ，

任何年轻人，

[ɪn'telɪdʒənt] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz]
intelligent West Point graduate holding an army commission and as
聪明的 西方 观点 毕业 保持 一个 军队 委员会 和 作为
['fɪələs] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] " ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
fearless in assuming responsibility as the average " graduate ,
无畏 在 假设 责任 作为 这 平均的 " 毕业 ，

一位才智出众的西点军校毕业生，持有陆军委任状，并且像普通毕业生一样勇于承担责任。

" [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
" would not only have prevented my making this important contract ,
" 会 不是 仅有的 有 阻止 我的 制作 这 重要的 合同 ，

“这不仅会阻止我签订这份重要的合同，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [blɒkt] [maɪ] ['efəts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
but would have blocked my efforts in every direction ;
但 会 有 已屏蔽 我的 努力 在 每一个 方向 ；

但这会从各个方面阻碍我的努力；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['jʊərəp] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv]
for in all Europe the supply of arms ready for use or possible of
为了 在 全部 欧洲 这 供应 的 武器 准备好 为了 使用 或者 可能的 的
[ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
manufacture was very limited .
生产 曾是 非常 有限的 .

因为在整个欧洲，可供使用或可以制造的武器供应非常有限。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɔːl]
Such an officer would have secured everything worth having — in other words , all
这样的 一个 官 会 有 安全 一切 值得 拥有 — 在 其他 字 ，全部
[ðə; ði] [best] — [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn'fɪəriə(r)]
the best — and only inferior
这 最好的 — 和 仅有的 下

这样的军官会确保一切值得拥有的东西——换句话说，所有最好的——以及次等的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɑːmz] [ɒv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['mɒd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
arms of antiquated model would have been left for the Confederacy .
武器 的 过时的 模型 会 有 到过 左边 为了 这 邦联 .

那些过时的武器将会留给南方邦联。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [gʊd] [ɑːmz] [ɪn]
The effect would have been not only to give the United States good arms in
这 影响 会 有 到过 不是 仅有的 到 给 这 团结的 各州 好的 武器 在
[prə'fjuːʒn] ,
profusion ,
丰富 ，

其结果不仅会使美国拥有大量精良武器，

[bʌt; bət] ['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wepənz] .
but utterly to discourage their opponents by the inferiority of their weapons .
但 完全地 到 阻碍 他们的 对手 经过 这 自卑 的 他们的 武器 .

但要彻底挫败对手，让他们因武器的劣势而气馁。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['eɪdʒənt] [tu:; tə]
Mr . Davis did not make the great mistake of sending a civil agent to
先生 . 戴维斯 做过 不是 制作 这 伟大的 错误 的 发送 一个 民用 代理人 到
['pɜ:tʃəs] [sə'plaɪz] — [ə; eɪ] ['dju:ti] [æz; əz] ['θʌrəli] ['mɪlətri] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nemd]
purchase supplies — a duty as thoroughly military as any that could be named
购买 补给品 — 一个 责任 作为 彻底 军队 作为 任何 那 可以 是 命名
— [nɔ:(r)] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['sevrəl] [men] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [wʌn] [mæn] ,
— nor the still greater blunder of setting several men to do what one man ,
— 也不 这 仍然 更大的 错误 的 环境 一些 男人 到 做 什么 一 男人 ,

戴维斯先生并没有犯下派遣民事代理人去采购物资的大错——这项职责与任何其他职责一样具有军事性质——也没有犯下让几个人去做一个人就能完成的事情的更大错误。

[wɪð] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɔ:'θɒrəti] , [kʊd; kəd] [du:; də] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
with uncontrolled authority , could do so much better .
和 不受控制 权威 , 可以 做 所以 很多 更好的 .

如果拥有不受限制的权力，他本可以做得更好。

['daʊtləs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['dju:ti] [æz; əz]
Doubtless he could have found men who would have performed the duty as
毫无疑问 他 可以 有 成立 男人 WHO 会 有 执行 这 责任 作为
[wel] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [sɪ'lektɪd] ,
well as did the young officer whom he selected ,
出色地 作为 做过 这 年轻的 官 谁 他 已选 ,

毫无疑问，他本可以找到其他人，他们也能像他挑选的那位年轻军官一样出色地完成这项任务。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑ:t] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
and some who would have done their part better ; but , during the whole
和 一些 WHO 会 有 完毕 他们的 部分 更好的 ; 但 , 期间 这 所有的
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

还有一些人本可以做得更好；但是，在整个战争期间，

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
no change was made ,
不 改变 曾是 制成 ,

未做任何更改。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['fɜ:mnəs] — [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['ɒbstɪnəsi] —
although not to remove him often required that firmness — not to say obstinacy —
虽然 不是 到 消除 他 经常 必需的 那 硬度 — 不是 到 说 固执 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [treɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪsɪz] ['kærəktə(r)] ,
which was a prominent trait of Mr . Davis's character ,
哪个 曾是 一个 著名的 特征 的 先生 . 戴维斯的 特点 ,

虽然不解雇他往往需要那种坚定——甚至可以说是固执——而这正是戴维斯先生性格中的一个显著特征。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi]
and which , right or wrong , but especially when he was right , he
和 哪个 , 正确的 或者 错误的 , 但 尤其 什么时候 他 曾是 正确的 , 他
['eksəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
exercised to a remarkable degree .
锻炼 到 一个 卓越 程度 .

无论对错，尤其是当他正确的时候，他都表现出了惊人的毅力。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]
When I arrived in England , the Confederate States Government was already
什么时候 我 到达的 在 英格兰 , 这 南方邦联 各州 政府 曾是 已经
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɒn] .
represented by Hon .
代表 经过 尊敬的 .

当我抵达英国时，美利坚联盟国政府已经由尊敬的先生代表。

['wɪljəm] [el] . ['jænsi] , [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [fɜːrn] ,
William L . Yancey , Commissioner to England ; his secretary , Mr . Walker Fearn ,
威廉 L . 扬西 , 专员 到 英格兰 ; 他的 秘书 , 先生 . 沃克 费恩 ,
['ɑːftəwədz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [griːs] ;
afterwards United States Minister to Greece ;
然后 团结的 各州 部长 到 希腊 ;

威廉·L·扬西，英国专员；他的秘书沃克·费恩先生，后来成为美国驻希腊公使；

[dʒʌdʒ] [rɔst] , [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz]['sekrət(ə)ri]
Judge Rost , of New Orleans , Commissioner to France , with his son as secretary
法官 罗斯特 , 的 新的 奥尔良 , 专员 到 法国 , 和 他的 儿子 作为 秘书
;
;
;

新奥尔良的罗斯特法官，被派往法国担任专员，他的儿子担任秘书；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [mæn] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [kɒl] . [mæn] , [huː] [held] [æn; ən]
and Mr . Dudley Mann , commonly known as Col . Mann , who held an
和 先生 . 达德利 曼恩 , 通常 已知 作为 上校 . 曼恩 , WHO 握住 一个
[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] ,
appointment as Commissioner ,
预约 作为 专员 ,

还有达德利·曼恩先生，通常被称为曼恩上校，他曾担任专员一职。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['kʌntri] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
but to what country I do not know .
但 到 什么 国家 我 做 不是 知道 .

但我不知道是哪个国家。

['leɪtə(r)] , [ɒn] .
Later , Hon .
之后 , 尊敬的 .

后来，尊敬的

[el] . [kjuː] . [siː] . [lə'mɑː(r)] , ['ɑːftəwədz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
L . Q . C . Lamar , afterwards United States Secretary of the Interior ,
L . 问 . C . 拉马尔 , 然后 团结的 各州 秘书 的 这 内部的 ,

LQC Lamar，后来的美国内政部长

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [wɒz; wəz]
and later still Justice of the United States Supreme Court , was
和 之后 仍然 正义 的 这 团结的 各州 最高 法庭 , 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,
appointed Commissioner to Russia ,
任命 专员 到 俄罗斯 ,

后来，这位美国最高法院大法官被任命为驻俄罗斯专员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['pærɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
but he went no further than Paris , and returned to Richmond before the
但 他 去 不 更远 比 巴黎 , 和 返回 到 里士满 前 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
end of the war .
结尾 的 这 战争 .

但他最远只去了巴黎，在战争结束前就返回了里士满。

[kə'mɑːndə(r)] [dʒeɪmz][diː] . ['bʊlək] , ['priːviəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
Commander James D . Bulloch , previously of the United States Navy ,
指挥官 詹姆斯 D . 布洛克 , 之前 的 这 团结的 各州 海军 ,

詹姆斯·D·布洛克指挥官，曾任美国海军军官

[huːz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]
whose sister was the mother of President Roosevelt , was in charge of all
谁 姐姐 曾是 这 母亲 的 总统 罗斯福 , 曾是 在 收费 的 全部
['neɪv(ə)l] ['mætəz] .
naval matters .
海军 事情 .

她的姐姐是罗斯福总统的母亲，她负责所有海军事务。

['mesəz] . ['freɪzə(r)] , ['trɛnhɒlm] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɪsk(ə)l]['eɪdʒənts] .
Messrs . Fraser , Trenholm & Co . , of Liverpool , were the fiscal agents .
先生们 . 弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . , 的 利物浦 , 是 这 财 代理人 .

利物浦的弗雷泽、特伦霍姆公司是税务代理人。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜːkt] [ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːməni] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]
All these representatives worked in complete harmony , without jealousy or clashing of
全部 这些 代表 工作 在 完全的 和谐 , 没有 妒忌 或者 冲突 的
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

所有这些代表都和谐共事，没有嫉妒，也没有意见冲突；

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
each was ready to assist the others in every way possible .
每个 曾是 准备好 到 协助 这 其他的 在 每一个 方式 可能的 .

每个人都随时准备以各种可能的方式帮助其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌltʃəd] [men] , [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd]
They were all cultured men , of agreeable personality , and as far removed
他们 是 全部 有文化的 男人 , 的 同意 性格 , 和 作为 远的 已移除
[frɒm; frəm]
from
从

他们都是很有教养的人，性格和蔼可亲，而且与......截然不同

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði]['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [hɒt] - ['hedɪd] ['sʌðənə(r)]
the genus homo which has been designated as " hot - headed Southerner
这 属 同型人 哪个 有 到过 指定的 作为 " 热的 - 标题 南方人
, " [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
, " as can well be imagined .
, " 作为 能 出色地 是 想象 .

人属（Homo）被称作"脾气暴躁的南方人"，这完全可以想象。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] , [ɪn] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spektəbl] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
They lived unostentatiously , in modest , but entirely respectable lodgings in the
他们 居住地 低调地 , 在 谦虚的 , 但 完全 可敬 住宿 在 这
[west] [end] ,
West End ,
西方 结尾 ,

他们生活低调，住在西区简朴但完全体面的住所里。

['lʌndən] , [ɪk'sept] [dʒʌdʒ] [rɔst] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] ['bʊlək] , [huː]
London , except Judge Rost , who resided in Paris , and Commander Bulloch , who
伦敦 , 除了 法官 罗斯特 , WHO 居住地 在 巴黎 , 和 指挥官 布洛克 , WHO
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
made his headquarters in Liverpool .
制成 他的 总部 在 利物浦 .

除了居住在巴黎的罗斯特法官和以利物浦为总部的布洛克指挥官之外，伦敦人都是伦敦人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['mʌni]
None of the representatives of the Confederate Government required much money
没有任何 的 这 代表 的 这 南方邦联 政府 必需的 很多 钱
[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ,
in the discharge of his duties ,
在 这 释放 的 他的 职责 ,

南方邦联政府的代表们在履行职责时都不需要花费太多钱。

[ɪk'sept] [kə'mɑːndə(r)] ['bʊlək] [ænd; ənd][maɪ'self] .
except Commander Bulloch and myself .
除了 指挥官 布洛克 和 我 .

除了布洛克指挥官和我之外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['freɪzə(r)] , ['trɛnhɒlm] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
We were both to look to Fraser , Trenholm & Co . ,
我们 是 两个都 到 看 到 弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . ,

我们俩都应该向弗雷泽、特伦霍姆公司寻求帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spend] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]
for all the money we were to expend , as indeed were all the
为了 全部 这 钱 我们 是 到 花费 , 作为 的确 是 全部 这
[ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] .
diplomatic agents .
外交 代理人 .

我们要花费一大笔钱，外交人员也是如此。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l]['kærəktə(r)] .
The fiscal system was , almost of necessity , of the most simple character .
这 财 系统 曾是 , 几乎 的 必要性 , 的 这 最多 简单的 特点 .

财政制度几乎必然是最简单的。

['freɪzə(r)] , ['trɛnhɒlm] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [dʒɒn]['freɪzə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , [es]
Fraser , Trenholm & Co . , of Liverpool , John Fraser & Co . , of Charleston , S
弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . , 的 利物浦 , 约翰 弗雷泽 & 合作 . , 的 查尔斯顿 , S
. [siː] ,
. C ,
. C ,

利物浦的弗雷泽、特伦霍姆公司，南卡罗来纳州查尔斯顿的约翰·弗雷泽公司

[ænd; ənd] ['trɛnhɒlm] ['brʌðəz] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [wʌn] [kən'sɜːn] ,
and Trenholm Brothers , of New York , were practically one concern ,
和 特伦霍姆 兄弟 , 的 新的 约克 , 是 几乎 一 忧虑 ,

而纽约的特伦霍姆兄弟公司实际上是一家企业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][dʒɒn]['freɪzə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['trɛnhɒlm] ,
and the senior member of John Fraser & Co . , Mr . William Trenholm ,
和 这 高级的 成员 的 约翰 弗雷泽 & 合作 . , 先生 . 威廉 特伦霍姆 ,

以及约翰·弗雷泽公司的高级成员威廉·特伦霍姆先生

[bɪ'keɪm] [kən'fedərət] [steɪts] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
became Confederate States Secretary of the Treasury early in the war .
成为 南方邦联 各州 秘书 的 这 财政部 早期的 在 这 战争 .

战争初期，他成为美利坚联盟国财政部长。

['mɪstə(r)] . - , ['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['trɛnhɒlm] ['brʌðəz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Mr . Wellsman , senior member of Trenholm Brothers , in New York , joined the
先生 . - , 高级的 成员 的 特伦霍姆 兄弟 , 在 新的 约克 , 加入 这
['lɪvəpuːl] [haʊs] ,
Liverpool house ,
利物浦 房子 ,

纽约特伦霍姆兄弟公司的高级成员韦尔斯曼先生加入了利物浦分公司。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [keɪ] . ['priːˌloʊ] ,
the senior member and manager of which was Charles K . Prioleau ,
这 高级的 成员 和 经理 的 哪个 曾是 查尔斯 K . 普里奥洛 ,
['fɔːməli] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
formerly of Charleston .
以前 的 查尔斯顿 .

该机构的高级成员兼经理是查尔斯·K·普里奥洛，他以前住在查尔斯顿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ləʊn][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərəsi] — ['rekəg'naɪzd]['əʊnli]
There was no loan to negotiate ; for the Confederacy — recognized only
那里 曾是 不 贷款 到 谈判 ; 为了 这 邦联 — 认可 仅有的
[æz; əz][bə'lɪdʒərənts] — [hæd; həd][nəʊ]['kredɪt] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] ,
as belligerents — had no credit among nations ,
作为 交战方 — 有 不 信用 之中 国家 ,

由于南方邦联仅被承认为交战国，在国际社会中没有任何信誉，因此没有贷款可以谈判。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['revənjuː]
and no system of taxation by which it could hope to derive any revenue
和 不 系统 的 税收 经过 哪个 它 可以 希望 到 派生 任何 收入
[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] [ə'brɔːd] .
available for purchasing supplies abroad .
可用的 为了 购买 补给品 国外 .

而且它没有任何税收制度，可以从中获得任何可用于在国外购买物资的收入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɒbəbli] [nəʊ]['ʌðə(r)]
But it possessed a latent purchasing power such as probably no other
但 它 拥有 一个 潜 购买 力量 这样的 作为 大概 不 其他
['gʌvənmənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['evə(r)][hæd; həd] .
Government in history ever had .
政府 在 历史 曾经 有 .

但它拥有历史上任何其他政府都未曾拥有过的潜在购买力。

[ðə; ði] ['kɒtn] [krɒp][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪm] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
The cotton crop of its people was a prime necessity for the manufacturing
这 棉布 庄稼 的 它是 人们 曾是 一个 主要的 必要性 为了 这 制造业
[wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
world outside ,
世界 外部 ,

当地居民种植的棉花是外部制造业的重要必需品。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['væljuːləs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðən]
and , for want of machinery , was utterly valueless in all the Southern
和 , 为了 想 的 机械 , 曾是 完全地 无价值 在 全部 这 南方
[steɪts] [ɪk'sept] ['dʒɔːdʒə] ,
States except Georgia ,
各州 除了 乔治亚州 ,

而且，由于缺乏机械设备，除了佐治亚州以外，它在所有南方各州都毫无价值。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fæktriz] .
where there were a few small factories .
在哪里 那里 是 一个 很少 小的 工厂 .

那里有几家小型工厂。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɔː'θɒrətiz]
Almost immediately after the outbreak of hostilities the Confederate authorities
几乎 立即地 后 这 暴发 的 敌对行动 这 南方邦联 当局
[bɪ'gæn][tuː; tə] [bai] ['kɒtn] ,
began to buy cotton ,
开始 到 买 棉布 ,

战争爆发后不久，南方邦联当局就开始购买棉花。

['peɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] " ['mʌni] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
paying in such " money " as it had ; that is to say ,
付费 在 这样的 " 钱 " 作为 它 有 ; 那 是 到 说 ,

用它所拥有的“钱”支付；也就是说，

[ɪts] [əʊn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
its own promises to pay whenever it could .
它是自己的 承诺 到 支付 每当 它 可以 .

它自己也承诺会在有能力的时候支付。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [bɔː(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɒndz] ; [sʌm; səm][bɔː(r)] [nəʊ] ['ɪntrəst] ,
Some of these promises bore interest and were called bonds ; some bore no interest ,
一些 的 这些 承诺 钻孔 兴趣 和 是 称为 债券 ; 一些 钻孔 不 兴趣 ,

这些承诺中有些带有利息，被称为债券；有些则不带利息。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and these constituted the currency of the country .
和 这些 构成 这 货币 的 这 国家 .

这些构成了该国的货币。

[ðə; ði] ['kɒtn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
The cotton , as it lay on the plantations or in the warehouses , was for sale ,
这 棉布 , 作为 它 躺 在 这 种植园 或者 在 这 仓库 , 曾是 为了 销售 ,

棉花，无论是堆放在种植园还是仓库里，都是待售的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]
and the Government was almost the only
和 这 政府 曾是 几乎 这 仅有的

而政府几乎是唯一一家……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['baɪə(r)] .
buyer .
买方 .

买方。

[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [ɪn] ['getɪŋ] ['kɒtn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
To all others there was a difficulty , amounting almost to impossibility , in getting cotton to market .
到 全部 其他的 那里 曾是 一个 困难 , 金额 几乎 到 不可能 , 在 获得 棉布 到 市场 .

对于其他人来说，将棉花运到市场几乎是不可能的。

[sʌm; səm] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] ['smʌgld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] " ['peitriəts] " [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ;
Some , no doubt , was smuggled across the border , to the advantage of " patriots " of each side ;
一些 , 不 怀疑 , 曾是 走私 穿过 这 边界 , 到 这 优势 的 " 爱国者 " 的 每个 边 ;

毫无疑问，其中一些是被走私过境的，这对双方的“爱国者”都有利；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɑːtɪk(ə)l] [laɪk] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'ædɪkwət] ,
but this outlet for a bulky article like cotton was altogether inadequate ,
但 这 出路 为了 一个 笨重 文章 喜欢 棉布 曾是 共 不足 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是这种处理棉布这类大件物品的渠道完全不够用，而且，

['præktɪkli] , ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
practically , every one was compelled by the very condition of affairs ,
几乎 , 每一个 一 曾是 被迫 经过 这 非常 状况 的 事务 ,

实际上，每个人都是被迫的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['mɒrəl] [fɔːs] ,
without the application of even moral force ,
没有 这 应用 的 甚至 道德 力量 ,

甚至无需动用道德力量，

[tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn] ['peɪmənt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði]
to sell to the Government and receive in payment the best that the
到 卖 到 这 政府 和 收到 在 支付 这 最好的 那 这
['gʌvənmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ;
Government had to offer ;
政府 有 到 提供 ;

向政府出售商品，并获得政府所能提供的最佳付款；

['neɪmli] : [ɪts] [əʊn] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] , [wɪtʃ] , ['weðə(r)] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
namely : its own promises to pay , which , whether stated as a condition of
即 : 它是 自己的 承诺 到 支付 , 哪个 , 无论 声明 作为 一个 状况 的
[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [nɒt] ,
the promise or not ,
这 承诺 或者 不是 ,

即：它自身作出的付款承诺，无论该承诺是否明确规定了付款条件，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
could not be made good till after the favorable close of the war .
可以 不是 是 制成 好的 直到 后 这 有利 关闭 的 这 战争 .

直到战争以有利的方式结束之后，才能实现这一目标。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [feɪld] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ,
If the South failed , the promises would be valueless ; if it succeeded ,
如果 这 南 失败的 , 这 承诺 会 是 无价值 ; 如果 它 成功了 ,

如果南方失败了，这些承诺将毫无价值；如果南方成功了，

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [met] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
the obligations would be met as promptly as possible .
这 义务 会 是 遇见 作为 及时 作为 可能的 .

各项义务将尽快履行。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'kwaɪəd]
The situation was accepted by the people , and the Government acquired
这 情况 曾是 公认 经过 这 人们 , 和 这 政府 获得
['kɒtn] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['nasaʊ; 'næsɔː] ,
cotton and shipped it to Nassau ,
棉布 和 已发货 它 到 拿骚 ,

民众接受了这种情况，政府征用棉花并运往拿骚。

[bə'mjuːdə] , [ænd; ənd] [hə'vænə] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .
Bermuda , and Havana as fast as it could .
百慕大 , 和 哈瓦那 作为 快速地 作为 它 可以 .

它以最快的速度抵达百慕大和哈瓦那。

[tuː; tə][get] ['kɒtn] [θruː] [ðə; ði] [blɒ'keɪdɪŋ] ['skwɒdrən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ][ænd; ənd] [skɪl] ;
To get cotton through the blockading squadron called for daring and skill ;
到 得到 棉布 通过 这 封锁 中队 称为 为了 大胆 和 技能 ；

要突破封锁舰队的封锁，运送棉花需要勇气和技巧；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,
but there seems to have been no lack of either ,
但 那里 似乎 到 有 到过 不 缺少 的 任何一个 ，

但似乎两者都不缺乏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [stiːm] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] ,
and it was not long before every steam vessel that could carry even a few bales ,
和 它 曾是 不是 长的 前 每一个 蒸汽 血管 那 可以 携带 甚至 一个 很少 捆包 ，

不久之后，所有能够运载哪怕几包货物的蒸汽船，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siː] - ['wɜːði] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['nasaʊ; 'næsɔː] , [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒn] [bɔːd] ,
and was sea - worthy enough to reach Nassau , was ready with a crew on board ,
和 曾是 海 - 值得 足够的 到 抵达 拿骚 ， 曾是 准备好 和 一个 全体人员 在 木板 ，

并且适航性足以抵达拿骚，船上也已配备船员。

['iːgə(r)][tuː; tə] [sniːk] [aʊt] ['eni] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [pɔːt] , — ['dʒen(ə)rəli] ['nasaʊ; 'næsɔː] .
eager to sneak out any dark night and run to a neutral port , — generally Nassau .
渴望的 到 潜行 出去 任何 黑暗的 夜晚 和 跑步 到 一个 中性的 港口 ， — 一般来说 拿骚 .

渴望在漆黑的夜晚偷偷溜出去，跑到中立港口——通常是拿骚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðɪs] ['træfɪk] [went] [ɒn]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)] ,
For a long time this traffic went on almost without a capture ,
为了 一个 长的 时间 这 交通 去 在 几乎 没有 一个 捕获 ，

很长一段时间里，这种流量几乎没有被捕获到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪfti] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mɑːnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and the Confederate Government not only deposited in places of safety large quantities of a commodity in general demand throughout the world ,
和 这 南方邦联 政府 不是 仅有的 已存 在 地方 的 安全 大的 数量 的 一个 商品 在 一般的 要求 自始至终 这 世界 ，

南方邦联政府不仅将大量世界各地普遍需要的商品储存在安全的地方，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪts] ['prɒpəti] [əd'vɑːns] ['ræpɪdli] [ɪn]['væljuː] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] ,
but also had the satisfaction of seeing its property advance rapidly in value as the war went on ,
但 还 有 这 满意 的 看到 它是 财产 进步 快速 在 价值 作为 这 战争 去 在 ，

但同时也欣慰地看到，随着战争的进行，自己的财产价值迅速增长。

[ænd; ənd][ɪts] [nə'sesəti] [ɪn'kriːst] .
and its necessities increased .
和 它是 必需品 增加 .

其需求也随之增加。

[ðə; ði] ['kɒtn] [ðʌs] [ʃɪpt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [kən'saɪnd] [tu:; tə]['freɪzə(r)] , ['trɛnhɒlm] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
The cotton thus shipped was all consigned to Fraser , Trenholm & Co . ,
这 棉布 因此 已发货 曾是 全部 寄售 到 弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . ,
['lɪvəpu:l] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

如此运送的棉花全部寄往利物浦的弗雷泽、特伦霍姆公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'saɪnmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['neɪvi][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'pɑ:rtmənts]
and the consignments for the army , navy and diplomatic departments
和 这 货物 为了 这 军队 , 海军 和 外交 部门
[wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [kept] ['seprət] .
were carefully kept separate .
是 小心 保留 分离 .

陆军、海军和外交部门的货物都仔细地分开存放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nəʊ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,
There was , therefore , no clashing of interests between the army and navy ,
那里 曾是 , 所以 , 不 冲突 的 兴趣 之间 这 军队 和 海军 ,
[æz; əz][tu:; tə] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['prəʊsi:dz] .
as to disposition of proceeds .
作为 到 处置 的 收益 .

因此，陆军和海军在收益分配方面不存在利益冲突。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz]
The requirements for the diplomatic agents were trifling compared with those
这 要求 为了 这 外交 代理人 是 琐事 比较的 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
of the army for supplies and the navy for building ,
的 这 军队 为了 补给品 和 这 海军 为了 建筑 ,

与军队的物资需求和海军的建设需求相比，外交人员的需求微不足道。

[ɪ'kwɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ʃɪps] .
equipping and manning ships .
装备 和 曼宁 船舶 .

船舶装备和人员配备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][wɔ:(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]
I had not been long in England before the sinews of war began to be
我 有 不是 到过 长的 在 英格兰 前 这 肌腱 的 战争 开始 到 是
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

我到英国没多久，战争的阴霾就开始笼罩着我。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ɪn'taɪəli]
and I found myself able to meet my engagements in a manner entirely
和 我 成立 我 有能力的 到 见面 我的 订婚 在 一个 方式 完全
[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] .
satisfactory to my creditors .
令人满意的 到 我的 债权人 .

我发现自己能够以令债权人完全满意的方式履行我的义务。

[tuː; tə] [baɪ] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]
To buy supplies was simple enough ; but to ship them was another
到 买 补给品 曾是 简单的 足够的 ; 但 到 船 他们 曾是 其他
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

购买物资很容易，但运输却是另一回事。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As was to be expected ,
作为 曾是 到 是 预期的 ,

不出所料，

[dɪ'tektɪv] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌvɒlən'tɪə(r)][spaɪz]
detectives employed by the U . S . Government as well as volunteer spies
侦探 受雇 经过 这 U . S . 政府 作为 出色地 作为 志愿者 间谍
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
were about me .
是 关于 我 .

我周围有美国政府雇佣的侦探和志愿间谍。

['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['telɪgræm] [ænd; ənd][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ɪm'plɔɪiːz] ,
Efforts were made to intercept telegrams and to tamper with employees ,
努力 是 制成 到 截距 电报 和 到 篡改 和 雇员 ,

有人试图截获电报并干扰员工。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] [æt; ət] ['stɒpɪŋ] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)]
but few of these attempts at stopping Confederate army supplies were
但 很少 的 这些 尝试 在 停止 南方邦联 军队 补给品 是
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

但这些阻止南方邦联军队补给的尝试鲜有成功。

[wʌn] [sək'ses] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['stiːvn] [hɑːt]
One success scored by the United States was the capture of the " Stephen Hart
一 成功 得分 经过 这 团结的 各州 曾是 这 捕获 的 这 " 史蒂芬 哈特
,
,
,

美国取得的一项胜利是俘获了“斯蒂芬·哈特”号潜艇。

" [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɪld] ,
" a schooner of American build ,
" 一个 大篷车 的 美国人 建造 ,

“一艘美国制造的纵帆船，

[bʌt; bət] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][fɔː(r); fə(r)]
but purchased by an English house and put under the British flag for
但 购买 经过 一个 英语 房子 和 放 在下面 这 英国 旗帜 为了
[kən'fedərət] [juːz] .
Confederate use .
南方邦联 使用 .

但被一家英国公司买下，挂上英国国旗供南方邦联使用。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət]
The proof that she was loaded with army supplies destined for the Confederate
这 证明 那 她 曾是 已加载 和 军队 补给品 注定 为了 这 南方邦联
[steɪts] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [nəʊ] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts]
States was so complete that no expense was incurred in defending the rights
各州 曾是 所以 完全的 那 不 费用 曾是 已发生 在 防守 这 权利
[ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['brɪtɪʃ] ['əʊnə(r)z] .
of the quasi British owners .
的 这 准 英国 所有者 .

有确凿证据表明，这艘船装载着运往南方邦联的军需品，因此无需花费任何费用来捍卫这些准英国船主的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ʃɪp] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
It was a mistake to ship such supplies by sailing vessels ,
它 曾是 一个 错误 到 船 这样的 补给品 经过 帆船 船只 ,

用帆船运输这些物资是个错误。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'piːtɪd] .
and there were other errors of judgment which were not repeated .
和 那里 是 其他 错误 的 判断 哪个 是 不是 重复 .

还有其他一些判断失误，但这些失误没有再次发生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['stiːvn] [hɑːt] " ['epɪsəʊd] , [ɔːl] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] ['stiːmə(r)] ,
After the " Stephen Hart " episode , all army supplies were carried by steamer ,
后 这 " 史蒂芬 哈特 " 插曲 , 全部 军队 补给品 是 携带 经过 汽船 ,

“斯蒂芬·哈特”事件之后，所有军队物资都改用轮船运输。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] [pɔːt] [də'rekt] , [ɔː(r)][tuː; tə]['nasaʊ; 'næsɔː][ɔː(r)] [bə'mjuːdə] .
either to a Confederate port direct , or to Nassau or Bermuda .
任何一个 到 一个 南方邦联 港口 直接的 , 或者 到 拿骚 或者 百慕大 .

要么直接前往南方邦联港口，要么前往拿骚或百慕大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tʃɑːrtərɪŋ] [s'tiːməz] [tuː; tə] ['kæri] [sə'plaɪz] [tuː; tə] " [ðə; ði]
There was little difficulty in chartering steamers to carry supplies to " The
那里 曾是 小的 困难 在 包机 蒸汽船 到 携带 补给品 到 " 这
['aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

租用轮船向“这些岛屿”运送物资并没有太大困难。

" ['dʒen(ə)rəli][bəʊθ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd]
" Generally both ship and cargo belonged in good faith to British subjects ; and
" 一般来说 两个都 船 和 货物 属于 在 好的 信仰 到 英国 主题 ; 和
,
,
,

“一般来说，船舶和货物都理所当然地属于英国臣民所有；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn] ['brɪtɪʃ] [pɔːt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
as the voyage was from one British port to another ,
作为 这 航程 曾是 从 一 英国 港口 到 其他 ,

因为航程是从英国的一个港口到另一个港口，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['lɔːfl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ʃɪpmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
the entire business was as lawful as a similar shipment would have been
这 全部的 商业 曾是 作为 合法的 作为 一个 相似的 运输 会 有 到过
[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
from London to Liverpool .
从 伦敦 到 利物浦 .

整个交易完全合法，就像从伦敦到利物浦的类似货物运输一样。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʃɪpmənts] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
But one of the most innocent shipments was not only captured , but the
但 一 的 这 最多 清白的 货物 曾是 不是 仅有的 捕获 , 但 这
['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] ,
capture was confirmed ,
捕获 曾是 确认的 ,

但其中一批最无辜的货物不仅被截获，而且截获情况也得到了证实。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [bɔːd] [wʌn] ['pɛniz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and there was not on board one penny's worth of property belonging to the
和 那里 曾是 不是 在 木板 一 便士 值得 的 财产 属于 到 这
[kən'fedərət] [steɪts] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
Confederate States or to any American citizen .
南方邦联 各州 或者 到 任何 美国人 公民 .

船上没有一分钱属于南方邦联或任何美国公民的财产。

[ðə; ði] [ʃɪp] " [ðə; ði] , " [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm][frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd]
The ship " The Springbock , " was loaded by a firm from whom I had
这 船 " 这 跳羚 , " 曾是 已加载 经过 一个 公司 从 谁 我 有
['pɜːrtʃəst] ['meni] [sə'plaɪz] ;
purchased many supplies ;
购买 许多 补给品 ;

“斯普林博克”号船的货物是由我曾多次购买补给品的一家公司装载的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn]['nasaʊ; 'næsɔː] ,
but in this instance , the cargo was to be sold in Nassau ,
但 在 这 实例 , 这 货物 曾是 到 是 卖 在 拿骚 ,

但这次的货物是要在拿骚出售的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
and there was nothing of a suspicious character on board ,
和 那里 曾是 没有什么 的 一个 可疑的 特点 在 木板 ,

船上没有任何可疑人员。

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [brɑːs] ['bʌtnz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] " [siː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
excepting some brass buttons bearing the device " C . S . A . ,
除外 一些 黄铜 按钮 轴承 这 设备 " C . S . 一个 . ,

除了一些带有“CSA”字样的黄铜纽扣之外，

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]
" and these buttons were put on board the last day against the wishes of
" 和 这些 按钮 是 放 在 木板 这 最后的 天 反对 这 愿望 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [huː] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['teɪntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
one of the partners who feared they would be considered as tainting the whole
一 的 这 合作伙伴 WHO 害怕 他们 会 是 经过考虑的 作为 污染 这 所有的
['kɑːgəʊ] .
cargo .
货物 .

“这些纽扣是在最后一天被装上船的，这违背了其中一位合伙人的意愿，因为他担心这些纽扣会被认为玷污了整批货物。”

[ænd; ənd][səʊ]
And so
和 所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːt] [dɪ'saɪdɪd] .
the United States Court decided .
这 团结的 各州 法庭 决定 .

美国法院作出了裁决。

['evriθɪŋ] [els] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [huːz] [pɔːts]
Everything else on board was likely to be wanted in any country whose ports
一切 别的 在 木板 曾是 可能 到 是 通缉 在 任何 国家 谁 端口
[hæd; həd] [biːn] [blɒ'keɪdid] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
had been blockaded for several months ,
有 到过 封锁 为了 一些 几个月 ,

船上其他所有物品，对于任何一个港口被封锁数月的国家来说，都可能是急需的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] ['mɪlətri]
but none of the articles were such as could be classed as military
但 没有任何 的 这 文章 是 这样的 作为 可以 是 分类 作为 军队
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

但这些物品都不属于军用物资。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]['aɪləndz] " [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd][rɪ'kwaɪəd] [siː] -
To get the supplies from " The Islands " to the main land required sea -
到 得到 这 补给品 从 " 这 岛屿 " 到 这 主要的 土地 必需的 海 -
['wɜːði] [s'tiːməz] [ɒv; əv] [lait] [drɑːft] [ænd; ənd] [greɪt] [spiːd] .
worthy steamers of light draught and great speed .
值得 蒸汽船 的 光 草稿 和 伟大的 速度 .

要将"岛屿"上的物资运到大陆，需要吃水浅、速度快的适航蒸汽船。

['meni] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd][sent] [aʊt]['ʌndə(r)] ['kæptɪnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Many such vessels were purchased and sent out under captains who were
许多 这样的 船只 是 购买 和 发送 出去 在下面 队长 WHO 是
['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
equal to any emergency ,
平等的 到 任何 紧急情况 ,

许多这样的船只被购买并派往各地，由能够应对任何紧急情况的船长驾驶。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['fɔːmə(r)][juː] . [es] . ['neɪvi] ['ɒfɪsəz] .
among whom were several former U . S . Navy officers .
之中 谁 是 一些 以前的 U . S . 海军 警官 .

其中包括几名美国海军前军官。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [s'tiːməz] [hæd; həd] [biːn] ['praɪvət] [jɒt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði]
Some of these steamers had been private yachts , as for example the
一些 的 这些 蒸汽船 有 到过 私人的 游艇 , 作为 为了 例子 这
" ['meriˌmæk] ;
" Merrimac ;
" 梅里马克 ;

这些轮船中有些是私人游艇，例如"梅里马克号"；

" ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] " - ") ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [bɪ'twiːn]
" (there were two " Merrimacs ") ; some were engaged in trade between
" (那里 是 二 " - ") ; 一些 是 已订婚的 在 贸易 之间
['brɪtɪʃ] [pɔːts] ,
British ports ,
英国 端口 ,

（当时有两艘"梅里马克"号）；有些从事英国港口之间的贸易，

[æz; əz][ðə; ði] " [kɔrnuːbiːə] ; " [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn]
as the " Cornubia ; " some were taken from the Channel service between
作为 这 " 科尔努比亚 ; " 一些 是 已采取 从 这 渠道 服务 之间
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,
England and France ,
英格兰 和 法国 ,

例如“科努比亚”号；其中一些是从英法之间的英吉利海峡航线上借用的，

[æz; əz][ðə; ði] " [juː'ʒeɪni] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpiəm] ['smʌglɪŋ] [ɪn]
as the " Eugenie ; " and some were built for opium smuggling in
作为 这 " 尤金妮 ; " 和 一些 是 建造 为了 鸦片 走私 在
['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

例如“尤金妮”号；有些船只建造的目的是为了向中国走私鸦片。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
Later in the war , steamers were built expressly for the service .
之后 在 这 战争 , 蒸汽船 是 建造 明确地 为了 这 服务 .

战争后期，专门为战争建造了蒸汽船。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] , [ðə; ði] ['kæptʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'friːkwənt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
During the first two years , the captures were so infrequent that , it may be
期间 这 第一的 二 年 , 这 捕捉 是 所以 不频繁 那 , 它 可能 是
['seɪfli] ['steɪtɪd] ,
safely stated ,
安全 声明 ,

头两年，抓捕行动非常少见，可以肯定地说，

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [æt; ət][wɔː(r)][səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɑːmz] , [mjuː'nɪʃnz] ,
never before was a Government at war so well supplied with arms , munitions ,
绝不 前 曾是 一个 政府 在 战争 所以 出色地 供应 和 武器 , 弹药 ,

历史上从未有过哪个战时政府拥有如此充足的武器弹药。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['medsnz] — ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
clothing and medicines — everything , in short ,
衣服 和 药物 — 一切 , 在 短的 ,

衣物和药品——简而言之，所有东西

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] [rɪ'kwaɪəz] — [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz][wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəsi]
that an army requires — with so little money as was paid by the Confederacy
那 一个 军队 需要 — 和 所以 小的 钱 作为 曾是 有薪酬的 经过 这 邦联
.
.
.

一支军队所需的物资——而南方邦联支付的资金却如此有限。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənds] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][træmp] [s'tiːməz] ; [ðə; ði]
The shipment from England to the Islands in ordinary tramp steamers ; the
这 运输 从 英格兰 到 这 岛屿 在 普通的 流浪汉 蒸汽船 ; 这
['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ðeə(r)] ,
landing and storage there ,
降落 和 贮存 那里 ,

从英国用普通货轮运往岛屿；在那里卸货和储存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪd] , [kɒst] ['mʌni] ;
and the running of the blockade , cost money ;
和 这 跑步 的 这 封锁 , 成本 钱 ;

维持封锁需要花费资金；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɒtn] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
but all that was needed came from cotton practically given to the
但 全部 那 曾是 需要 来了 从 棉布 几乎 给定 到 这
[kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)z] .
Confederate Government by its owners .
南方邦联 政府 经过 它是 所有者 .

但所有需要的棉花实际上都是棉花所有者赠送给南方邦联政府的。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,
The supplies were , in every instance ,
这 补给品 是 , 在 每一个 实例 ,

在所有情况下，物资供应都……

[bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [kæʃ] [praisiz][baɪ][men] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]['kɑːnˌtræktərz]
bought at the lowest cash prices by men trained in the work as contractors
买 在 这 最低 现金 价格 经过 男人 受过训练 在 这 工作 作为 承包商
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
for the British army .
为了 这 英国 军队 .

这些物品由受过专门训练的英国军队承包商以最低现金价格购得。

[nəʊ]['kredɪt][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
No credit was asked .
不 信用 曾是 问 .

没有要求贷记。

['mɜːrtʃənt] ['hævɪŋ] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] [təʊld] [ðæt] ['aʊə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)]
Merchants having needed supplies were frankly told that our means were
商人 拥有 需要 补给品 是 坦率地说 讲述 那 我们的 方法 是
['lɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,

那些需要补给的商户被坦率地告知，我们的物资供应有限。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['peɪmənts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [tʃeks] [ɒn]['freɪzə(r)] , ['trɛnhɒlm] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
and our payments would be made by cheques on Fraser , Trenholm & Co . ,
和 我们的 付款 会 是 制成 经过 支票 在 弗雷泽 , 特伦霍姆 & 合作 . ,

我们的付款将以支票形式支付给 Fraser, Trenholm & Co. 公司。

['lɪvəpuːl] , [æn; ən][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] [haʊs] .
Liverpool , an old established and conservative house .
利物浦 , 一个 老的 已确立的 和 保守的 房子 .

利物浦，一个历史悠久、思想保守的家族。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['baɪɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The effect of such buying was to create confidence on the part of the
这 影响 的 这样的 购买 曾是 到 创造 信心 在 这 部分 的 这
['seləz] ,
sellers ,
卖家 ,

这种购买行为增强了卖家的信心。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
which made them more anxious to sell than were we to purchase .
哪个 制成 他们 更多的 焦虑的 到 卖 比 是 我们 到 购买 .

这使得他们比我们更急于出售。

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['seləz] [wɜː(r); wə(r)]['ruːɪnd] ,
When the end came , and some of the largest sellers were ruined ,
什么时候 这 结尾 来了 , 和 一些 的 这 最大 卖家 是 毁坏 ,

当时代终结，一些最大的卖家破产时，

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [ɔː(r)][ɪn]['eni]
I never heard a word of complaint of their being over - reached or in any
我 绝不 听到 一个 单词 的 抱怨 的 他们的 存在 超过 - 达到 或者 在 任何
['mænə(r)] ['triːtɪd] [ˌʌn'feəli] .
manner treated unfairly .
方式 治疗 不公平 .

我从未听到过任何关于他们被过度对待或受到任何不公平待遇的抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [kən'tɪnjuːd] ,
As long as the system thus described continued ,
作为 长的 作为 这 系统 因此 描述 持续 ,

只要上述系统继续运行，

[ðə; ði] [saʊθ] [nɒt]['əʊnli] [ɪ'kwɪpt] [æn; ən] ['ɑːmi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['fɔːsɪz]
the South not only equipped an army able to cope with the colossal forces
这 南 不是 仅有的 配备 一个 军队 有能力的 到 应付 和 这 庞大 力量
['kɒnstəntli] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
constantly advancing upon it ,
不断地 前进 之上 它 ,

南方不仅组建了一支能够应对不断向其推进的庞大敌军的军队，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stresɪŋ] [ɪts]['piːp(ə)l] [wɪð] ['tæksɪz] .
but it accomplished this without distressing its people with taxes .
但 它 完成 这 没有 令人痛心 它是 人们 和 税收 .

但它做到了这一点，却没有给人民带来税收负担。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɑːnsərəbl]
And thus , in part , was answered Mr . Cushing's apparently unanswerable
和 因此 , 在 部分 , 曾是 回答 先生 . 库欣氏综合征 显然 无法回答
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
exclamation :
感叹 :

因此，库欣先生那看似无法反驳的疑问，部分得到了解答：

" [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] ?
" What possible chance can the South have ?
" 什么 可能的 机会 能 这 南 有 ?

南方还有什么机会呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ək'septəb(ə)l] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .
" But the supply of acceptable arms was not equal to the demand .
" 但 这 供应 的 可接受 武器 曾是 不是 平等的 到 这 要求 .

但是，合格武器的供应量与需求量并不相等。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [p'aʊəz] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɑːmz] .
The civilized powers had but recently been equipped with modern arms .
这 文明 权力 有 但 最近 到过 配备 和 现代的 武器 .

文明国家不久前才装备了现代化武器。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ; ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['enfiːld] ,
The United States had the Springfield ; England had the Enfield ,
这 团结的 各州 有 这 斯普林菲尔德 ; 英格兰 有 这 恩菲尔德 ,

美国有斯普林菲尔德步枪；英国有恩菲尔德步枪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ;
which was practically the same as the Springfield ;
哪个 曾是 几乎 这 相同的 作为 这 斯普林菲尔德 ;

这实际上与斯普林菲尔德相同；

[ˈɒstriə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][kləʊz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][əˈbaʊt]
Austria had a rifle bearing a close resemblance to both , and of about
奥地利 有 一个 步枪 轴承 一个 关闭 相似 到 两个都 , 和 的 关于
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkælɪbə(r)] ;
the same calibre ;
这 相同的 口径 ;

奥地利有一种步枪与这两种步枪非常相似，口径也大致相同；

[ˈprʌʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːtʃ] - [ˈləʊdə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈɪʃuːɪŋ]
Prussia had a breech - loader which no Government would now think of issuing
普鲁士 有 一个 臀 - 装载机 哪个 不 政府 会 现在 思考 的 发行
[tuː; tə] [truːps] ;
to troops ;
到 军队 ;

普鲁士曾拥有一种后膛装填步枪，而现在任何政府都不会考虑将其配发给军队；

[frɑːns] [hæd; həd][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈmʌzl] - [ˈləʊdə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
France had an inferior muzzle - loader , and was experimenting with an
法国 有 一个 下 枪口 - 装载机 , 和 曾是 实验 和 一个
[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈniːd(ə)l] - [ɡʌn] ,
imitation of the Prussian needle - gun ,
模仿 的 这 普鲁士 针 - 枪 ,

法国当时拥有一支性能较差的前膛枪，并且正在试验仿制普鲁士的针式枪。

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [pruːvd] [ˈruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
which finally proved ruinous to the Empire .
哪个 最后 已证实 毁灭性的 到 这 帝国 .

最终，这给帝国带来了毁灭性的后果。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːsənəlz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
There were few arms for sale , even in the arsenals of Europe ,
那里 是 很少 武器 为了 销售 , 甚至 在 这 阿森纳 的 欧洲 ,

即使在欧洲的军火库里，可供出售的武器也寥寥无几。

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʊʃɪŋ] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [biː; bi][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
which Mr . Cushing had said would be open to the United States and
哪个 先生 . 库欣 有 说 会 是 打开 到 这 团结的 各州 和
[kləʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
closed to the South .
关闭 到 这 南 .

库欣先生曾说过，这条路将对美国开放，对南方关闭。

[ˈɒstriə] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] [ɒn][hænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [æn; ən]
Austria , however , had a considerable quantity on hand , and these an
奥地利 , 然而 , 有 一个 大量 数量 在 手 , 和 这些 一个
[ˌɪntəˈmiːdiəri] [prəˈpəʊzd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bai] .
intermediary proposed I should buy .
中介 建议的 我 应该 买 .

然而，奥地利有大量现货，中间商建议我购买这些。

[ai] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməmənt] [ɒv; əv] [ˈɒstriə] , [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [viˈenə] [ɪn] - ,
I knew something of the armament of Austria , having visited Vienna in 1859 ,
我 知道 某物 的 这 武器 的 奥地利 , 拥有 到访 维也纳 在 - ,

我曾于1859年访问过维也纳，因此对奥地利的军备有所了解。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] , [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]
with a letter from the United States War Department , which gave me some
和 一个 信 从 这 团结的 各州 战争 部门 , 哪个 给予 我 一些
[fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
facilities for observation .
设施 为了 观察 .

一封来自美国战争部的信函，为我提供了一些观察设施。

[æt; ət][fɜːst][ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['ɒstriən]
At first I considered the getting of anything from an Imperial Austrian
在 第一的 我 经过考虑的 这 获得 的 任何事物 从 一个 帝国 奥地利
['ɑːsənl] [æz; əz] [kaɪ'merɪkəl] .
Arsenal as chimerical .
兵工厂 作为 奇美拉 .

起初我认为从奥地利帝国军械库获得任何东西都是痴人说梦。

[bʌt; bət][maɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˌɪntə'miːdiəri] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'sɪstənt] [ðæt] , ['faɪnəli][ai] [ə'kʌmp(ə)nid]
But my would - be intermediary was so persistent that , finally I accompanied
但 我的 会 - 是 中介 曾是 所以 执着的 那 , 最后 我 伴随
[hɪm][tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] ,
him to Vienna and ,
他 到 维也纳 和 ,

但我这位想当中间人的先生非常坚持，最终我还是陪他去了维也纳，并且

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [kləʊzd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] - , - ['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]
within a few days , closed a contract for 100 , 000 rifles of the latest
之内 一个 很少 天 , 关闭 一个 合同 为了 - , - 步枪 的 这 最新的
['ɒstriən] ['pæt(ə)n] ,
Austrian pattern ,
奥地利 图案 ,

几天之内，就签订了一份订购10万支最新款奥地利制式步枪的合同。

[ænd; ənd][ten] ['bætəris] , [ɒv; əv][sɪks] ['piːsɪz] [iːtʃ] , [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] , [wɪð] ['hɑːnɪs] [kəm'pliːt] ,
and ten batteries , of six pieces each , of field artillery , with harness complete ,
和 十 电池 , 的 六 件 每个 , 的 场地 炮兵 , 和 马具 完全的 ,

还有十个野战炮兵连，每个连六门炮，装备齐全。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]
ready for service , and a quantity of ammunition , all to be delivered
准备好 为了 服务 , 和 一个 数量 的 弹药 , 全部 到 是 发表
[ɒn] [ʃɪp] [æt; ət] ['hæmbɜːg] .
on ship at Hamburg .
在 船 在 汉堡 .

已做好服役准备，并有一定数量的弹药，全部将在汉堡港用船交付。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɒtli] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][veɪn] .
The United States Minister , Mr . Motley , protested in vain .
这 团结的 各州 部长 , 先生 . 杂色 , 抗议 在 徒劳 .

美国公使莫特利先生的抗议徒劳无功。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]
He was told that the making of arms was an important industry of
他 曾是 讲述 那 这 制作 的 武器 曾是 一个 重要的 行业 的
['ɒstriə] ;
Austria ;
奥地利 ;

他被告知，武器制造是奥地利的一项重要产业；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
that the same arms had been offered to the United States Government and
那 这 相同的 武器 有 到过 提供 到 这 团结的 各州 政府 和
[dɪ'klaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,

同样的武器也曾提供给美国政府，但遭到了拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv]
and that , as belligerents , the Confederate States were , by the usage of
和 那 , 作为 交战方 , 这 南方邦联 各州 是 , 经过 这 用法 的
['neɪʃnz] , ['lɔːfl] ['baɪəz] .
nations , lawful buyers .
国家 , 合法的 买家 .

而且，作为交战国，南方邦联各州按照各国的惯例，是合法买家。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
However unsatisfactory
然而 不令人满意

然而，令人不满

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] ,
this answer may have been to Washington , the arms were delivered ,
这 回答 可能 有 到过 到 华盛顿 , 这 武器 是 发表 ,

这个答案或许是给华盛顿的，武器已经交付了。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] [bə'mjuːdə] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] .
and in due time were shipped to Bermuda from Hamburg .
和 在 到期的 时间 是 已发货 到 百慕大 从 汉堡 .

随后，它们从汉堡运往百慕大。

['mɪstə(r)] . ['mɒtli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [həʊl] [kən'saɪnmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Mr . Motley offered to buy the whole consignment , but was too late .
先生 . 杂色 提供 到 买 这 所有的 寄售 , 但 曾是 也 晚的 .

莫特利先生提出要买下全部货物，但为时已晚。

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .
The Austrian Government declined to break faith with the purchasers .
这 奥地利 政府 拒绝 到 休息 信仰 和 这 购买者 .

奥地利政府拒绝违背对买方的承诺。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] ['sɪksti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['raɪfld] [ɑː'tɪləri]
I confess to a glow of pride when I saw those sixty pieces of rifled artillery
我 承认 到 一个 辉光 的 自豪 什么时候 我 锯 那些 六十 件 的 步枪 炮兵
[wɪð] ['keɪsən; kə'suːn] ,
with caissons ,
和 沉箱 ,

当我看到那六十门带弹药箱的线膛炮时，我承认自己感到无比自豪。

[fiːld] - ['fɔːdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bætri] - ['wægənz] , [kəm'pliːt] — [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ɔːl]
field - forges , and battery - wagons , complete — some two hundred carriages in all
场地 - 锻造厂 , 和 电池 - 马车 , 完全的 — 一些 二 百 马车 在 全部
— [drɔːn] [ʌp][ɪn] [ə'reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːsənl] [jɑːd] .
— drawn up in array in the arsenal yard .
— 绘制 向上 在 大批 在 这 兵工厂 院子 .

野战锻炉和炮兵车，总共约两百辆，整齐地排列在兵工厂院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːdnəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was pardonable for a moment to imagine myself in command of a
它 曾是 情有可原 为了 一个 片刻 到 想象 我 在 命令 的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːk] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
magnificent park of artillery .
壮丽 公园 的 炮兵 .

一时之间，幻想自己指挥着一座宏伟的炮兵公园，这情有可原。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɔːstriəz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbætəris] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The explanation of Austria's willingness to dispose of these batteries is that the
这 解释 的 奥地利的 意愿 到 处置 的 这些 电池 是 那 这
[ɔːˈθɒrətiz] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gʌn] - [ˈkɒtn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] ;
authorities had decided on the use of gun - cotton in the place of powder ;
当局 有 决定 在 这 使用 的 枪 - 棉布 在 这 地方 的 粉末 ;

奥地利愿意处置这些电池的解释是，当局已决定用硝化棉代替火药；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈvɒlvd] [njuː] [gʌnz] ,
and the change involved new guns ,
和 这 改变 涉及 新的 枪支 ,

而这一变化涉及到了新型枪支。

[ɔːlˈðəʊ] [ðəʊz] [səʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈgʌnpaʊdə(r)] .
although those sold to me were of the latest design for gunpowder .
虽然 那些 卖 到 我 是 的 这 最新的 设计 为了 火药 .

虽然卖给我的那些是最新设计的火药枪。

[ai] [bɪˈliːv] [gʌn] - [ˈkɒtn] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] .
I believe gun - cotton was given up not long after .
我 相信 枪 - 棉布 曾是 给定 向上 不是 长的 后 .

我相信不久之后硝化棉就被弃用了。

[əˈgen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʊʃɪŋz] " [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [kæn; kən][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [hæv; həv] ? "
Again Mr . Cushing's " What possible chance can the South now have ? "
再次 先生 . 库欣氏综合征 " 什么 可能的 机会 能 这 南 现在 有 ? "
[wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [ˈɑːnsə(r)d] .
was in part answered .
曾是 在 部分 回答 .

库欣先生提出的“南方现在还有什么机会？”这个问题，部分得到了解答。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɑːsənəlz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
At least one of the greatest arsenals of Europe had been opened to the
在 至少 一 的 这 最 阿森纳 的 欧洲 有 到过 打开 到 这
[saʊθ] .
South .
南 .

欧洲最大的军火库之一已经向南方敞开了大门。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [blɒˈkeɪdɪd] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkʊʃɪŋ] [sed] [ðeɪ]
That the ports of the South were blockaded , as Mr . Cushing said they
那 这 端口 的 这 南 是 封锁 , 作为 先生 . 库欣 说 他们
[wʊd] [biː; bi] , [wɒz; wəz] [truː] ;
would be , was true ;
会 是 , 曾是 真的 ;

正如库欣先生所说，南方港口确实被封锁了；

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [stiːm] [ˈves(ə)lz] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈenəmi] [tuː; tə]
but never before had steam vessels been employed by a vigilant enemy to
但 绝不 前 有 蒸汽 船只 到过 受雇 经过 一个 警惕的 敌人 到
[sɜːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][əˈveɪl][hɪmˈself][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd]
search out the weak intervals in the line and avail himself of darkness and
搜索 出去 这 虚弱的 间隔 在 这 线 和 可用 他自己 的 黑暗 和
[ˈiːv(ə)n] [stɔːm] ,
even storm ,
甚至 风暴 ,

但此前从未有警惕的敌人使用蒸汽船来寻找防线上的薄弱环节，并利用夜色甚至暴风雨的时机发动攻击。

[tuː; tə][ˈentə(r)][ænd; ənd] [liːv] [blɒˈkeɪdɪd] [ˈhɑːbəz] .
to enter and leave blockaded harbors .
到 进入 和 离开 封锁 港口 .

进出被封锁的港口。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['skwɔdrən] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['zeləs] ['ɒfɪsəz] ,
In spite of large squadrons , under command of competent and zealous officers ,
在 尽管如此 的 大的 中队 , 在下面 命令 的 胜任的 和 热心 警官 ,

尽管拥有规模庞大的飞行中队，并由称职且充满热情的军官指挥，

[ɪ'nʌf] [wɔː(r)][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [tuː; tə]
enough war material was carried into ports of the Confederate States to
足够的 战争 材料 曾是 携带 进入 端口 的 这 南方邦联 各州 到
[ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] ,
enable them ,
使能够 他们 ,

足够的战争物资被运入南部邦联各州的港口，使他们能够……

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [tuː; tə] [kən'tend] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
for three years , to contend vigorously against all the armies the United States
为了 三 年 , 到 抗衡 大力 反对 全部 这 军队 这 团结的 各州
[kʊd; kəd] [kə'lekt] ,
could collect ,
可以 收集 ,

三年以来，他们奋力抵抗美国所能集结的所有军队。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
not only from its own population , but from all the countries of Europe .
不是 仅有的 从 它是 自己的 人口 , 但 从 全部 这 国家 的 欧洲 .

不仅来自本国人民，而且来自整个欧洲国家。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['juːniən][biː; bi]
Well may the people of the Northern portion of the reconstructed Union be
出色地 可能 这 人们 的 这 北方 部分 的 这 重建 联盟 是
[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ,
proud of their fellows ,
自豪的 的 他们的 伙伴们 ,

重建后的联邦北部地区的人民理应为他们的同胞感到自豪。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [kən'tend] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] .
who for four long years contended against such fearful odds .
WHO 为了 四 长的 年 有争议 反对 这样的 可怕 赔率 .

他们曾与如此可怕的逆境抗争了整整四年。

[ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [sɔː] [æn; ən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
The fourth year of the war saw an end of the struggle ,
这 第四 年 的 这 战争 锯 一个 结尾 的 这 斗争 ,

战争的第四年，斗争结束了。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [men] [ænd; ənd]
not only because of the immense superiority of the North in men and
不是 仅有的 因为 的 这 巨大 优势 的 这 北 在 男人 和
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

不仅是因为北方在人力和物力方面拥有绝对优势，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɒləsi][ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [sə'plaɪz] .
but also on account of a change of policy in procuring supplies .
但 还 在 帐户 的 一个 改变 的 政策 在 采购 补给品 .

但也与物资采购政策的改变有关。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kɑːnˌtræktərz]
For a long time there were no contractors
为了 一个 长的 时间 那里 是 不 承包商

很长一段时间都没有承包商。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kən'sjuːmə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːmi] .
between the European sources of supply and the great consumer , the army .
之间 这 欧洲的 来源 的 供应 和 这 伟大的 消费者 , 这 军队 .

在欧洲供应来源和最大的消费国——军队之间。

['kɒtn] , [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
Cotton , the only article of value to the outside world ,
棉布 , 这 仅有的 文章 的 价值 到 这 外部 世界 ,

棉花，是唯一对外界有价值的物品，

[pɑːst] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] ,
passed into possession of the Government continuously and without friction ,
通过了 进入 拥有 的 这 政府 持续 和 没有 摩擦 ,

顺利无阻地移交给政府所有，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['lændɪd][ɪn]['nasaʊ; 'næsɔː] — [ɪk'sepʃənəli] [ɪn] [bə'mjuːdə] — [wɪð] [nəʊ] [bæk]
and was landed in Nassau — exceptionally in Bermuda — with no back
和 曾是 登陆 在 拿骚 — 非常 在 百慕大 — 和 不 后退
['tʃɑːdʒɪz] [djuː] .
charges due .
收费 到期的 .

最终在拿骚（百慕大，实属罕见）下船，无需支付任何欠款。

['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
Every shilling that a bale was worth , as it lay at the landing - place ,
每一个 先令 那 一个 包 曾是 值得 , 作为 它 躺 在 这 降落 - 地方 ,

每包货物在卸货场时的价值，都值一先令。

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] ['freɪzə(r)] ,
was so much to the credit of the War or Navy Department with Fraser ,
曾是 所以 很多 到 这 信用 的 这 战争 或者 海军 部门 和 弗雷泽 ,

弗雷泽对战争部或海军部来说功不可没。

['trɛnhɒlm] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪvəpuːl] ,
Trenholm & Co . , Liverpool ,
特伦霍姆 & 合作 . , 利物浦 ,

特伦霍姆公司，利物浦

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][meɪl]['vaɪə]
and was available as soon as the arrival was announced by mail via
和 曾是 可用的 作为 很快 作为 这 到达 曾是 宣布 经过 邮件 通过
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

当纽约方面通过邮件宣布到货消息后，我立即就能拿到货了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [nəʊ] [liːks] .
There were literally no leaks .
那里 是 字面上地 不 泄漏 .

确实没有任何泄漏。

[mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ['eɪdʒənts][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['freɪzə(r)] ,
More devoted or more intelligent and trustworthy agents than were Fraser ,
更多的 奉献 或者 更多的 聪明的 和 值得信赖的 代理人 比 是 弗雷泽 ,
['trɛnhɒlm] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Trenholm & Co . ,
特伦霍姆 & 合作 . ,

比弗雷泽、特伦霍姆公司更忠诚、更聪明、更值得信赖的代理人

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['gʌvənmənt] , ['nevə(r)]
during the four years in which they acted for the Richmond Government , never
期间 这 四 年 在 哪个 他们 行动 为了 这 里士满 政府 , 绝不
[sɜːvd] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] .
served any principal .
服务 任何 主要的 .

在他们为里士满政府服务的四年间，从未担任过任何委托人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
But in the latter stages of the war , contracts with the Government
但 在 这 后者 阶段 的 这 战争 , 合同 和 这 政府
[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
began to appear .
开始 到 出现 .

但在战争后期，开始出现与政府签订的合同。

[ðiːz] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [meɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
These contracts , made in Richmond , were generally a sort of
这些 合同 , 制成 在 里士满 , 是 一般来说 一个 种类 的
['pɑːtnəʃɪp] [ə'feə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,
partnership affair by which the contractor ,
合伙 事务 经过 哪个 这 承包商 ,

这些在里士满签订的合同，通常是一种合伙关系，承包商、

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] , [ʃeəd] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [iːtʃ]
usually an English company , shared equally the freighting capacity of each
通常 一个 英语 公司 , 共享 同样地 这 货运 容量 的 每个
[blɒ'keɪd] ['rʌnə(r)] .
blockade runner .
封锁 跑步者 .

通常是一家英国公司，平分每艘封锁突破船的货运能力。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,
A representative of one of these companies brought to me , one day ,
一个 代表 的 一 的 这些 公司 带来 到 我 , 一 天 ,

有一天，其中一家公司的代表给我带来了……

[ə; eɪ][drɑːft][ɒn][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪn] ['stɜːlɪŋ] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] £10 ,
a draft on myself for a large sum in sterling — I think it was £10 ,
一个 草稿 在 我 为了 一个 大的 和 在 英镑 — 我 思考 它 曾是 £10 ,

一张以我为收款人的大额英镑汇票——我记得是10英镑。

\- , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] .
000 , but this may not be the exact sum .
\- , 但 这 可能 不是 是 这 精确的 和 .

000，但这可能不是确切的总数。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .
What to do with it was a difficult problem .
什么 到 做 和 它 曾是 一个 难的 问题 .

如何处理这件事是个难题。

[ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
The payee , a respectable merchant of Richmond , presented it in person ,
这 收款人 , 一个 可敬 商人 的 里士满 , 呈现 它 在 人 ,

收款人是里士满一位受人尊敬的商人，他亲自递交了支票。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .
and there was no doubt of its genuineness .
和 那里 曾是 不 怀疑 的 它是 真实性 .

它的真实性毋庸置疑。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ai] [sed] :

After considering the matter a few minutes , I said :

后 考虑 这 事情 一个 很少 分钟 , 我 说 :

我思考了几分钟后说道:

" [ai] [kænt] [peɪ] [ðɪs] , ['kæptɪn] [siː] — — . "

" I can't pay this , Captain C — — . "

" 我 不能 支付 这 , 队长 C — — . "

“我付不起这笔钱,C船长。”

" [wɒt] !

" What !

" 什么 !

“什么!

" [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːrgəs] ? "

" he said , " Repudiate the draft of Colonel Gorgas ? "

" 他 说 , " 否认 这 草稿 的 上校 戈尔加斯 ? "

他说:“否决戈尔加斯上校的草案?”

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

" Can't help it ; I cannot and shall not honor it .

" 不能 帮助 它 ; 我 不能 和 将 不是 荣誉 它 .

“没办法,我不能也不会遵守它。”

[ai] [niːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] ['fɔːwəd] ,

I need much more money than I have received , to pay for what has gone forward ,

我 需要 很多 更多的 钱 比 我 有 已收到 , 到 支付 为了 什么 有 已消失 向前 ,

我需要比现在收到的更多的钱,才能支付已经发生的一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɑːdʒ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] . "

and I have large contracts out for supplies . "

和 我 有 大的 合同 出去 为了 补给品 . "

我还有一些大宗的物资供应合同。

" [ai] [wɪl] [ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I will assume your contracts , " he replied .

" 我 将要 认为 你的 合同 , " 他 回复 .

“我会接手你们的合同,”他回答说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

" But I will not assign them to you .

" 但 我 将要 不是 分配 他们 到 你 .

但我不会把它们分配给你。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

" Here was a collision between officer and Government contractor ,

" 这里 曾是 一个 碰撞 之间 官 和 政府 承包商 ,

这是一起警官与政府承包商之间的冲突,

[wɪtʃ] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ;

which might result in the professional ruin of the officer ;

哪个 可能 结果 在 这 专业的 废墟 的 这 官 ;

这可能会导致该军官的职业生涯就此终结;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɑːft][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

for the draft was an order from his superior .

为了 这 草稿 曾是 一个 命令 从 他的 优越的 .

因为征召令是上级下达的命令。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [rʌf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [ai] [stʊd]
Although a good many rough words were interchanged , I stood
虽然 一个 好的 许多 粗糙的 字 是 互换 , 我 站立

尽管双方互诉了许多粗话，但我依然坚持己见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[maɪ] [ɡraʊnd]
my ground
我的 地面

我的地面

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [drɑːft] .
and did not pay the draft .
和 做过 不是 支付 这 草稿 .

并且没有支付汇票款项。

[ai] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɒl] . - ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
I read between the lines of Col . Gorgas's letters that he would stand by me ,
我 读 之间 这 线条 的 上校 . - 信件 那 他 会 站立 经过 我 ,

我从戈尔加斯上校的信中读出了他会支持我的弦外之音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
and he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [baɪ] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The draft was undoubtedly made by higher authority — probably the Secretary of War ,
这 草稿 曾是 无疑 制成 经过 更高 权威 — 大概 这 秘书 的 战争 ,

这份草案无疑是由更高层级的官员起草的——很可能是陆军部长。

['mɪstə(r)] . ['sɛdən] — [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɒfɪs] ,
Mr . Seddon — who at the time had not been long in office ,
先生 . 塞登 — WHO 在 这 时间 有 不是 到过 长的 在 办公室 ,

塞登先生——当时他上任时间不长——

[waɪl] [kɒl] . ['ɡɔːrɡəs] [hæd; həd] [sɜːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [mɒnt'ɡɒməri] .
while Col . Gorgas had served from the organization of the Confederate Government in Montgomery .
尽管 上校 . 戈尔加斯 有 服务 从 这 组织 的 这 南方邦联 政府 在 蒙哥马利 .

而戈尔加斯上校则在蒙哥马利参与了南方邦联政府的组建。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'pju:dieit] [drɑːft] , [ænd; ənd] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
I never heard anything more about the repudiated draft , and , not long after ,
我 绝不 听到 任何事物 更多的 关于 这 被否认 草稿 , 和 , 不是 长的 后 ,

我再也没有听到关于那份被否决的草案的任何消息，不久之后，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
I was informed that , at the request of the War Department ,
我 曾是 知情的 那 , 在 这 要求 的 这 战争 部门 ,

我获悉，应陆军部的要求，

[ai][hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] .
I had been advanced to the grade of Major .
我 有 到过 先进的 到 这 年级 的 主要的 .

我被晋升为少校。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] .
In this connection I may mention an incident that occurred somewhat later .
在 这 联系 我 可能 提到 一个 事件 那 发生 有些 之后 .

在此，我或许可以提及之后发生的一件事。

['mɪstə(r)] . ['jænsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n]
Mr . Yancey had returned to Richmond , and Mr . James H . Mason
先生 . 扬西 有 返回 到 里士满 , 和 先生 . 詹姆斯 H . 石匠
[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] .
had taken his place as Commissioner .
有 已采取 他的 地方 作为 专员 .

扬西先生已返回里士满，詹姆斯·H·梅森先生接替他担任专员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [tuː] [men] [mɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ɪn]['kærəktə(r)] , [dis'tʃaːdʒiŋ]
It would be difficult to imagine two men more opposite in character , discharging
它 会 是 难的 到 想象 二 男人 更多的 对面的 在 特点 , 出院
[ðə; ði] [seɪm] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
the same functions .
这 相同的 函数 .

很难想象还有性格截然相反的两个人，却从事着相同的工作。

['mɪstə(r)] . ['jænsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]
Mr . Yancey was a much younger man , and had been a student
先生 . 扬西 曾是 一个 很多 年轻 男人 , 和 有 到过 一个 学生
[æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
at Williams College , Massachusetts .
在 威廉姆斯 大学 , 马萨诸塞州 .

扬西先生比他年轻得多，曾是马萨诸塞州威廉姆斯学院的学生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌælə'bæmə][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] ,
He had represented Alabama in the United States Congress ,
他 有 代表 阿拉巴马州 在 这 团结的 各州 国会 ,

他曾代表阿拉巴马州在美国国会任职。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'feəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]
and was sufficiently acquainted with affairs in general to hold his own in
和 曾是 足够 熟人 和 事务 在 一般的 到 抓住 他的 自己的 在
['ɔːlməʊst]['eni] ['kʌmpəni] .
almost any company .
几乎 任何 公司 .

他对各方面事务都足够了解，几乎在任何场合都能游刃有余。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] ,
His voice and manners were pleasing ,
他的 嗓音 和 礼仪 是 令人愉悦 ,

他的声音和举止都令人愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪm'self][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
and his estimate of himself was sufficiently modest to make him
和 他的 估计 的 他自己 曾是 足够 谦虚的 到 制作 他
[æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənə(r)] .
an appreciative listener .
一个 欣赏的 听众 .

他对自己评价很谦逊，这使他成为一个善于倾听的人。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ə'dres] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [bʌt; bət][wʌns] ,
I never heard him address an audience but once ,
我 绝不 听到 他 地址 一个 观众 但 一次 ,

我只听过他一次公开演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɒrətə(r)] .
but that once convinced me he was a born orator .
但 那 一次 确信 我 他 曾是 一个 出生 演说者 .

但那件事让我确信他是一位天生的演说家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪʃmʌŋgə(r)] - [gɪld] ['dɪnə(r)] ,
It was at a Fishmongers ' Guild dinner ,
它 曾是 在 一个 鱼贩 - 公会 晚餐 ,

那是在一次鱼贩协会的晚宴上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests]
and the few representatives of the Confederate States were the guests
和 这 很少 代表 的 这 南方邦联 各州 是 这 客人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

当晚的客人是南方邦联的几位代表。

['mɪstə(r)] . ['jænsi] [sæt][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['wɔːdn] .
Mr . Yancey sat on the left of the Lord Warden .
先生 . 扬西 卫星 在 这 左边 的 这 主 典狱长 .

扬西先生坐在典狱长的左边。

[ai][sæt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [siːts] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
I sat four or five seats from him , on the opposite side ,
我 卫星 四 或者 五 座位 从 他 , 在 这 对面的 边 ,

我坐在他隔壁四五个座位的地方，在他对面。

[ðə; ði] ['teɪblz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ʃuː] .
the tables being arranged in the form of a horse shoe .
这 表格 存在 安排 在 这 形式 的 一个 马 鞋 .

桌子摆成马蹄形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ə'mɛrɪkənz]
There was a large number present , and many were evidently Americans
那里 曾是 一个 大的 数字 展示 , 和 许多 是 显然 美国人
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
from the North .
从 这 北 .

现场人数众多，其中许多显然是来自美国北方的人。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [təʊst] , [ðə; ði]['təʊstmɑːstə(r)] , — [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Very early in the list of toasts , the toastmaster , — a butler possessed of a
非常 早期的 在 这 列表 的 祝酒 , 这 演讲大师 , — 一个 管家 拥有 的 一个
['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
ringing voice ,
铃声 嗓音 ,

在祝酒词的开头，司仪——一位嗓音洪亮的管家——就发表了讲话。

[ænd; ənd] [huː] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['wɔːdn] ,
and who stood just behind the chair of the Lord Warden ,
和 WHO 站立 只是 在后面 这 椅子 的 这 主 典狱长 ,

而他则站在总督席的椅子后面，

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] — [kɔːld] [aʊt] :
from whom he received his orders — called out :
从 谁 他 已收到 他的 订单 — 称为 出去 :

他从谁那里接到命令——喊道：

" ['dʒentlmən] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [glɑː] - [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ðə; ði] [lɔːd] ['wɔːdn] [wɪl] [teɪk] [waɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Gentlemen , fill your glah - ses , the Lord Warden will take wine with you .
" 先生们 , 充满 你的 格拉 - ses , 这 主 典狱长 将要 拿 葡萄酒 和 你 .

“先生们，请斟满你们的酒杯，典狱长会带酒与你们同去。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] , [ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
The glasses being filled , the toast was announced .
这 眼镜 存在 已填 , 这 吐司 曾是 宣布 .

酒杯斟满后，祝酒词宣布响起。

[ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [njuː] ['neɪʃ(ə)n] ,
I do not now recall the words , but it had reference to the " new nation ,
我 做 不是 现在 记起 这 字 , 但 它 有 参考 到 这 " 新的 国家 ,

我现在记不清具体内容了，但它指的是“新国家”。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɒn] .
" and to Hon .
" 和 到 尊敬的 .

并致尊敬的阁下。

['wɪljəm] [el] . ['jænsi] , [ænd; ənd] " ['aʊə(r)] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
William L . Yancey , and " our guests from the Confederate States of America .
威廉 L . 扬西 , 和 " 我们的 客人 从 这 南方邦联 各州 的 美国 .

威廉·L·扬西，以及“来自美利坚联盟国的客人”。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['wɔːdn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['jænsi] .
" The Lord Warden made a short address of welcome and called on Mr . Yancey .
" 这 主 典狱长 制成 一个 短的 地址 的 欢迎 和 称为 在 先生 . 扬西 .

“院长发表了简短的欢迎致辞，并拜访了扬西先生。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] [rɪ'plaɪd] .
All the Confederate guests were expected to stand while their spokesman replied .
全部 这 南方邦联 客人 是 预期的 到 站立 尽管 他们的 发言人 回复 .

所有南方邦联的来宾都被要求站起来，听他们的发言人发言。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][səʊ] [kən'spɪkjuəs] ,
But I declined to make myself so conspicuous ,
但 我 拒绝 到 制作 我 所以 显眼的 ,

但我拒绝让自己如此引人注目。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['jænsi] ,
fearing that in a company so entirely new to Mr . Yancey ,
害怕 那 在 一个 公司 所以 完全 新的 到 先生 . 扬西 ,

担心在一家对扬西先生来说完全陌生的公司里，

[æz; əz][ai][felt][ʃʊə(r)][ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'prəʊpriət] .
as I felt sure this English company was , his speech would be anything but appropriate .
作为 我 毛毡 当然 这 英语 公司 曾是 ， 他的 演讲 会 是 任何事物 但 合适的 .

因为我确信这家英国公司是英国公司，所以他的演讲肯定不会合适。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪn]['erə(r)] .
I could not have been more in error .
我 可以 不是 有 到过 更多的 在 错误 .

我犯了一个极其严重的错误。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
What he said exactly fitted the place and the occasion ; the audience was delighted ,
什么 他 说 确切地 适配 这 地方 和 这 场合 ; 这 观众 曾是 高兴极了 ,

他所说的话非常契合当时的场合和情境，听众们都非常高兴。

[ɪk'sept] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [huː] ,
except some people at the lower ends of the tables , who ,
除了 一些 人们 在 这 降低 结束 的 这 表格 ， WHO ,

除了那些处于经济地位较低位置的人之外，

[baɪ] ['rætlɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] , [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
by rattling their glasses and moving their feet , did their best to disconcert the speaker .
经过 嘎嘎作响 他们的 眼镜 和 移动 他们的 脚 ， 做过 他们的 最好的 到 搅乱 这 扬声器 .

他们摇晃着酒杯，挪动着脚步，竭尽全力想让演讲者心神不宁。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] .
In this they failed .
在 这 他们 失败的 .

在这方面，他们失败了。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
The speech was short ,
这 演讲 曾是 短的 ,

演讲很短。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['klɪəli] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and at its conclusion the storm of applause clearly showed the pleasure it afforded the great majority of the audience .
和 在 它是 结论 这 风暴 的 掌声 清楚地 显示 这 乐趣 它 提供 这 伟大的 多数 的 这 观众 .

演出结束后，雷鸣般的掌声清楚地表明，这部作品给绝大多数观众带来了愉悦之感。

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] — [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvənmənt] — [huː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
I remember well a barrister — a member of the city government — who after the dinner was over ,
我 记住 出色地 一个 律师 — 一个 成员 的 这 城市 政府 — WHO 后 这 晚餐 曾是 超过 ,

我清楚地记得一位律师——同时也是市政府的一名成员——晚宴结束后，

[k'ɒmɛntɪd] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['jænsi] .
commented enthusiastically on the eloquence of Mr . Yancey .
评论 踊跃 在 这 口才 的 先生 . 扬西 .

对 Yancey 先生的雄辩之才给予了热情的评价。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] .
Mr . Mason was a very different man .
先生 . 石匠 曾是 一个 非常 不同的 男人 .

梅森先生是个截然不同的人。

[hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,
He had , for forty years been a prominent member of the United States Senate ,
他 有 , 为了 四十 年 到过 一个 著名的 成员 的 这 团结的 各州 参议院 ,

他曾是美国参议院的一位杰出成员，长达四十年之久。

[ænd; ənd] [si:md] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
and seemed never to be unmindful of the presence and importance of the Honorable James H . Mason of Virginia .
和 似乎 绝不 到 是 漫不经心 的 这 在场 和 重要性 的 这 尊敬的 詹姆斯 H . 石匠 的 弗吉尼亚州 .

似乎从未忽视弗吉尼亚州尊敬的詹姆斯·H·梅森先生的存在和重要性。

[ðə; ði] [tu:] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The two Commissioners were as different , one from the other ,
这 二 委员 是 作为 不同的 , 一 从 这 其他 ,

这两位委员性格迥异，截然不同。

[æz; əz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒstən][mæn][ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [blʌd] .
as a Kentuckian and a Boston man of pilgrim blood .
作为 一个 肯塔基人 和 一个 波士顿 男人 的 朝圣 血 .

作为一个肯塔基人和波士顿人，我身上流淌着清教徒的血液。

[ai] [sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
I saw but little of Mr . Mason .
我 锯 但 小的 的 先生 . 石匠 .

我只见了梅森先生很短的时间。

['mɪstə(r)] . ['jænsi] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['redi] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [,em 'i:] .
Mr . Yancey had always been ready to confer with me .
先生 . 扬西 有 总是 到过 准备好 到 授予 和 我 .

扬西先生一直都乐于与我商议。

[ai] ['fri:li] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][maɪ][plænz] [wɪð] [hɪm] ,
I freely talked over my plans with him ,
我 自由 谈话 超过 我的 计划 和 他 ,

我坦诚地和他讨论了我的计划。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][eɪd][,em 'i:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['evə(r)]['prez(ə)nt][help] .
and by his counsel and cordial endeavor to aid me , he was an ever present help .
和 经过 他的 法律顾问 和 亲切 努力 到 援助 我 , 他 曾是 一个 曾经 展示 帮助 .

他给予我建议，并竭尽全力帮助我，始终是我最得力的助手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][nəʊ]['mægnətɪzəm][tu:; tə] [ə'trækt] [jʌŋ] [men] ,
There was in Mr . Mason no magnetism to attract young men ,
那里 曾是 在 先生 . 石匠 不 磁性 到 吸引 年轻的 男人 ,

梅森先生身上没有吸引年轻男子的魅力。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɔː(r)][ə'pɪnjən] .

and I do not remember ever to have asked his advice or opinion .

和 我 做 不是 记住 曾经 到 有 问 他的 建议 或者 观点 .

我也不记得曾经征求过他的意见或建议。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mɪʃənəz] .

In this he presented a strong contrast to all the other Commissioners .

在 这 他 呈现 一个 强的 对比 到 全部 这 其他 委员 .

这一点，他与其他所有委员形成了鲜明对比。

['mɪstə(r)] . [slaɪ'del][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

Mr . Slidell was as old a man and as experienced in public affairs as Mr . Mason ,

先生 . 斯莱德尔 曾是 作为 老的 一个 男人 和 作为 经验丰富的 在 民众 事务 作为 先生 . 石匠 ,

斯莱德尔先生和梅森先生一样年长，在公共事务方面也同样经验丰富。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][kəm'pænjən]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['jʌŋgə] [men] ,

but he was a genial companion even to younger men ,

但 他 曾是 一个 和蔼可亲 伴侣 甚至 到 年轻 男人 ,

但他即使对年轻人也是一位和蔼可亲的伙伴。

[ænd; ənd][ai] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [kwaɪt][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ai][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['jænsi] .

and I consulted him quite as freely as I had Mr . Yancey .

和 我 咨询 他 相当 作为 自由 作为 我 有 先生 . 扬西 .

我向他咨询的意见与向扬西先生咨询的意见一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] ['sekrət(ə)ri] ,

One morning I received a note from Mr . Mason's secretary ,

一 早晨 我 已收到 一个 笔记 从 先生 . 石匠的 秘书 ,

一天早上，我收到梅森先生秘书的一张便条，

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] ['lɒdʒɪŋz] .

asking me to call at Mr . Mason's lodgings .

问 我 到 称呼 在 先生 . 石匠的 住宿 .

让我去梅森先生的住处拜访。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

I lost no time in obeying the summons ,

我 丢失的 不 时间 在 服从 这 传票 ,

我立即遵照传票前往。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and Mr . Mason lost no time in coming to business .

和 先生 . 石匠 丢失的 不 时间 在 未来 到 商业 .

梅森先生立即投入到工作中。

" ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Major , " he said ,

" 主要的 , " 他 说 ,

“少校，”他说。

" [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] ['ɑːmi] [sə'plaɪz]
" I have sent for you to request you to inspect some army supplies
" 我 有 发送 为了 你 到 要求 你 到 检查 一些 军队 补给品
[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt]
that some of our English friends are sending over under a contract
那 一些 的 我们的 英语 朋友们 是 发送 超过 在下面 一个 合同
[wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
with the War Department .
和 这 战争 部门 .

"我派人请你来检查一些军需品，这些军需品是我们的一些英国朋友根据与陆军部签订的合同运送过来的。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ai] [rɪ'plaɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ai] [wɪl] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
" Without a moment's hesitation , I replied , " Mr . Mason , I will inspect the contract ,
" 没有 一个 瞬间 犹豫 , 我 回复 , " 先生 . 石匠 , 我 将要 检查 这 合同 ,

我毫不犹豫地回答说："梅森先生，我会仔细查看合同。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [gʊdz] .
and if I approve it , I will inspect the goods .
和 如果 我 批准 它 , 我 将要 检查 这 商品 .

如果我批准，我会验货。

" [ai] ['kænɒt] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" I cannot convey an adequate idea of the man's astonishment .
" 我 不能 传达 一个 足够的 主意 的 这 男人的 惊讶 .

"我无法充分表达这个人当时的震惊之情。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .
It was too great for him to express himself immediately .
它 曾是 也 伟大的 为了 他 到 表达 他自己 立即地 .

这件事对他来说太过复杂，他一时无法表达出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .
He was standing in front of the grate .
他 曾是 常设 在 正面 的 这 格特 .

他站在栅栏前。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] " [faɪn] - [kʌt] " [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Taking a package of " fine - cut " from his pocket ,
采取 一个 包裹 的 " 美好的 - 切 " 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一包"精切"面包屑，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [kwɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ,
and removing from his mouth an immense quid which he threw into the grate ,
和 移除 从 他的 嘴 一个 巨大 英镑 哪个 他 扔 进入 这 格特 ,

他从嘴里掏出一大块硬币，扔进了壁炉里。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [wɒd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [sed] ,
he replaced it with a fresh wad and , looking at me , said ,
他 替换 它 和 一个 新鲜的 瓦德 和 , 寻找 在 我 , 说 ,

他换上一团新的纸巾，看着我说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
" Do you know who I am ?
" 做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] ?
Whom do you look upon as your superiors ?
谁 做 你 看 之上 作为 你的 上级 ?

你认为谁是你的上级?

" ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪətli] , [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
" Instantly , but very quietly , I replied , " I believe you are the Honorable
" 即刻 , 但 非常 悄悄 , 我 回复 , " 我 相信 你 是 这 尊敬的
[dʒeɪmz][em] . ['meɪs(ə)n] ,
James M . Mason ,
詹姆斯 M . 石匠 ,

我立刻轻声回答道:"我相信您是尊敬的詹姆斯·M·梅森先生。"

[kən'fedərət] [steɪts] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "
Confederate States Commissioner to England . "
南方邦联 各州 专员 到 英格兰 . "

美利坚联盟国驻英专员。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " he replied ,
" 是的 , " 他 回复 ,

"是的,"他回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [tuː; tə]
" and in a very few days I shall be Minister of the Confederate States to
" 和 在 一个 非常 很少 天 我 将 是 部长 的 这 南方邦联 各州 到
[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
the Court of St . James .
这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 .

"再过几天,我将成为美利坚联盟国驻圣詹姆斯宫廷的大使。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['ɪŋglənd] ,
" It was when England ,
" 它 曾是 什么时候 英格兰 ,

"当时英格兰……"

[frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts]
France and Spain were on the point of acknowledging the Confederate States
法国 和 西班牙 是 在 这 观点 的 承认 这 南方邦联 各州
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of America as a nation .
的 美国 作为 一个 国家 .

法国和西班牙当时几乎就要承认美利坚联盟国是一个国家了。

[ai] [ðen] [sed] , " [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ][suː'pɪəriə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
I then said , " I acknowledge no superior on this side of the ocean ;
我 然后 说 , " 我 承认 不 优越的 在 这 边 的 这 海洋 ;

然后我说:"我不承认海洋这边的任何上级;

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['ɒfɪsəz] ['siːniə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
in America the Secretary of War and all officers senior to me are my
在 美国 这 秘书 的 战争 和 全部 警官 高级的 到 我 是 我的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

在美国,战争部长和所有比我级别高的军官都是我的上级。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kɒl] . ['gɔːrgəs] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [rɪ'siːv] [maɪ] ['ɔːdərs] .
and especially Col . Gorgas , from whom I receive my orders .
和 尤其 上校 . 戈尔加斯 , 从 谁 我 收到 我的 订单 .

尤其是戈尔加斯上校,我的命令都来自他。

[nɒt] ['əʊnli][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][ai] [teɪk] [nəʊ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Not only on general principles can I take no orders from you ,
不是 仅有的 在 一般的 原则 能 我 拿 不 订单 从 你 ,

不仅出于原则，我不能接受你的任何命令，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [sent] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
but I have an order sent me after the battle of Bull Run , giving me
但 我 有 一个 命令 发送 我 后 这 战斗 的 公牛 跑步 , 给予 我
[kɑːt] [blɑːntʃ] ,
carte blanche ,
卡片 布兰奇 ,

但我收到了一份在布尔河战役后下达的命令，赋予我全权行事。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['emisəri]
and directing me not to allow myself to be governed by political emissaries
和 导演 我 不是 到 允许 我 到 是 受统治 经过 政治的 使者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
of the Government .
的 这 政府 .

并指示我不要让自己受政府政治使者的摆布。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ai][doʊnt] [nəʊ]
Now , if you are not a political emissary of the Government I don't know
现在 , 如果 你 是 不是 一个 政治的 使者 的 这 政府 我 不 知道
[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
what you are .
什么 你 是 .

如果你不是政府的政治特使，那我真不知道你是什么了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz]
" There was no possible answer to this defining of our relative positions
" 那里 曾是 不 可能的 回答 到 这 定义 的 我们的 相对的 职位
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
and there was no more controversy .
和 那里 曾是 不 更多的 争议 .

“对于我们彼此间相对地位的界定，没有可能的答案，也不存在任何争议。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[dɪ'spjuːt] ['lɑːstɪd][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .
dispute lasted some time , but I have related enough to answer my purpose .
争议 持续 一些 时间 , 但 我 有 有关的 足够的 到 回答 我的 目的 .

争论持续了一段时间，但我已经提供了足够的信息来达到我的目的。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜːd] [wɒz; wəz] [səʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,
The order to which I referred was sewed into the sole of a boot ,
这 命令 到 哪个 我 指 曾是 缝制的 进入 这 唯一 的 一个 启动 ,

我提到的那份订单被缝在了靴子的鞋底上。

[ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][baɪ] [bɜːθ] ,
the wearer of which , a German by birth ,
这 佩戴者 的 哪个 , 一个 德语 经过 出生 ,

佩戴者是一位德国人，

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
made the journey from Richmond to London by way of New York .
制成 这 旅行 从 里士满 到 伦敦 经过 方式 的 新的 约克 .

从里士满经纽约前往伦敦。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
On arriving in London the order was removed from its hiding place by cutting
在 抵达 在 伦敦 这 命令 曾是 已移除 从 它是 隐藏 地方 经过 切割
[ðə; ði] [stɪtʃis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
the stitches of the sole .
这 针脚 的 这 唯一 .

到达伦敦后，这件物品被从藏身之处取出，方法是剪断鞋底的缝线。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['siːkrət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn]
The incident serves to show the impossibility of preventing secret correspondence in
这 事件 服务 到 展示 这 不可能 的 预防 秘密 一致 在
[taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
time of war .
时间 的 战争 .

这一事件表明，在战争时期，阻止秘密通信是不可能的。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Another incident of the same character may be mentioned .
其他 事件 的 这 相同的 特点 可能 是 提及 .

还可以提及另一起性质相同的事件。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['fɪŋɡəl] , "
The first vessel to run the blockade from England was the " Fingal , "
这 第一的 血管 到 跑步 这 封锁 从 英格兰 曾是 这 " 芬格尔 , "
[kə'mɑːndə(r)] [dʒeɪmz] [diː] . ['bʊlək] .
Commander James D . Bulloch .
指挥官 詹姆斯 D . 布洛克 .

第一艘突破英国封锁的船只是"芬格尔"号，指挥官是詹姆斯·D·布洛克。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [sə'vænə] , [ðə; ði] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kə'mɑːndə(r)]
It was necessary to send to Savannah , the port for which Commander
它 曾是 必要的 到 发送 到 萨凡纳 , 这 港口 为了 哪个 指挥官
['bʊlək] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] ,
Bulloch intended to strike ,
布洛克 故意的 到 罢工 ,

必须派人前往萨凡纳，布洛克指挥官计划袭击的就是这个港口。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['sɪɡnlz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
a set of signals in advance .
一个 放 的 信号 在 进步 .

预先发出的一系列信号。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kriːtɪd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [sɪ'ɡɑː(r)] [ænd; ənd]
These were secreted by removing the wrapper of a well - made cigar and
这些 是 分泌物 经过 移除 这 包装纸 的 一个 出色地 - 制成 雪茄 和
['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
carefully replacing it ,
小心 替换 它 ,

这些东西是通过剥去一支制作精良的雪茄的茄衣，然后再小心地重新包好而藏匿起来的。

['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnlz] [ə'pɒn] [ɪts] ['bɒdi] .
after rolling the paper containing the signals upon its body .
后 滚动 这 纸 包含 这 信号 之上 它是 身体 .

将印有信号的纸张卷在身上。

[ai][maɪ'self][dɪd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][sɪ'ɡɑː(r)] [wɜːk] .
I myself did this bit of cigar work .
我 我 做过 这 少量 的 雪茄 工作 .

这部分雪茄制作工作是我自己完成的。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɒf] [sə'vænə] , [kə'mɑːndə(r)] ['bʊlək] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
On arriving off Savannah , Commander Bulloch displayed his signals , which were
在 抵达 离开 萨凡纳 , 指挥官 布洛克 显示 他的 信号 , 哪个 是
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] ,
immediately answered ,
立即地 回答 ,

抵达萨凡纳附近海域后，布洛克指挥官展示了他的信号，对方立即作出了回应。

[ænd; ənd][hiː; hi]['paɪlətɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
and he piloted his ship into the harbor with which he was familiar .
和 他 试飞 他的 船 进入 这 港口 和 哪个 他 曾是 熟悉的 .

他驾驶着自己的船驶入了他熟悉的港口。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ɡet] ['kɒtn]
So long as the War Department depended entirely on its own officers to get cotton
所以 长的 作为 这 战争 部门 取决于 完全 在 它是自己的 警官 到 得到 棉布
[aʊt][ænd; ənd][rʌn] [sə'plaɪz] [ɪn] ,
out and run supplies in ,
出去 和 跑步 补给品 在 ,

只要陆军部完全依靠自己的军官来运送棉花和运送物资，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['evri] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪləndz] [sɪ'kjʊəd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
the value of every bale of cotton that reached the Islands secured , in due time ,
这 价值 的 每一个 包 的 棉布 那 达到 这 岛屿 安全 , 在 到期的 时间 ,

及时确保运抵岛屿的每一包棉花的价值

[ɪts] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] .
its full equivalent in army supplies .
它是 满的 相等的 在 军队 补给品 .

相当于军需品的总量。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['kæptʃəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['ɡəʊɪŋ][aʊt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [sə'plaɪz]
There were some captures of cotton going out , and others of supplies
那里 是 一些 捕捉 的 棉布 去 出去 , 和 其他的 的 补给品
['ɡəʊɪŋ][ɪn] ,
going in ,
去 在 ,

查获了一些运出棉花的货物，以及一些运入的物资。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
but the losses were for a long time inconsiderable .
但 这 损失 是 为了 一个 长的 时间 微不足道的 .

但很长一段时间以来，损失都微不足道。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ɡɒt]['ɪntuː] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
When , however , the contract system got into full working condition ,
什么时候 , 然而 , 这 合同 系统 得到 进入 满的 在职的 状况 ,

然而，当合同制度全面投入运作后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] [sə'plaɪz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .
although there were more vessels in the service , the supplies began to shrink .
虽然 那里 是 更多的 船只 在 这 服务 , 这 补给品 开始 到 收缩 .

虽然服役的船只数量增加了，但物资供应却开始减少。

['kɑːnˌtræktərz][wɜː(r); wə(r)] " [ɒn][ðə; ði] [meɪk] .
Contractors were " on the make .
承包商 是 " 在 这 制作 .

承包商们都在"趁机捞钱"。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɑːfɪts]
" That was their business , and they pursued it eagerly , for the profits
" 那 曾是 他们的 商业 , 和 他们 追击 它 急切地 , 为了 这 利润
[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] .
were large .
是 大的 .

"那是他们的生意，他们热衷于此，因为利润丰厚。"

[ðə; ði] " ['næʃvɪl] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pækɪt] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən]
The " Nashville , " which had been a packet between New York and Charleston
这 " 纳什维尔 , " 哪个 有 到过 一个 包 之间 新的 约克 和 查尔斯顿
,
,
,

"纳什维尔"号，原本是纽约和查尔斯顿之间的一艘邮包，

[wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][siː] . [es] . ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːzə(r)] ,
was purchased by the C . S . Government and converted into a cruiser ,
曾是 购买 经过 这 C . S . 政府 和 转换 进入 一个 巡洋舰 ,

被南方邦联政府收购并改装成巡洋舰

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
and as it was very desirable that there should be some show of
和 作为 它 曾是 非常 理想 那 那里 应该 是 一些 展示 的
['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [pɔːt] ,
naval power in a European port ,
海军 力量 在 一个 欧洲的 港口 ,

而且，由于在欧洲港口展示一些海军力量是非常必要的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['piː^rəm][tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
she was sent under command of Captain Pegram to Southampton ,
她 曾是 发送 在下面 命令 的 队长 佩格拉姆 到 南安普顿 ,
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
where she arrived in good order .
在哪里 她 到达的 在 好的 命令 .

她被派往南安普顿，由佩格拉姆上尉指挥，并平安抵达。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ai] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]
On reading the news of her arrival , I went immediately to
在 阅读 这 消息 的 她 到达 , 我 去 立即地 到

得知她抵达的消息后，我立即前往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɜːrn] , ['sekrət(ə)ri]
Southampton to call on her officers , with Mr . Fearn , secretary
南安普顿 到 称呼 在 她 警官 , 和 先生 . 费恩 , 秘书
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['jænsi] .
to Mr . Yancey .
到 先生 . 扬西 .

南安普顿将拜访她的官员，其中包括扬西先生的秘书费恩先生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [ə'merɪkən] [ʃɪps] , [trɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
The ship was , like all American ships , trim and in beautiful condition ,
这 船 曾是 , 喜欢 全部 美国人 船舶 , 修剪 和 在 美丽的 状况 ,

这艘船和所有美国船只一样，保养得非常好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] ,
but she was only a converted passenger ship ,
但 她 曾是 仅有的 一个 转换 乘客 船 ,

但她只是一艘改装的客船，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ][juː] . [es] .
and must have made a poor showing had she met a U . S .
和 必须 有 制成 一个 贫穷的 显示 有 她 遇见 一个 U . S .
[ʃɪp] [ɒv; əv]['eni] [saɪz] .
ship of any size .
船 的 任何 尺寸 .

如果她遇到任何尺寸的美国军舰，肯定表现不佳。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪspleɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [flæg][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [pɔːt]
she served the purpose of displaying the Confederate States flag in a foreign port
她 服务 这 目的 的 显示 这 南方邦联 各州 旗帜 在 一个 外国的 港口
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
and on the high seas .
和 在 这 高的 海域 .

她的用途是在外国港口和公海上展示南方邦联旗帜。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['kæptɪn] ['piː^rəm] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ə'ləʊn] .
My object in calling on Captain Pegram was not one of courtesy alone .
我的 目的 在 呼叫 在 队长 佩格拉姆 曾是 不是 一 的 礼貌 独自的 .

我拜访佩格拉姆上尉的目的不仅仅是出于礼貌。

[ə; eɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A most outrageous proposal had been made to me ,
一个 最多 令人愤慨 提议 有 到过 制成 到 我 ,

有人向我提出了一个极其荒谬的提议，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [baʊnd] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
involving the capture of a British ship bound from Hamburg to New York ,
涉及 这 捕获 的 一个 英国 船 边界 从 汉堡 到 新的 约克 ,

事件涉及扣押一艘从汉堡驶往纽约的英国船只。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒstriən] ['raɪflz] .
loaded with a hundred thousand Austrian rifles .
已加载 和 一个 百 千 奥地利 步枪 .

装载了十万支奥地利步枪。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ɪn] [briːf] , [wɒz; wəz] : [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɒzɪt] £10 ,
The proposal , in brief , was : That I should deposit £10 ,
这 提议 , 在 简短的 , 曾是 : 那 我 应该 订金 £10 ,

简而言之，该提议是：我应该存入10英镑，

\- [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] .
000 in the Bank of England subject to the draft of one of two persons .
\- 在 这 银行 的 英格兰 主题 到 这 草稿 的 一 的 二 人 .

在英格兰银行存入 000，需由两人中的一人出票。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] ;
In the event of success of the scheme , one was to draw the money ;
在 这 事件 的 成功 的 这 方案 , 一 曾是 到 画 这 钱 ;

如果计划成功，其中一人就可以提取这笔钱；

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in case of failure , the other .
在 案件 的 失败 , 这 其他 .

如果失败，则使用另一种方法。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , [ðen] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
The plan was to capture a British ship , then loading with arms at Hamburg for New York .
这 计划 曾是 到 捕获 一个 英国 船 , 然后 加载中 和 武器 在 汉堡 为了 新的 约克 .

计划是劫持一艘英国船只，然后在汉堡装载武器运往纽约。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌg] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [bɔːd] ,
It had been proposed to me that with a tug , having a gun on board ,
它 有 到过 建议的 到 我 那 和 一个 拖船 , 拥有 一个 枪 在 木板 ,

有人向我提议，用拖船，船上配备一门火炮，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)] [sə'rendə(r)] .
I should intercept the ship , fire a gun , and demand her surrender .
我 应该 截距 这 船 , 火 一个 枪 , 和 要求 她 投降 .

我应该拦截这艘船，开枪射击，并要求她投降。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ][dɪ'mɑːnd] ,
The captain would have orders to comply with my demand ,
这 队长 会 有 订单 到 遵守 和 我的 要求 ,

船长会接到命令，必须满足我的要求。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][də'rekt][hɪm][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] ['tʃɑːlstən] .
and I was to direct him to sail to Charleston .
和 我 曾是 到 直接的 他 到 帆 到 查尔斯顿 .

我的指令是让他乘船前往查尔斯顿。

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪrz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The scheme was not impossible for any one holding a privateer's commission ,
这 方案 曾是 不是 不可能的 为了 任何 一 保持 一个 私掠船 委员会 ,

对于任何持有私掠船船长委任状的人来说，这个计划并非不可能。

[ænd; ənd][ai] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['jænsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] - [ɒv; əv] - [mɑːk] .
and I applied to Mr . Yancey for a letter - of - marque .
和 我 应用 到 先生 . 扬西 为了 一个 信 - 的 - 商标 .

于是我向 Yancey 先生申请了私掠许可证。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ]['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['jænsi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [kə'mɪʃnz] ,
On hearing my story , Mr . Yancey said he had such commissions ,
在 听力 我的 故事 , 先生 . 扬西 说 他 有 这样的 佣金 ,

听完我的讲述后，扬西先生说他也有类似的委托。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
but that they were contrary to the spirit of the age ,
但 那 他们 是 相反 到 这 精神 的 这 年龄 ,

但它们与时代精神背道而驰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .
and he had determined not to give any of them out .
和 他 有 决定 不是 到 给 任何 的 他们 出去 .

他决心一个也不送出去。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɪʃuː] [wʌn] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
However , in this instance , he would issue one if I wanted it .
然而 , 在 这 实例 , 他 会 问题 一 如果 我 通缉 它 .

但是，如果我需要，他就会签发一份。

[ai] [bɪ'liːvd] [maɪ][lænd] - ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,
I believed my land - service commission would protect me ,
我 相信 我的 土地 - 服务 委员会 会 保护 我 ,

我当时相信我的土地服务委员会会保护我。

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] - [ɒv; əv] - [mɑːk] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑːd] .
but I asked for the letter - of - marque as an additional safeguard .
但 我 问 为了 这 信 - 的 - 商标 作为 一个 额外的 保障 .

但我要求出具私掠许可证，作为额外的保障。

['kæptɪn] ['piː^rəm] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] ,
Captain Pegram , after considering the matter in conference with his executive ,
队长 佩格拉姆 , 后 考虑 这 事情 在 会议 和 他的 管理人员 ,

佩格拉姆上尉在与他的上级商议后，考虑了此事。

[lef'tenənt] ['fɔːntlərɔɪ] (['fɔːməli] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi]) , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]
Lieutenant Fauntleroy (formerly of the United States Navy) , determined not to
中尉 方特勒罗伊 (以前 的 这 团结的 各州 海军) , 决定 不是 到
[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
make the attempt ,
制作 这 试图 ,

福特勒罗伊中尉（前美国海军军官）决心不进行这次尝试，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] .
and the matter was dropped .
和 这 事情 曾是 掉落 .

此事就此作罢。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] " ['næʃvɪl] " [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] ['piː^rəm] [dɪ'klaɪnd]
Perhaps it is well that the " Nashville " arrived , and that Captain Pegram declined
也许 它 是 出色地 那 这 " 纳什维尔 " 到达的 , 和 那 队长 佩格拉姆 拒绝
[tuː; tə][ækt] ;
to act ;
到 行为 ;

也许“纳什维尔”号的到来以及佩格拉姆船长拒绝采取行动是件好事；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ,
for I had the money ready to deposit ,
为了 我 有 这 钱 准备好 到 订金 ,

因为我已经准备好了存款的钱。

[ænd; ənd] [wɒt] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mædkæp] [skiːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'temptɪd] .
and what seems now to me a madcap scheme might have been attempted .
和 什么 似乎 现在 到 我 一个 疯子 方案 可能 有 到过 尝试过 .

现在看来，这似乎是一个异想天开的计划，但当时可能真的有人尝试过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
The ship sailed , and delivered her cargo in New York .
这 船 航行 , 和 发表 她 货物 在 新的 约克 .

船起航了，并将货物运到了纽约。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dʌb(ə)l] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz]
The projectors of the scheme stood to receive double payment for the arms
这 投影仪 的 这 方案 站立 到 收到 双倍的 支付 为了 这 武器
[ænd; ənd] [ʃɪp] ,
and ship ,
和 船 ,

该计划的策划者有望获得武器和舰船的双倍报酬。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [wɔː(r)] - [rɪsk] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
the insurance against war - risk having been assumed by the U . S . War Department
这 保险 反对 战争 - 风险 拥有 到过 假定 经过 这 U . S . 战争 部门
.
.
.

战争风险保险由美国战争部承担。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [vi'enə] ['ɑːsənl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] , ['leɪtə(r)] ,
The arms were from the Vienna arsenal , from which I received , later ,
这 武器 是 从 这 维也纳 兵工厂 ， 从 哪个 我 已收到 ， 之后 ，

这些武器来自维也纳军械库，我后来从那里收到了它们。

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bætəris] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] .
the same number of small arms and several batteries of field artillery .
这 相同的 数字 的 小的 武器 和 一些 电池 的 场地 炮兵 .

同样数量的小型武器和几个野战炮兵连。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] " ['næʃvɪl] " [ə'raɪvd] [ɪn][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
At the time the " Nashville " arrived in Southampton ,
在 这 时间 这 " 纳什维尔 " 到达的 在 南安普顿 ，

当"纳什维尔"号抵达南安普顿时，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] ,
I had a large quantity of supplies ready for shipment ,
我 有 一个 大的 数量 的 补给品 准备好 为了 运输 ，

我准备了大量物资，随时可以发货。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [di'təː] [baɪ][ðə; ði] [en'devəz] [ɒv; əv][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
but was deterred by the endeavors of agents of the United States
但 曾是 威慑 经过 这 努力 的 代理人 的 这 团结的 各州
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .
Government to stop me .
政府 到 停止 我 .

但由于美国政府特工试图阻止我，我的计划落空了。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [sɒlvd] [baɪ][ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]
The problem was finally solved by a hint from the British authorities to
这 问题 曾是 最后 已解决 经过 一个 暗示 从 这 英国 当局 到
[klɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] ,
clear them for Australia ,
清除 他们 为了 澳大利亚 ，

最终，在英国当局的暗示下，允许他们前往澳大利亚，问题才得以解决。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
which was done .
哪个 曾是 完毕 .

已经完成了。

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] " [ɪ'kɒnəmɪst] , " [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The shipment was made on the steamer " Economist , " bought for the
这 运输 曾是 制成 在 这 汽船 " 经济学家 ， " 买 为了 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] .
expedition , and Lieut .
远征 ， 和 中尉 .

这批货物由为这次探险购买的"经济学家"号汽船运送，由中尉驾驶。

['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['næʃvɪl] " [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒv; əv]
Fauntleroy was detached from the " Nashville " to command her ; of
方特勒罗伊 曾是 分离的 从 这 " 纳什维尔 " 到 命令 她 ; 的
[kɔːs] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [ɪn]['nɒmɪn(ə)l] [kə'mɑːnd] .
course a British captain in nominal command .
课程 一个 英国 队长 在 名义上的 命令 .

福特勒罗伊从"纳什维尔"号上被调去指挥它；当然，名义上的指挥官是一位英国上尉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] " [ɪ'kɒnəmɪst] " [hæd; həd] [spiːd] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [nɒts] [æn; ən]
Although the " Economist " had speed of not more than eight knots an
虽然 这 " 经济学家 " 有 速度 的 不是 更多的 比 八 绳结 一个
['aʊə(r)] , [luː'tenənt] .
hour , Lieut .
小时 , 中尉 .

尽管"经济学人"号的航速不超过每小时八节，但中尉

['fɔːntlərɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ɪn]
Fauntleroy made a successful run into Charleston and delivered his cargo in
方特勒罗伊 制成 一个 成功的 跑步 进入 查尔斯顿 和 发表 他的 货物 在
['eksələnt] [kən'dɪʃn] .
excellent condition .
出色的 状况 .

福特勒罗伊顺利抵达查尔斯顿，并将货物完好无损地送达。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
An incident worth relating is connected with this period of the war .
一个 事件 值得 相关 是 连接 和 这 时期 的 这 战争 .

战争的这一时期发生了一件值得一提的事件。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [luː'tenənt] .
A ship which Lieut .
一个 船 哪个 中尉 .

一艘由中尉驾驶的船。

['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd][ai] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [dɒks] [fɔː(r); fə(r)]
Fauntleroy and I visited one morning was loading in London Docks for
方特勒罗伊 和 我 到访 一 早晨 曾是 加载中 在 伦敦 码头 为了
['nasaʊ; 'næsɔː] .
Nassau .
拿骚 .

一天早上，我和 Fauntleroy 去伦敦码头装船，准备前往拿骚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɒk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] ['hænsəm] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]
In the same dock were two very handsome steamers which had been built
在 这 相同的 码头 是 二 非常 英俊的 蒸汽船 哪个 有 到过 建造
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpiəm] [treɪd] ,
for the opium trade ,
为了 这 鸦片 贸易 ,

同一个码头里停泊着两艘非常漂亮的汽船，它们是为鸦片贸易而建造的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hæd; həd][nɒt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] .
but for some reason had not sailed for China .
但 为了 一些 原因 有 不是 航行 为了 中国 .

但不知何故，他并没有启程前往中国。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
They were now for sale .
他们 是 现在 为了 销售 .

它们现在待售。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['fɔːntlərɔɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][məʊst]['iːgə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bai] [wʌn]
Fauntleroy , after examining them , was most eager that I should buy one
方特勒罗伊 , 后 检查 他们 , 曾是 最多 渴望的 那 我 应该 买 一
[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
and put him in command .
和 放 他 在 命令 .

方特罗伊仔细查看了它们之后，非常希望我能买一个让他来指挥。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .
To do so , however , was impossible ; I had no money .
到 做 所以 , 然而 , 曾是 不可能的 ; 我 有 不 钱 .

然而，这样做是不可能的；我身无分文。

['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Several months afterwards I was asked to buy a steamer and her
一些 几个月 然后 我 曾是 问 到 买 一个 汽船 和 她
['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
cargo of arms ,
货物 的 武器 ,

几个月后，有人请我购买一艘轮船及其所载武器。

['kləʊðɪŋ] , [ʃuːz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['medsnz] , [ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ,
clothing , shoes , ammunition and medicines , then lying at St . George's ,
衣服 , 鞋 , 弹药 和 药物 , 然后 说谎 在 英石 . 乔治的 ,
[bə'mjuːdə] .
Bermuda .
百慕大 .

衣物、鞋子、弹药和药品，当时存放在百慕大圣乔治。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['əʊpiəm]['smʌg(ə)lərs] .
The ship was one of the two opium smugglers .
这 船 曾是 一 的 这 二 鸦片 走私者 .

这艘船是两艘鸦片走私船之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
She had been bought by a company of Englishmen , and , loaded with a
她 有 到过 买 经过 一个 公司 的 英国人 , 和 , 已加载 和 一个
[məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kɑːgəʊ] ,
most desirable cargo ,
最多 理想 货物 ,

她被一家英国公司买下，船上装载着一批非常抢手的货物。

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] [ɔː(r)] ['tʃɑːlstən] .
had started for Wilmington or Charleston .
有 开始 为了 威尔明顿 或者 查尔斯顿 .

原本计划前往威尔明顿或查尔斯顿。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][bə'mjuːdə][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][kləʊz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z]
On arriving at Bermuda the blockade had become so close that the owners
在 抵达 在 百慕大 这 封锁 有 变得 所以 关闭 那 这 所有者
[dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː] ,
decided not to make the attempt to run it ,
决定 不是 到 制作 这 试图 到 跑步 它 ,

抵达百慕大时，封锁已经非常逼近，船东决定放弃尝试运营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] .
and they offered to sell ship and cargo to me at a bargain .
和 他们 提供 到 卖 船 和 货物 到 我 在 一个 便宜货 .

他们提出以优惠的价格将船只和货物卖给我。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ,
I was still unable to buy her ,
我 曾是 仍然 无法 到 买 她 ,

我还是没能买下她。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [blɒ'keɪd] - ['rʌnə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]
although I knew what a valuable blockade - runner she would be and what a
虽然 我 知道 什么 一个 有价值的 封锁 - 跑步者 她 会 是 和 什么 一个

尽管我知道她会成为一艘多么有价值的封锁突破舰，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kɑːgəʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] .
desirable cargo she carried .
理想 货物 她 携带 .

她运载着令人垂涎的货物。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ,
The owners , of whom there were several ,
这 所有者 , 的 谁 那里 是 一些 ,

业主有好几位，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [im'pɔːtjuːn, ,impɔː'tjuːn][ˌem 'iː] [tɪl] ['faɪnəli][ai]
were so anxious to sell her that they importuned me till finally I
是 所以 焦虑的 到 卖 她 那 他们 恳求 我 直到 最后 我
[sed] :
said :
说 :

他们急于把她卖掉，一直纠缠我，直到我最后说：

" [wel] , ['dʒentlmən] , [ai][kæn; kən][duː; də][wʌn] [θɪŋ] : [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , gentlemen , I can do one thing : I can offer you cotton for
" 出色地 , 先生们 , 我 能 做 一 事物 : 我 能 提供 你 棉布 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ] .
your ship and cargo .
你的 船 和 货物 .

“先生们，我可以做一件事：我可以提供棉花给你们的船只和货物。”

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
" They jumped at the proposal , saying that was all they wanted .
" 他们 跳了起来 在 这 提议 , 说 那 曾是 全部 他们 通缉 .

他们欣然接受了这个提议，说这就是他们想要的。

[weə(r)] [wʊd] [ai][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] ?
Where would I deliver the cotton ?
在哪里 会 我 递送 这 棉布 ?

我应该把棉花送到哪里?

[æt; ət] ['tʃɑːlstən] , ['məʊbaɪl][ɔː(r)] ['wɪlmɪŋtən] .
At Charleston , Mobile or Wilmington .
在 查尔斯顿 , 移动的 或者 威尔明顿 .

在查尔斯顿、莫比尔或威尔明顿。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn]
Thirty days after the presentation of my order to the War Department in
三十 天 后 这 推介会 的 我的 命令 到 这 战争 部门 在
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

在我向里士满陆军部递交命令三十天后。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːd] , [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
Strange as it may read , these men were perfectly satisfied with my proposition
奇怪的 作为 它 可能 读 , 这些 男人 是 完美 使满意 和 我的 主张
,
,
,

虽然听起来很奇怪，但这些人对我的提议非常满意。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['kɒtn] [aʊt] ,
although I could not see how they were to get their cotton out ,
虽然 我 可以 不是 看 如何 他们 是 到 得到 他们的 棉布 出去 ,

虽然我看不出他们是怎么把棉花弄出来的,

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
since they were selling their ship to me .
自从 他们 是 销售 他们的 船 到 我 .

因为他们要把船卖给我。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['kɒtn] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
However , we agreed upon the weight and quality of cotton to be given
然而 , 我们 同意 之上 这 重量 和 质量 的 棉布 到 是 给定
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːgəʊ] ,
for ship and cargo ,
为了 船 和 货物 ,

但是，我们已就船舶和货物所需棉花的重量和质量达成一致。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['djuːli]
and it only remained for me to satisfy their lawyer that I was duly
和 它 仅有的 剩余 为了 我 到 满足 他们的 律师 那 我 曾是 正式地
['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .
authorized to make the purchase .
授权 到 制作 这 购买 .

我只需要向他们的律师证明我已获得正式授权进行此次购买即可。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
For this purpose , a meeting was arranged for the next morning ,
为了 这 目的 , 一个 会议 曾是 安排 为了 这 下一个 早晨 ,

为此，安排了第二天上午的会议。

[wen] [ai] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['leðə(r)] - [steɪnd] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː]
when I presented the leather - stained order which had come to me through
什么时候 我 呈现 这 皮革 - 染色 命令 哪个 有 来 到 我 通过
[ðə; ði] [laɪnz] ,
the lines ,
这 线条 ,

当我呈上那份通过各种渠道送到我手中的、沾满皮革污渍的订单时，

[səʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] .
sewed between the layers of the sole of a shoe .
缝制的 之间 这 层 的 这 唯一 的 一个 鞋 .

缝在鞋底的各层之间。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] : " [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['eniθɪŋ] ,
On reading this , the lawyer said : " That's enough to cover anything ,
在 阅读 这 , 这 律师 说 : " 那就是 足够的 到 覆盖 任何事物 ,

律师读完后说："这足以涵盖一切了。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːgəʊ] .
" and a contract was signed and an order given me for the ship and cargo .
" 和 一个 合同 曾是 签名 和 一个 命令 给定 我 为了 这 船 和 货物 .

于是签订了合同，并向我下达了船舶和货物的订单。

[æz; əz] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ə; eɪ] [fæk] - ['sɪməli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
As this contract may interest the reader , a fac - simile of it is given :
作为 这 合同 可能 兴趣 这 读者 , 一个 脸 - 明喻 的 它 是 给定 .

由于这份合同可能对读者有用，因此附上其副本。

([siː] [pleɪt] .)
(See plate .)
(看 盘子 .)

（见图版。）

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['əʊnə(r)] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
The quantity of cotton being too large for one owner to handle ,
这 数量 的 棉布 存在 也 大的 为了 一 所有者 到 处理 ,

棉花的数量太多，一个所有者无法处理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɒrənts] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [k'wɒntɪtɪz] .
it was arranged to have warrants engraved and printed for smaller quantities .
它 曾是 安排 到 有 逮捕令 刻 和 打印 为了 较小的 数量 .

对于小批量订单，已安排对凭证进行雕刻和印刷。

[ðə; ði] " ['meriˌmæk] " [ræn] ['ɪntuː] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːgəʊ] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] .
The " Merrimac " ran into Wilmington and delivered her valuable cargo in fine order .
这 " 梅里马克 " 跑 进入 威尔明顿 和 发表 她 有价值的 货物 在 美好的 命令 .

"梅里马克"号抵达威尔明顿港，并完好无损地交付了船上的贵重货物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kɒtn] ,
She was then loaded with cotton ,
她 曾是 然后 已加载 和 棉布 ,

她当时身上装满了棉花。

[ænd; ənd][wʌn]['feɪvərəb(ə)l] [naɪt] — [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] — ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp]
and one favorable night — dark and stormy — started on her return trip
和 一 有利 夜晚 — 黑暗的 和 暴风雨 — 开始 在 她 返回 旅行
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
to the Islands .
到 这 岛屿 .

在一个风平浪静、暴风雨肆虐的夜晚，她开始了返回岛屿的旅程。

[bɪ'fɔː(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] ,
Before clearing the harbor she collided with another steamer on her way in ,
前 清理 这 港口 她 碰撞 和 其他 汽船 在 她 方式 在 ,

在驶出港口之前，她在进港途中与另一艘汽船相撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['meriˌmæk] " [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,
and the " Merrimac " was obliged to return to Wilmington ,
和 这 " 梅里马克 " 曾是 有义务 到 返回 到 威尔明顿 ,

“梅里马克”号被迫返回威尔明顿。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['faɪnəli]
where it was found that she could not be repaired , and she was finally
在哪里 它 曾是 成立 那 她 可以 不是 是 已修复 , 和 她 曾是 最后
[səʊld] ,
sold ,
卖 ,

经检查发现她无法修复，最终被卖掉了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] $1 , - , - .
with her cargo , for $1 , 100 , 000 .
和 她 货物 , 为了 $1 , - , - .

连同她的货物，售价 1,100,000 美元。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn]
The vessel with which she collided was her sister ship which had lain
这 血管 和 哪个 她 碰撞 曾是 她 姐姐 船 哪个 有 莱恩
[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] [dɒks] .
alongside of her in London Docks .
旁边 的 她 在 伦敦 码头 .

与她相撞的船只是她的姊妹船，当时正停泊在伦敦码头，与她并排停泊。

[miːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] " ['meriˌmæk] "
Means were not to be found in Wilmington to repair the " Merrimac "
方法 是 不是 到 是 成立 在 威尔明顿 到 维修 这 " 梅里马克 "
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət]
for the Confederate
为了 这 南方邦联

在威尔明顿找不到办法为南方邦联修理“梅里马克”号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['gʌvənmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː]
Government ; but it was easily accomplished as soon as she passed into
政府 ; 但 它 曾是 容易地 完成 作为 很快 作为 她 通过了 进入
['praɪvət] [hændz] ,
private hands ,
私人的 双手 ,

政府；但一旦她落入私人之手，这一切就很容易实现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] .
and she was again sent to make her run to the Islands .
和 她 曾是 再次 发送 到 制作 她 跑步 到 这 岛屿 .

于是她再次被派往岛屿执行任务。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
To my great satisfaction , she was captured the next morning .
到 我的 伟大的 满意 , 她 曾是 捕获 这 下一个 早晨 .

令我非常满意的是，她第二天早上就被抓住了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['griːdi] ['kɑːnˌtræktərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [kɛəd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] "
There were greedy contractors in the South who cared just as much for "
那里 是 贪婪的 承包商 在 这 南 WHO 关心 只是 作为 很多 为了 "
[ðə; ði] [kɔːz] " [æz; əz][dɪd][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kɑːnˌtræktərz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] .
the cause " as did their fellow - contractors in the North for the Union .
这 原因 " 作为 做过 他们的 同伴 - 承包商 在 这 北 为了 这 联盟 .

南方也有一些贪婪的承包商，他们对“事业”的关心程度不亚于北方那些为联邦服务的承包商同行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
They were full of patriotism — of their kind .
他们 是 满的 的 爱国主义 — 的 他们的 种类 .

他们充满了爱国情怀——属于他们那个民族的爱国情怀。

[mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['meriˌmæk] " [seɪld] [frɒm; frəm] [bə'mjuːdə] ,
Months after the " Merrimac " sailed from Bermuda ,
几个月 后 这 " 梅里马克 " 航行 从 百慕大 ,

“梅里马克号”从百慕大启航数月后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [saɪn] ['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv]
one of the negotiators of the sale asked me if I would sign duplicates of
一 的 这 谈判者 的 这 销售 问 我 如果 我 会 符号 重复项 的
[ðə; ði] ['wɒrənts] [ai][hæd; həd] ['ɪʃuːd] .
the warrants I had issued .
这 逮捕令 我 有 发布 .

其中一位销售谈判代表问我是否愿意签署我已签发的授权书的副本。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : " [dʌz] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪʃuː] ['djuːplɪkeɪt] [nəʊts] ? "
My reply was : " Does the Bank of England issue duplicate notes ? "
我的 回复 曾是 : " 做 这 银行 的 英格兰 问题 复制 笔记 ? "

我的回答是：“英格兰银行会发行复数钞票吗？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['djuːplɪkeɪts] ! "
" You don't mean to say you will not give us duplicates ! "
" 你 不 意思是 到 说 你 将要 不是 给 我们 重复项 ! "

“你不会是说你不会给我们补发吧！”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" And then I explained to him that at the time ,
" 和 然后 我 解释 到 他 那 在 这 时间 ,

然后我向他解释说，当时，

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn] ['wɒrənts] [ɪn]['djuːplɪkeɪt] .
I might have been willing to sign warrants in duplicate .
我 可能 有 到过 愿意的 到 符号 逮捕令 在 复制 .

我或许愿意签署两份搜查令。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] ; [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [hɑːd]
But the war had reached a critical stage ; the Confederate army was hard
但 这 战争 有 达到 一个 批判的 阶段 ; 这 南方邦联 军队 曾是 难的
[prest] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
pressed on every side .
按下 在 每一个 边 .

但战争已经到了关键阶段；南方邦联军队四面受敌，处境艰难。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] .
Moreover , the contract system had begun to produce results .
而且 , 这 合同 系统 有 开始 到 生产 结果 .

此外，合同制度也开始取得成效。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒtn] [sent] [aʊt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] [ɔː(r)] ['neɪvi] [ə'kaʊnt] ,
Instead of all cotton sent out being for army or navy account ,
反而 的 全部 棉布 发送 出去 存在 为了 军队 或者 海军 帐户 ,

不再是所有出口的棉花都用于军队或海军的用途，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] .
only a portion of the army cotton was turned into army supplies .
仅有的 一个 部分 的 这 军队 棉布 曾是 转向 进入 军队 补给品 .

只有一部分军用棉花被加工成了军需品。

[ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kən'fedərət] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
The contractors , English and Confederate , were taking the rest .
这 承包商 , 英语 和 南方邦联 , 是 采取 这 休息 .

剩下的部分由英国和南方邦联的承包商拿走。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒtn] ['wɒrənts] [wɪtʃ] [bɔːt] [ðə; ði] " ['meriˌmæk] "
I believe that not one of those cotton warrants which bought the " Merrimac "
我 相信 那 不是 一 的 那些 棉布 逮捕令 哪个 买 这 " 梅里马克 "
[wɒz; wəz]['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
was ever presented in Richmond ,
曾是 曾经 呈现 在 里士满 ,

我相信，购买“梅里马克”号的那些棉花认股权证，没有一张曾在里士满提交过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] , [kɒst] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] ['lɪtərəli]
and that vessel , with her cargo , cost the Confederate Government literally
和 那 血管 , 和 她 货物 , 成本 这 南方邦联 政府 字面上地
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

而且，这艘船及其货物，对南方邦联政府来说，实际上没有花费任何费用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联军队的物资供应，(The Supplies for the Confederate Army,) 第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈkjʊəriəs]	[fækt]	[ðæt]	[ðiːz]	[seɪm]	[ˈkɒtn]	[ˈwɒrənts]	,
It	**is**	**a**	**curious**	**fact**	**that**	**these**	**same**	**cotton**	**warrants**	**,**
它	是	一个	好奇的	事实	那	这些	相同的	棉布	逮捕令	,

令人好奇的是，这些棉花竟然值得……

[wɪtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pruːvd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈriːəli]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[ˈprɪntɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
which	**as**	**it**	**proved**	**were**	**really**	**not**	**worth**	**the**	**cost**	**of**	**printing**	**them**	**,**
哪个	作为	它	已证实	是	真的	不是	值得	这	成本	的	印刷	他们	,

事实证明，这些印刷品根本不值得花费成本。

[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[səʊld]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈpriːmiəm]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	.
at	**one**	**time**	**sold**	**at**	**a**	**premium**	**in**	**London**	**.**
在	一	时间	卖	在	一个	优质的	在	伦敦	.

曾一度在伦敦以高价出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷